

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 东方漫游(wanderings In The Orient) 000001

2. 东方漫游(wanderings In The Orient) 000002

3. 东方漫游(wanderings In The Orient) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['wɒndərɪŋz]
WANDERINGS
漫游

漫游

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient]
IN THE ORIENT
在 这 东方

在东方

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælbət] [em] . [riːs]
ALBERT M . REESE
阿尔伯特 M . 里斯

阿尔伯特·M·里斯

[wɪð] ['sɪksti] - [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs]
WITH SIXTY - SIX ILLUSTRATIONS FROM PHOTOGRAPHS
和 六十 - 六 插图 从 照片

附六十六幅照片插图

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lʌndən]
CHICAGO LONDON
芝加哥 伦敦

芝加哥 伦敦

[ðə; ði]['əʊpən] [kɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] COMPANY1919
THE OPEN COURT PUBLISHING COMPANY1919
这 打开 法庭 出版 COMPANY1919

公开法庭出版社 1919

['kɒpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT BY
版权 经过

版权所有

[ðə; ði]['əʊpən] [kɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] COMPANY1919
THE OPEN COURT PUBLISHING COMPANY1919
这 打开 法庭 出版 COMPANY1919

公开法庭出版社 1919

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔːwɜːd] [faɪv]
Foreword 5
前言 5

前言 5

[ai] . [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlɪpiːn] ['vɪlɪdʒ] ['sɛvən]
I . Life in a Philippine Village 7
我 . 生活 在 一个 菲律宾 村庄 7

一、菲律宾乡村生活 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [teɪ] [teɪ] -
A Visit to Tay Tay 18
一个 访问 到 泰 泰 -

泰泰之旅 18

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['lepə(r)] ['kɒləni] [ɒv; əv]['kuːliən] -
The Leper Colony of Culion 24
这 麻风病人 殖民地 的 库利昂 -

库利昂麻风病隔离区 24

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[frɒm; frəm][ˌzæmbəu'æŋgə; ˌsɑːmbəu'ɑːŋgɑː][tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] -
From Zamboanga to Singapore 29
从 三宝颜 到 新加坡 -

从三宝颜到新加坡 29

[viː] . [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] -
V . Singapore , the Melting Pot of the East 42
V . 新加坡 , 这 融化 锅 的 这 东方 -

五、新加坡，东方熔炉 42

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] ['rʌbə(r)] [ɪz] [meɪd] -
How Rubber Is Made 53
如何 橡皮 是 制成 -

橡胶是如何制成的 53

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[tuː] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsɪtɪz] -
Two Chinese Cities 58
二 中国人 城市 -

两座中国城市 58

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[miˈændəriŋ] [ɪn][ˈmɒd(ə)n][məˈnɪlə] -
Meanderings in Modern Manila 69
蜿蜒曲折 在 现代的 马尼拉 -

现代马尼拉漫游记 69

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ][pəˈsɪfɪk][ˈpærədaɪs] , [ˌhɒnəˈluːluː] -
A Pacific Paradise , Honolulu 77
一个 太平洋 天堂 , 檀香山 -

太平洋天堂，檀香山 77

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˈfɔːwɜːd] .
FOREWORD .
前言 .

前言。

[tuː; tə][məʊst] [əˈmɛrɪkənz] , " [ˈɡəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] " [miːnz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈjʊərəp] .
To most Americans , " going abroad " means visiting Europe .
到 最多 美国人 , " 去 国外 " 方法 访问 欧洲 .

对大多数美国人来说，“出国”意味着去欧洲旅游。

[sɪns] [ˌjʊərəˈpiːən][ˈtræv(ə)l] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Since European travel will doubtless be unsatisfactory for some years to come ,
自从 欧洲的 旅行 将要 毫无疑问 是 不令人满意 为了 一些 年 到 来 ,

鉴于未来几年欧洲旅行无疑不会令人满意，

[ðə; ði] [ˈɡləʊbtrɒtə(r)] [meɪ] [wel] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [wɪtʃ] , [waɪl] [nɒt][səʊ] [əkˈsesəb(ə)l] ,
the globetrotter may well turn his attention to the Far East which , while not so accessible ,
这 环球旅行家 可能 出色地 转动 他的 注意力 到 这 远的 东方 哪个 , 尽管 不是 所以 可访问 ,

这位环球旅行家很可能会将目光转向远东地区，尽管远东地区交通并不便利，

[ɪz][ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ˈiːzəli] [riːtʃ(t)] [ɪf] [ðə; ði][kɒst][biː; bi][nɒt] [prəˈhɪbətɪv] ;
is after all easily reached if the cost be not prohibitive ;
是 后 全部 容易地 达到 如果 这 成本 是 不是 禁止 ;

如果费用不高，其实很容易实现；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [kʊk] [ɪz] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [aʊt] [ɒv; əv]
and the ubiquitous Cook is nearly always on hand to help the traveler out of
和 这 无处不在 厨师 是 几乎 总是 在 手 到 帮助 这 游客 出去 的
[ˈdɪfɪkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

而无处不在的厨师几乎总能在旅行者遇到困难时提供帮助。

[ðə; ði] [trɪp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ɪz]
The trip across the Pacific is of course a long one , but the journey is
这 旅行 穿过 这 太平洋 是 的 课程 一个 长的 一 , 但 这 旅行 是
[ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,

横渡太平洋的旅程当然很长，但途中却被打断了。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] , [baɪ] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət] [ðæt] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈpærədaɪs] , [ðə; ði]
before the end of the first week , by a stop at that tropical paradise , the
前 这 结尾 的 这 第一的 星期 , 经过 一个 停止 在 那 热带 天堂 , 这
[həˈwaɪən] [ˈaɪlənds] .
Hawaiian Islands .
夏威夷 岛屿 .

在第一周结束之前，我们将前往热带天堂——夏威夷群岛。

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rest] , [ðɪs] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪl] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði]
If one should need a complete rest , this seven thousand mile voyage is just the
如果 一 应该 需要 一个 完全的 休息 , 这 七 千 英里 航程 是 只是 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

如果想要彻底放松身心，这七千英里的旅程正是理想之选。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [riːd] [ɔː(r)] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [gʊd] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
If he desire he may read or study to good advantage .
如果 他 欲望 他 可能 读 或者 学习 到 好的 优势 .

如果他愿意，他可以阅读或学习，这对他大有裨益。

[ɪf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [siː] - [ˈsɪknəs] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪnˈdʒɔɪ]
If inclined to sea - sickness there is plenty of time to recover and still enjoy
如果 倾斜 到 海 - 疾病 那里 是 很多 的 时间 到 恢复 和 仍然 享受
[ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
the greater part of the journey .
这 更大的 部分 的 这 旅行 .

如果容易晕船，有充足的时间恢复，仍然可以享受旅程的大部分乐趣。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈstɒpɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [greɪt] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi]
While the distances between stopping places are often great one feels that he
尽管 这 距离 之间 停止 地方 是 经常 伟大的 一 感觉 那 他
[kæn; kən] " [duː; də] " [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
can " do " a place in much less time than it would take in Europe ,
能 " 做 " 一个 地方 在 很多 较少的 时间 比 它 会 拿 在 欧洲 ,

虽然沿途各景点之间的距离通常很远，但人们会觉得，与在欧洲旅行相比，他可以在更短的时间内"游览"完一个地方。

[weə(r)] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɪˈstɒrɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðə(r)] .
where objects of historic and other interest are so crowded together .
在哪里 对象 的 历史性 和 其他 兴趣 是 所以 挤 一起 .

历史文物和其他有价值的物品密集地聚集在一起。

[ɪf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɪʃənz] [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)]
If interested in the work of foreign missions abundant opportunity offers for
如果 感兴趣的 在 这 工作 的 外国的 任务 丰富 机会 优惠 为了
[ðeə(r)] ['stʌdi] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] .
their study at first hand .
他们的 学习 在 第一的 手 .

如果对海外传教工作感兴趣，这里有大量机会可以进行第一手研究。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] [bɪ'twiːn] ['stɒpɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
It was chiefly during these journeys between stopping places that the following
它 曾是 主要 期间 这些 旅程 之间 停止 地方 那 这 下列的
['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
sketches were written ,
草图 是 书面 ，

以下这些素描作品主要是在这些中途停留点之间的旅途中创作的。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['daɪəri][ɔː(r)][lɒg] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fəʊtəgræfs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
as a sort of diary or log , illustrated by photographs taken by the writer .
作为 一个 种类 的 日记 或者 日志 ， 插图 经过 照片 已采取 经过 这 作家 .

以日记或日志的形式，配以作者拍摄的照片。

[ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] [ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːmi] ['trænspɔːt] " ['ʃɜːrmən] ,
On a beautiful morning in May the U . S . Army Transport " Sherman ,
在 一个 美丽的 早晨 在 可能 这 U . S . 军队 运输 " 谢尔曼 ，

五月一个美丽的早晨，美国陆军运输机“谢尔曼”号

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [taɪd] [ʌp] [æt; ət]
" after a voyage of twenty - eight days from San Francisco , tied up at
" 后 一个 航程 的 二十 - 八 天 从 圣 弗朗西斯科 ， 系 向上 在
[ðə; ði] [dɒk] [ɪn][mə'nɪlə] .
the dock in Manila .
这 码头 在 马尼拉 .

“从旧金山出发，经过二十八天的航行，停靠在马尼拉码头。”

[ðə; ði]['regjələ(r)] [laɪnz] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['leʒəli] ['trænsˌpɔːrts] ,
The regular lines make the trip in much less time than the leisurely transports ,
这 常规的 线条 制作 这 旅行 在 很多 较少的 时间 比 这 悠闲 运输 ，

常规线路比休闲交通工具节省大量时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]
but the writer , as a representative of the Smithsonian Institution , was
但 这 作家 ， 作为 一个 代表 的 这 史密森尼 机构 ， 曾是
['fɜːnɪʃt] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ves(ə)l] .
furnished passage on the government vessel .
提供 通道 在 这 政府 血管 .

但作为史密森学会的代表，作者获得了政府船只的船票。

[wɪð] [mə'nɪlə][æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] , [kə'lektɪŋ] [trɪps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['riːdʒənz]
With Manila as headquarters , collecting trips were made to various regions
和 马尼拉 作为 总部 ， 收集 旅行 是 制成 到 各种各样的 地区
['raʊndəbaʊt] .
roundabout .
迂回 .

以马尼拉为总部，向周边各个地区进行了收集之旅。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] .
Some of these places are described in the following chapters .
一些 的 这些 地方 是 描述 在 这 下列的 章节 .

以下章节将介绍其中一些地方。

['faɪnəli] , [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['aɪlənd]['træns,pɔːrts] ,
Finally , upon one of the inter - island transports ,
最后 , 之上 一 的 这 间 - 岛 运输 ,

最后，在一次岛际运输中，

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðənməʊst] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [gruːp] [wɒz; wəz] [meɪd] , ['endɪŋ] [æt; ət]
a trip to the southernmost islands of the Philippine group was made , ending at
一个 旅行 到 这 最南端 岛屿 的 这 菲律宾 团体 曾是 制成 , 结束 在

前往菲律宾群岛最南端岛屿的旅行结束了……

[[,piː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[,zæmbəu'æŋgə; ,sɑːmbəu'ɑːŋgɑː] , [weə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmən] [lɔɪd] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [,sɪŋə'pɔː(r)] , ['vaɪə]['bɔːnɪ,əʊ] .
Zamboanga , where the North German Lloyd steamer was taken for Singapore , via Borneo .
三宝颜 , 在哪里 这 北 德语 劳埃德 汽船 曾是 已采取 为了 新加坡 , 通过 婆罗洲 .

北德意志劳埃德航运公司的轮船从三宝颜出发，途经婆罗洲前往新加坡。

[frɒm; frəm] [,sɪŋə'pɔː(r)] [ə; eɪ][fɔː(r)] [deɪz] - [trɪp] , [wɪ'ðaʊt] [stɒp] , [brɔːt] [,juː 'es][tuː; tə] ['hɑːŋ'kɑːŋ] ; [wens] ,
From Singapore a four days ' trip , without stop , brought us to Hongkong ; whence ,
从 新加坡 一个 四 天 - 旅行 , 没有 停止 , 带来 我们 到 香港 ; 何处 ,

从新加坡出发，经过四天不间断的旅程，我们抵达了香港；由此，

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [,nɪə'baɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['kæntɒn] ,
after seeing that place and the nearby city of Canton ,
后 看到 那 地方 和 这 附近 城市 的 广州 ,

参观完那个地方和附近的广州市之后，

[ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [trɪp] [brɔːt] [,juː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .
a two days ' trip brought us again to Manila .
一个 二 天 - 旅行 带来 我们 再次 到 马尼拉 .

两天的行程再次将我们带到了马尼拉。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['sɜːkɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃæptəz] .
It is the various places visited in this more or less out - of - the - way circuit that are described in the remaining chapters .
它 是 这 各种各样的 地方 到访 在 这 更多的 或者 较少的 出去 - 的 - 这 - 方式 电路 那 是 描述 在 这 其余的 章节 .

接下来的章节将介绍沿途经过的各个地方，这些地方都位于相对偏僻的路线上。

[ə; eɪ] . [em] . [ɑː(r)] .
A . M . R .
一个 . M . 拉 .

自主移动网络

['mɔːrgən,taʊn] , ['dʌbljuː] . [,viː 'eɪ] .
MORGANTOWN , W . VA .
摩根敦 , W . 退伍军人事务部 .

西弗吉尼亚州摩根敦

[ai] . [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪlɪpiːn] ['vɪlɪdʒ] .
I . LIFE IN A PHILIPPINE VILLAGE .
我 . 生活 在 一个 菲律宾 村庄 .

一、菲律宾乡村生活。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)]['bæriəʊ][ɒv; əv][ˌmɑːri'veɪləz][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['nærəʊ] [keɪp] [ðæt]
The little village or barrio of Mariveles is situated just inside the narrow cape that
这 小的 村庄 或者 巴里奥 的 马里韦莱斯 是 位于 只是 里面 这 狭窄的 岬 那
[fɔːmz] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][mə'nɪlə] [beɪ] .
forms the northern border of the entrance to Manila Bay .
表格 这 北方 边界 的 这 入口 到 马尼拉 湾 .

马里韦莱斯小村庄或巴里奥位于马尼拉湾入口北边界的狭长海岬内侧。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] [laɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,
The city of Manila lies out of sight , thirty miles to the southeast ,
这 城市 的 马尼拉 谎言 出去 的 视线 , 三十 英里 到 这 东南 ,

马尼拉市位于东南方向三十英里处，从这里看不到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [kə'regəˌdɔːr] [laɪz]['əʊnli]['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
but the island of Corregidor lies only seven miles to the south ,
但 这 岛 的 科雷吉多 谎言 仅有的 七 英里 到 这 南 ,

但科雷吉多岛就在南边七英里处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['dæz(ə)lɪŋ] [wen] [tɜːnd] [də'rektli]
and the great searchlights at night are quite dazzling when turned directly
和 这 伟大的 探照灯 在 夜晚 是 相当 耀眼的 什么时候 转向 直接地
[ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
upon the village .
之上 这 村庄 .

夜里，巨大的探照灯直射村庄，显得非常刺眼。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [spent] [ɪn] ['fɔːtifaiŋ] [kə'regəˌdɔːr] [ʌn'tɪl]
A large amount of money has recently been spent in fortifying Corregidor until
一个 大的 数量 的 钱 有 最近 到过 花费 在 强化 科雷吉多 直到
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] ['præktɪkli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
it is now considered practically impregnable .
它 是 现在 经过考虑的 几乎 坚不可摧 .

最近，人们投入了大量资金来加固科雷吉多岛，使其现在被认为几乎坚不可摧。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'stendz; ek-][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [kləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪz]
The village extends for about half a mile close along the beach and is
这 村庄 扩展 为了 关于 一半 一个 英里 关闭 沿着 这 海滩 和 是
[flæŋk] ,
flanked ,
侧翼 ,

村庄沿海滩绵延约半英里，两侧是……

[ɒn][ðə; ði] [west] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kwɒrəntiːn] ['steɪʃ(ə)n] .
on the west , by the buildings of a United States quarantine station .
在 这 西方 , 经过 这 建筑物 的 一个 团结的 各州 隔离 车站 .

西侧，靠近美国检疫站的建筑物。

[ə'raɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [lɔːntʃ] [frɒm; frəm] [mə'nɪlə] [ai] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Arriving by a very dilapidated launch from Manila I waited at the government
抵达 经过 一个 非常 破旧的 发射 从 马尼拉 我 等待 在 这 政府
[dɒk] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]
dock while the native boy I had brought with me went to the village to
码头 尽管 这 本国的 男生 我 有 带来 和 我 去 到 这 村庄 到
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

我乘坐一艘破旧的小船从马尼拉抵达，在政府码头等候，而我带来的当地男孩则去村里寻找。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ]['veɪkənt] [haʊs] .
if possible , a vacant house .
如果 可能的 , 一个 空缺 房子 .

如果可能的话，最好是空置的房子。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] ['kæri] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ,
He soon returned , with another boy to help carry our baggage ,
他 很快 返回 , 和 其他 男生 到 帮助 携带 我们的 行李 ,

他很快回来了，还带了另一个男孩来帮我们搬行李。

([ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kɑːt] [ɔː(r)]['wægən][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]) [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
(there was not a cart or wagon of any sort in the place) and with the
(那里 曾是 不是 一个 大车 或者 车皮 的 任何 种类 在 这 地方) 和 和 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz] .
information that he had engaged a house for our use .
信息 那 他 有 已订婚的 一个 房子 为了 我们的 使用 .

（那里没有任何马车或货车）并且他还告诉我们，他已经租了一栋房子供我们使用。

[ə; eɪ] [həʊl] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [haʊs]
A whole house for two people sounded rather formidable but as this house
一个 所有的 房子 为了 二 人们 听起来 相当 强大 但 作为 这 房子
[kən'teɪnd] ['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪts]['rent(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ɪk'strævəgənt][æz; əz] [mait] [hæv; həv]
contained only two rooms its rental was not as extravagant as might have
包含 仅有的 二 房间 它是 租赁 曾是 不是 作为 靡 作为 可能 有
[biːn] [ɪ'mædʒɪnd] .
been imagined .
到过 想象 .

两个人租一整栋房子听起来有点吓人，但这栋房子只有两个房间，所以租金并没有想象中那么贵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði][meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['veri] [ə'merɪkən] [neɪm]
It was located on the main thoroughfare which had the very American name
它 曾是 位于 在 这 主要的 通道 哪个 有 这 非常 美国人 姓名
[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] .
of Washington Street .
的 华盛顿 街道 .

它位于一条主干道上，这条主干道的名字非常具有美国特色，叫做华盛顿街。

[laɪk] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['neɪtɪv] [haʊs] , ['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] ['tʃiːfli] [ɒv; əv]
Like the typical native house , our Washington Street mansion was built chiefly of
喜欢 这 典型的 本国的 房子 , 我们的 华盛顿 街道 大厦 曾是 建造 主要 的
[ˌbæm'buː][ænd; ənd] ['niːpə] [pɑːm] ,
bamboo and nipa palm ,
竹子 和 尼帕棕榈 棕榈 ,

和典型的当地房屋一样，我们位于华盛顿街的这栋房子主要用竹子和尼帕棕榈建造而成。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['hevɪə] [t'ɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] .
with a few heavier timbers in the framework .
和 一个 很少 较重 木材 在 这 框架 .

框架中还使用了几根较重的木材。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪn] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lætɪs] [ɒv; əv] [splɪt]
Upon the main timbers of the frame was built a sort of lattice of split
之上 这 主要的 木材 的 这 框架 曾是 建造 一个 种类 的 格子 的 分裂
[ˌbæm'buː] ,
bamboo ,
竹子 ,

在框架的主梁上搭建了一种用劈开的竹子制成的格子结构,

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [səʊd] , ['ʃɪŋgəlˌwaɪz] ,
upon which in turn was sewed , shinglewise ,
之上 哪个 在 转动 曾是 缝制的 , 瓦片式 ,

然后又像铺瓦片一样，将瓦片缝在上面。

[kləʊz] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['niːpə] [pɑːm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [reɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['feəli]
close layers of nipa palm that are quite impervious to rain , are fairly
关闭 层 的 尼帕棕榈 棕榈 那 是 相当 不透水的 到 雨 , 是 相当
['djʊərəb(ə)l] ,
durable ,
耐用的 ,

层层紧密的尼帕棕榈树皮几乎不透水，而且相当耐用。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'flæməb(ə)l] .
and are very inflammable .
和 是 非常 易燃 .

而且极易燃。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The people's floor was elevated four or five feet above the ground ,
这 人们的 地面 曾是 升高 四 或者 五 脚 多于 这 地面 ,

人民居住的楼层比地面高出四五英尺。

[ˌðeə'baɪ] [sɪ'kjʊr] [nɒt] ['əʊnli] [eə(r)] [ænd; ənd] ['draɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] ,
thereby securing not only air and dryness for the people above ,
从而 确保 不是 仅有的 空气 和 干燥 为了 这 人们 多于 ,

从而不仅保障了上方人们的空气和干燥,

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ænd; ənd] [pɪg] - [pen] [bɪ'niːθ] .
but also providing a very convenient chicken - coop and pig - pen beneath .
但 还 提供 一个 非常 方便的 鸡 - 合作社 和 猪 - 笔 下面 .

而且下面还提供了一个非常方便的鸡舍和猪圈。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [splɪt] [ˌbæm'buː] [wɪtʃ] [meɪd] ['swiːpɪŋ] ['iːzi] — ['mɪəli] [ə; eɪ]
The floor was made of split bamboo which made sweeping easy — merely a
这 地面 曾是 制成 的 分裂 竹子 哪个 制成 扫荡 简单的 — 仅仅 一个
['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɜːt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] .
matter of pushing the dirt through the cracks between the strips of bamboo .
事情 的 推动 这 污垢 通过 这 裂缝 之间 这 条状物 的 竹子 .

地板是用劈开的竹子铺成的，清扫起来很方便——只需将污垢推入竹条之间的缝隙即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˌmɑːri'veɪləz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['maʊntən] , [frɒm; frəm] [mə'nɪlə] [beɪ] .
MARIVELES VILLAGE AND MOUNTAIN , FROM MANILA BAY .
马里韦莱斯 村庄 和 山 , 从 马尼拉 湾 .

从马尼拉湾眺望马里韦莱斯村和山脉。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kliːn] [pɪg]['ʌndə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l][ɪz]['rɑːðə(r)]
Although the smell of even a clean pig under the dining - room table is rather
虽然 这 闻 的 甚至 一个 干净的 猪 在下面 这 用餐 - 房间 桌子 是 相当
[əb'dʒekʃənəbl] [æt; ət][fɜːst] ,
objectionable at first ,
令人反感的 在 第一的 ,

虽然餐桌下哪怕是干净的猪的气味起初也相当令人反感，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ruːstə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
as is the crowing of two or three roosters early in the morning ,
作为 是 这 鸣叫 的 二 或者 三 公鸡 早期的 在 这 早晨 ,

就像清晨两三只公鸡的啼鸣一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [suːn] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] ,
it is surprising how soon one becomes accustomed to these little annoyances ,
它 是 奇怪 如何 很快 一 变成 习惯 到 这些 小的 烦心事 ,

令人惊讶的是，人们很快就会习惯这些小烦恼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪfaɪz] [də'mestɪk] ['saɪəns] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] ,
and it simplifies domestic science considerably to be able to throw ,
和 它 简化 国内的 科学 相当 到 是 有能力的 到 扔 ,
[frɒm; frəm] [wʌnz] [siːt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
from one's seat at table ,
从 一个人的 座位 在 桌子 ,

而且，坐在餐桌旁就能轻松地投掷铅弹，这大大简化了家政学的学习。

[bə'nɑːnə] [skɪnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][skræps] [θruː] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]
banana skins and other scraps through a convenient hole in the floor and
香蕉 皮肤 和 其他 碎屑 通过 一个 方便的 洞 在 这 地面 和
[hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'niːθ] .
have them immediately disposed of by the pig and chickens beneath .
有 他们 立即地 处置 的 经过 这 猪 和 鸡 下面 .

香蕉皮和其他食物残渣会通过地板上的一个方便的小洞掉落下来，然后被下面的猪和鸡立即处理掉。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['aʊə(r)] ['rezɪdəns] [ɒn] " ['wɒʃɪŋtən] [striːt] .
OUR RESIDENCE ON " WASHINGTON STREET .
我们的 住宅 在 " 华盛顿 街道 .

我们在"华盛顿街"的住所。

" [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [ə'merɪkən] ['haʊzɪz] , ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
" The dining room , as in many American houses , also served as a kitchen .
" 这 用餐 房间 , 作为 在 许多 美国人 房屋 , 还 服务 作为 一个 厨房 .

"和许多美国家庭一样，这间餐厅也兼作厨房。"

[ðə; ði] [stəʊv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] , ['elɪveɪtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The stove was a large box , elevated two or three feet from the floor ,
这 火炉 曾是 一个 大的 盒子 , 升高 二 或者 三 脚 从 这 地面 ,

炉子是个大箱子，离地两三英尺高。

[laɪnd] [wɪð] [beɪkt] [kleɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [meɪd] .
lined with baked clay upon which the fire is made .
衬里 和 烘焙 黏土 之上 哪个 这 火 是 制成 .

内衬烧制粘土，火就生在上面。

[lɑːdʒ] ['aɪən] [spaɪks] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [θriː] ,
Large iron spikes , arranged in groups of three ,
大的 铁 尖峰 , 安排 在 团体 的 三 ,

大型铁钉，三根一组排列，

[meɪ] [biː; bi] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [tuː; tə][həʊld][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][pɒts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .
may be imbedded in the clay to hold one or more pots of different sizes .
可能 是 嵌入式 在 这 黏土 到 抓住 一 或者 更多的 锅 的 不同的 尺寸 .

可以嵌入粘土中，用来放置一个或多个不同尺寸的花盆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tʃɪmni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['wɪndəʊ] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [sməʊk] [kwaɪt] [ɪ'fektɪvli] .
There was no chimney , but a convenient window carried out the smoke quite effectively .
那里 曾是 不 烟囱 , 但 一个 方便的 窗户 携带 出去 这 抽烟 相当 有效地 .

虽然没有烟囱，但一扇合适的窗户能很有效地排出烟雾。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [wʊd] [wɒz; wəz][stɔː(r)d]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][pɪg] - [pen][ænd; ənd] [kən'sɪstɪd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [stɪks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'æmɪtə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [naɪf] [ɔː(r)]['bəʊləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [weə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [belt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
The fire - wood was stored under the house in the pig - pen and consisted chiefly of short sticks of such diameter as could be easily cut with the large knife or bolo that the natives wear suspended from a belt at the waist .
这 火 - 木头 曾是 存储 在下面 这 房子 在 这 猪 - 笔 和 由……组成 主要 的 短的 棍子 的 这样的 直径 作为 可以 是 容易地 切 和 这 大的 刀 或者 博洛 那 这 本地人 穿 暂停 从 一个 腰带 在 这 腰部 .

柴火储存在房子下面的猪圈里，主要由短木棍组成，这些木棍的直径正好可以用当地人佩戴在腰带上的大刀或砍刀轻松砍断。

[ðə; ði] [stɪks] , [wen] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɒt][ænd; ənd][laɪ] ['redi]
The sticks , when the cooking is done , are simply withdrawn from beneath the pot and lie ready
这 棍子 , 什么时候 这 烹饪 是 完毕 , 是 简单地 撤回 从 下面 这 锅 和 说谎 准备好

烹饪完成后，只需将木棍从锅底取出，即可随时使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ɪn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [miːl] .
to be pushed in again when the fire is lit for the next meal .
到 是 推动 在 再次 什么时候 这 火 是 点燃 为了 这 下一个 一顿饭 .

下次生火做饭时，再把火推回去。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [stɪks] [wɪl] [ðʌs] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪv] [miːlz] .
A very few sticks will thus serve for cooking a large number of the simple native meals .
一个 非常 很少 棍子 将要 因此 服务 为了 烹饪 一个 大的 数字 的 这 简单的 本国的 餐 .

因此，只需几根木棍就能烹制出许多简单的当地菜肴。

['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
Opening from the kitchen was the front door ,
开幕 从 这 厨房 曾是 这 正面 门 ,

厨房的出口就是前门，

['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['lædə(r)] .
leading to the ground by a flight of stairs or a ladder .
领导 到 这 地面 经过 一个 航班 的 楼梯 或者 一个 梯子 .

通过楼梯或梯子通往地面。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌmɑ:ri'veɪləz][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə'bʌndənt] ['wɔ:tə(r)] ,
Thanks to the United States Mariveles is supplied with abundant water ,
谢谢 到 这 团结的 各州 马里韦莱斯 是 供应 和 丰富 水 ,

多亏了美国，马里韦莱斯才拥有充足的水源。

[paɪpt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][maɪlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
piped from some miles up in the mountains ,
管道 从 一些 英里 向上 在 这 山脉 ,

从几英里外的山上用管道输送过来的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['fɔ:sɪt] [ɒn]
and some of the better houses of the barrio have a private faucet on
和 一些 的 这 更好的 房屋 的 这 巴里奥 有 一个 私人的 龙头 在
[ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] ,
the back porch ,
这 后退 门廊 ,

一些条件较好的街区住宅在后廊上设有私人水龙头。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lʌkʃəri] [ɪn'di:d] .
which is luxury indeed .
哪个 是 奢华 的确 .

这的确是奢侈品。

[ðə; ði] [meɪn] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['bedru:m] .
The main room of the house was used as a living room and bedroom .
这 主要的 房间 的 这 房子 曾是 用过的 作为 一个 活的 房间 和 卧室 .

房子的主房间既是客厅又是卧室。

[ɪn] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [lɑ:dʒ] ['wɪndəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [sæʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
In such houses there are usually large windows , without sash of course ,
在 这样的 房屋 那里 是 通常 大的 视窗 , 没有 窗扇 的 课程 ,

这种房子通常都有大窗户，当然，没有窗框。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][sɪ'vɪə(r)] [stɔ:rmz] [baɪ][ə; eɪ]
which are shaded by day and closed by night and in severe storms by a
哪个 是 阴影 经过 天 和 关闭 经过 夜晚 和 在 严重 暴风雨 经过 一个
[hɪndʒd] ['ɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['ni:pə] ,
hinged awning of nipa ,
铰链 棚 的 尼帕棕榈 ,

白天遮阴，夜晚关闭，在暴风雨天气中则用尼帕棕榈叶制成的铰链式遮阳篷遮挡。

[si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .
seen in the photographs .
已见 在 这 照片 .

照片中可见。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:mθ] ['nɪəli] [ɔ:l] ['neɪtɪvz] [kləʊz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] [taɪt] [wen] [ðeɪ]
In spite of the warmth nearly all natives close the window shades tight when they
在 尽管如此 的 这 温暖 几乎 全部 本地人 关闭 这 窗户 色调 紧的 什么时候 他们
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

尽管天气温暖，但几乎所有当地人在睡觉时都会把窗帘拉得严严实实。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [kræks] , [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [bæd] ;
so that , in spite of the numerous cracks , the ventilation must be very bad ;
所以 那 , 在 尽管如此 的 这 很多的 裂缝 , 这 通风 必须 是 非常 坏的 ;

因此，尽管裂缝很多，通风情况肯定很差；

[ðɪs] [meɪ] ['pɑːtli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs][ɒn][ðə; ði]['aɪləndz] .
this may partly account for the prevalence of tuberculosis on the islands .
这 可能 部分 帐户 为了 这 患病率 的 结核 在 这 岛屿 .

这或许可以部分解释岛上结核病的高发情况。

['neɪtɪv] [gɜːl] ['kæriɪŋ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
NATIVE GIRL CARRYING BASKET OF CLOTHES .
本国的 女孩 携带 篮子 的 衣服 .

提着一篮子衣服的土著女孩。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['betə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæriəʊ][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ə; eɪ] [haɪ] [fens]
Around the better houses in such a barrio is usually seen a high fence
大约 这 更好的 房屋 在 这样的 一个 巴里奥 是 通常 已见 一个 高的 栅栏
['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɒv; əv] ['kləʊsli] [set]['vɜːtɪk(ə)l] ['sæplɪŋz] ,
generally made of closely set vertical saplings ,
一般来说 制成 的 密切 放 垂直的 树苗 ,

在这样的社区里，较好的房屋周围通常会看到高高的围墙，围墙一般由紧密排列的垂直树苗构成。

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ræ'tæn; 'rætæn][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ; [ðɪs]
driven into the ground and bound together with rattan at the top ; this
驱动 进入 这 地面 和 边界 一起 和 藤 在 这 顶部 ; 这
[fens]
fence
栅栏

这种栅栏打入地下，顶部用藤条捆绑在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[sɜːrvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [praul] ['ænɪmlz] [aʊt]
serves to keep the chickens in , and , at night , to keep prowling animals out
服务 到 保持 这 鸡 在 , 和 , 在 夜晚 , 到 保持 潜行 动物 出去
.
.
.

既能防止鸡群跑出，又能在夜间阻止游荡的动物进入。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪni][stɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl]
Many of the houses have a tiny store at the ground level in which a small
许多 的 这 房屋 有 一个 微小的 店铺 在 这 地面 等级 在 哪个 一个 小的
[stɒk] [ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] ,
stock of canned goods ,
库存 的 罐装 商品 ,

许多房屋的一楼都设有小型储藏室，里面存放着少量罐头食品。

['neɪtɪv] [fruːts] , [draɪd] [fɪʃ] , ['neɪtɪv] ['ʃuːz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
native fruits , dried fish , native shoes etc . may be seen .
本国的 水果 , 干燥 鱼 , 本国的 鞋 ETC . 可能 是 已见 .

可以看到当地水果、鱼干、当地鞋履等。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] [ɒv; əv][ˌmɑːri'veɪləz][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ]
One of the main department stores of Mariveles is shown in the accompanying
一 的 这 主要的 部门 商店 的 马里韦莱斯 是 所示 在 这 随同
['fəʊtəgrɑːf] ,
photograph ,
照片 ,

附图为马里韦莱斯的一家主要百货商店。

[wɪð] [ðə; ði] ['veri] [ə'merɪkən] [saɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] .
with the very American sign at the side of the entrance .
和 这 非常 美国人 符号 在 这 边 的 这 入口 .

入口旁边立着一块非常美式的标志。

[ðə; ði] [tʃiːf] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌmɑːri'veɪləz] .
THE CHIEF STORE OF MARIVELES .
这 首席 店铺 的 马里韦莱斯 .

马里韦莱斯总店。

[laɪk] ['meni] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ˌmɑːri'veɪləz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [red] [taɪl] [ruːf] ,
Like many native villages Mariveles has a large stone church , with red tile roof ,
喜欢 许多 本国的 村庄 马里韦莱斯 有 一个 大的 石头 教会 , 和 红色的 瓦 屋顶 ,

像许多土著村庄一样，马里韦莱斯也有一座大型石头教堂，屋顶是红瓦的。

[bel] ['taʊə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [rɪ'peə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'seɪf] ,
bell tower , etc . ; it is now in such bad repair as to be unsafe ,
钟 塔 , ETC . ; 它 是 现在 在 这样的 坏的 维修 作为 到 是 不安全 ,

钟楼等建筑现在年久失修，已存在安全隐患。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kruːd] [ʃed] [wɪð] [θætʃt] [saɪdz] [ænd; ənd] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] [ruːf] [hæz; həz] [biːn]
so that a crude shed with thatched sides and corrugated iron roof has been
所以 那 一个 原油 棚 和 茅草屋顶 侧面 和 瓦楞 铁 屋顶 有 到过
[bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
built to take its place .
建造 到 拿 它是 地方 .

因此，人们建造了一个简陋的茅草屋来代替它，茅草屋的侧面是茅草，屋顶是波纹铁皮。

[nəʊ] [priːst] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['bæriəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃed] - [laɪk] [tʃɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði]
No priest now lives in this barrio and the shed - like church did not have the
不 牧师 现在 生活 在 这 巴里奥 和 这 棚 - 喜欢 教会 做过 不是 有 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [juːst] .
appearance of being much used .
外貌 的 存在 很多 用过的 .

现在这个街区里没有神父居住，那座简陋的教堂看起来也并不常用。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [geɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .
The village school , on the other hand , gave every indication of activity .
这 村庄 学校 , 在 这 其他 手 , 给予 每一个 指示 的 活动 .

另一方面，村里的学校则处处显示出活跃的迹象。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [haʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] ,
Although not housed in a very handsome building ,
虽然 不是 房屋 在 一个 非常 英俊的 建筑 ,

虽然它所在的建筑并不十分漂亮，

[ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔː(r)] [ʃəʊd] ['meni] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz]
a glance through the windows and door showed many students of various ages
一个 瞥一眼 通过 这 视窗 和 门 显示 许多 学生 的 各种各样的 年龄
[ɔːl] [ə'pærəntli] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [niːt] [ænd; ənd]
all apparently busy and orderly under the supervision of several neat and
全部 显然 忙碌的 和 秩序 在下面 这 监督 的 一些 整洁的 和
[braɪt] ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] .
bright looking native women .
明亮的 寻找 本国的 女性 .

透过窗户和门望去，可以看到许多不同年龄的学生，他们都在几位衣着整洁、神采奕奕的当地妇女的监督下，忙碌而有序地学习。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [ə; eɪ] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]
On the same street with the school a link with the outside world
在 这 相同的 街道 和 这 学校 一个 关联 和 这 外部 世界

与学校同在一条街上，是与外界联系的纽带

[wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][saɪn] " ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd][pəʊst] ['ɒfɪs] .
was seen in the sign " Telegraph and Post Office .
曾是 已见 在 这 符号 " 电报 和 邮政 办公室 .

在“电报和邮局”的标志中可以看到。

" [ðɪs] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] , [ˌʌn'laɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriəʊ] ,
" This office was in charge of a native who , unlike most of the residents of the barrio ,
" 这 办公室 曾是 在 收费 的 一个 本国的 WHO , 与此不同 最多 的 这 居民 的 这 巴里奥 ,

“这个办公室由一位本地人负责，与该社区的大多数居民不同，

[spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] .
spoke English .
辐 英语 .

会说英语。

[ɪn] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['neɪtɪvz] [huː] [spiːk] ['spæniʃ] ,
In these villages it is usually easy to find natives who speak Spanish ,
在 这些 村庄 它 是 通常 简单的 到 寻找 本地人 WHO 说话 西班牙语 ,

在这些村庄里，通常很容易找到会说西班牙语的当地人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] .
but it is frequently difficult to find one who understands English .
但 它 是 频繁地 难的 到 寻找 一 WHO 明白 英语 .

但通常很难找到懂英语的人。

[ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
THE OLD CHURCH .
这 老的 教会 .

老教堂。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ɪn'geɪdʒd] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['strenjuəsli] ,
The men of the village were mostly engaged , though not very strenuously ,
这 男人 的 这 村庄 是 大多 已订婚的 , 尽管 不是 非常 竭尽全力 ,

村里的男人们大多都在干活，虽然干得并不十分辛苦。

[ɪn][ðə; ði][raɪs] ['pædi] [ɔː(r)][ɪn] ['fɪʃɪŋ] .
in the rice paddies or in fishing .
在 这 米 稻田 或者 在 钓鱼 .

在稻田里或渔场上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] , ['wɒʃɪŋ] , ['tendɪŋ] [ðə; ði] [stɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The women looked after the housekeeping , washing , tending the stores , etc . ,
这 女性 看起来 后 这 家政 , 洗涤 , 倾向于 这 商店 , ETC . ,

妇女们负责家务，包括洗衣、照料仓库等等。

[ænd; ənd][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti]
and their position of respect and authority in the homes and in society
和 他们的 位置 的 尊重 和 权威 在 这 房屋 和 在 社会
[wɒz; wəz][ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]
was in marked contrast to that of other oriental and even of some
曾是 在 标记 对比 到 那 的 其他 东方 和 甚至 的 一些
[ˌjʊərə'piːən] ['wɪmɪn] .
European women .
欧洲的 女性 .

她们在家庭和社会中享有的尊重和权威地位，与其他东方女性甚至一些欧洲女性形成了鲜明的对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [ˌmɑːri'veɪləz] ['pʌblɪk] [skuːl] .
THE MARIVELES PUBLIC SCHOOL .
这 马里韦莱斯 民众 学校 .

马里韦莱斯公立学校。

[ə; eɪ]['taɪni][stɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [tend] ['djʊərɪŋ]
A tiny store across the street from where we lived was tended during
一个 微小的 店铺 穿过 这 街道 从 在哪里 我们 居住地 曾是 倾向于 期间
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [baɪ][æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['neɪtɪv] ['wʊmən]
most of the day and in the evenings by an attractive young native woman
最多 的 这 天 和 在 这 晚上 经过 一个 吸引人的 年轻的 本国的 女士
[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [bel] .
who seemed to be quite a belle .
WHO 似乎 到 是 相当 一个 美女 .

我们住处对面街上的一家小商店，白天大部分时间和晚上都由一位漂亮的年轻本地女子照看，她看起来非常美丽。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [dɑːk] , [ə; eɪ]['dæpə(r)] [jʌŋ] ['neɪtɪv] , [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [suːt][ɒv; əv]
Every evening , at about dark , a dapper young native , in an American suit of
每一个 晚上 , 在 关于 黑暗的 , 一个 衣着考究 年轻的 本国的 , 在 一个 美国人 套装 的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

每天傍晚，大约天黑的时候，一位衣着考究的年轻本地人，身穿一套白色美式西装，

['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,
always appeared and seated himself upon the bench in front of the store ,
总是 出现 和 坐着 他自己 之上 这 长椅 在 正面 的 这 店铺 ,

他总是出现，然后坐在商店前的长椅上。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bruː'net] ['leɪdi] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]
where he could see and talk to his brunette lady love without interfering with
在哪里 他 可以 看 和 讲话 到 他的 棕发 女士 爱 没有 干扰 和
[hɜː(r); hə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['djuːtiz] ,
her commercial duties ,
她 商业的 职责 ,

他可以在那里见到并与他心爱的棕发女郎交谈，而不会干扰她的工作。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hevi] .
which were not heavy .
哪个 是 不是 重的 .

它们并不重。

['ɒf(ə)n] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sjuːtə] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
Often several other suitors appeared and , while it was not possible to
经常 一些 其他 求婚者 出现 和 , 尽管 它 曾是 不是 可能的 到

通常还会有好几个其他的追求者出现，虽然这是不可能的

[第14页]

[ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [təˈɡɑːlɒɡ] ,
understand what was said , since the conversation was all in Tagalog ,
理解 什么 曾是 说 ， 自从 这 对话 曾是 全部 在 他加禄语 ，

因为对话全程使用他加禄语，所以无法理解对话内容。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈlɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɜːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ˈsevrəl] [ədˈmaiərə] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [ˈsɪstəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] .
from the frequent laughter it was evident that the girl was as able to entertain several admirers at once as are some of her blond sisters across the sea .
从 这 频繁 笑声 它 曾是 明显 那 这 女孩 曾是 作为 有能力的 到 招待 一些 仰慕者 在 一次 作为 是 一些 的 她 金发 姐妹 穿过 这 海 .

从她频繁的笑声中可以明显看出，这位女孩能够同时取悦多位仰慕者，就像她在海外的一些金发姐妹一样。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sˈɒftɐ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [bel] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] .
Her voice was softer and her laugh more attractive than that of many an American belle of high social standing .
她 嗓音 曾是 更柔和 和 她 笑 更多的 吸引人的 比 那 的 许多 一个 美国人 美女 的 高的 社会的 常设 .

她的声音比许多美国上流社会的名媛更柔和，笑声也更具魅力。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] , [ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈmɒdəsti] ,
In fact the women of this island village were , as a class , of remarkable dignity and modesty ,
在 事实 这 女性 的 这 岛 村庄 是 ， 作为 一个 班级 ， 的 卓越 尊严 和 谦逊 ，

事实上，这个岛屿村庄的妇女们，作为一个群体，都展现出了非凡的尊严和谦逊。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [les] [tuː; tə] [ʃɒk] [wʌnz] [ˈmɒdəsti] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːtərɪŋ] [pleɪs] .
so that there was probably less to shock one's modesty here than at many a fashionable American watering place .
所以 那 那里 曾是 大概 较少的 到 震惊 一个人的 谦逊 这里 比 在 许多 一个 时髦 美国人 浇水 地方 .

因此，这里可能不像许多时髦的美国酒吧那样，会让人感到羞耻和不适。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] ,
Of course ignorance of their language made it impossible to understand all that was going on ,
的 课程 无知 的 他们的 语言 制成 它 不可能的 到 理解 全部 那 曾是 去 在 ，

当然，由于不懂他们的语言，我不可能理解当时发生的一切。

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði][təʊnz][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɔɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʊd]
but to judge by their actions and the tones of their voices it would
但 到 法官 经过 他们的 行动 和 这 音调 的 他们的 声音 它 会

[siːm][ðæt][ðeə(r)]['fæməli][laɪf][ɪz][æz; əz]['piːsf(ə)l][ænd; ənd]['hæpi][æz; əz][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ]
seem that their family life is as peaceful and happy as that of the average
似乎 那 他们的 家庭 生活 是 作为 和平 和 快乐的 作为 那 的 这 平均的

[ə'merɪkən]['fæməli] .
American family .
美国人 家庭 .

但从他们的行为和语气来看，他们的家庭生活似乎和普通美国家庭一样平静幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ðə; ði] " ['sɪmp(ə)l][laɪf] " [ðæt][ðeɪ][liːd] ,
It is truly the " simple life " that they lead ,
它 是 真的 这 " 简单的 生活 " 那 他们 带领 ,

他们过着的确实是“简单的生活”。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es][ˌaɪ 'tiː][siːm][ə; eɪ]['veri]['nærəʊ][wʌn] ;
and to us it seems a very narrow one ;
和 到 我们 它 似乎 一个 非常 狭窄的 一 ;

在我们看来，这似乎是一个非常狭窄的领域；

[jet][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts][əd'væntɪdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['strenjuəs][laɪf] " [ðæt][məʊst][ɒv; əv][juː 'es]
yet it has its advantages over the " strenuous life " that most of us
然而 它 有 它是 优势 超过 这 " 费力的 生活 " 那 最多 的 我们

[ɑː(r); ə(r)][kəm'peld][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
are compelled to live .
是 被迫 到 居住 .

然而，与我们大多数人被迫过的“艰苦生活”相比，它也有其优势。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['drʌŋkənnəs][ɔː(r)]['kwɒrəlɪŋ][ə'mʌŋ][ðə; ði][men] ,
There was little or no drunkenness or quarreling among the men ,
那里 曾是 小的 或者 不 酒醉 或者 争吵 之中 这 男人 ,

男人们之间几乎没有醉酒或争吵的现象。

[huːz][tʃiːf][vaɪs][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['gæmblɪŋ] .
whose chief vice seemed to be gambling .
谁 首席 副 似乎 到 是 赌博 .

他最大的恶习似乎是赌博。

[ðə; ði]['telɪgrɑːf][ænd; ənd][pəʊst]['ɒfɪs] .
THE TELEGRAPH AND POST OFFICE .
这 电报 和 邮政 办公室 .

电报和邮政局。

[ðɪs]['gæmblɪŋ]['ɪnstɪŋkt][ɪz]['grætɪfaɪd]['meɪnli][baɪ][miːnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒkpɪt] .
This gambling instinct is gratified mainly by means of the cockpit .
这 赌博 本能 是 满意 主要 经过 方法 的 这 座舱 .

这种赌博本能主要通过驾驶舱得到满足。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)][saɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪz][ðə; ði]
One of the most familiar sights of the islands is the
一 的 这 最多 熟悉的 景点 的 这 岛屿 是 这

岛上最常见的景象之一是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['neɪtɪv][mæn][wɪð][ə; eɪ][geɪm][kɒk][ɔː(r)][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn]['ruːstə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
native man with a game cock or just a plain rooster under his arm .
本国的 男人 和 一个 游戏 公鸡 或者 只是 一个 清楚的 公鸡 在下面 他的 手臂 .

一个土著男子腋下夹着一只斗鸡或普通的公鸡。

[ðeɪ] [pet] [ænd; ənd] ['fɒnd(ə)l] [ði:z] [bɝdz] [æz; əz] [wi:; wi] [du:; də] [kæts] [ɔ:(r)] [læp] - [dɒgz] , [ænd; ənd] [ɒn]
They pet and fondle these birds as we do cats or lap - dogs , and on
他们 宠物 和 挲 这些 鸟类 作为 我们 做 猫 或者 膝 - 狗 , 和 在
['sʌndez] ([ə'læs] !)
Sundays (alas !)
星期日 (唉 !)

他们像我们抚摸猫或宠物狗一样抚摸这些鸟，而且是在星期天（唉！）

[ðeɪ] ['gæðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [tu:; tə] [mætʃ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
they gather at the cockpits to match their favorites against each other .
他们 收集 在 这 驾驶舱 到 匹配 他们的 收藏夹 反对 每个 其他 .

他们聚集在驾驶舱，让各自支持的飞机进行对决。

['meni] ['bɑ:riəuz] [hæv; həv] [lɑ:dʒ] ['kʌvəd] [pɪts] ['si:tɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] .
Many barrios have large covered pits seating hundreds of people .
许多 街区 有 大的 涵盖 坑 座位 数百 的 人们 .

许多社区都有可容纳数百人的大型有顶棚的露天座位。

[ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [ˌmɑ:ri'veɪləz] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] [nekst] [tu:; tə] ['aʊəz] ,
The pit of Mariveles , which happened to be in the yard next to ours ,
这 坑 的 马里韦莱斯 , 哪个 发生 到 是 在 这 院子 下一个 到 我们的 ,

马里韦莱斯矿坑恰好就在我们家隔壁的院子里，

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌbæm'bu:] [fens] ,
was simply a square of about twenty feet enclosed by a low bamboo fence ,
曾是 简单地 一个 正方形 的 关于 二十 脚 内 经过 一个 低的 竹子 栅栏 ,

那只是一个边长约二十英尺的正方形，用低矮的竹篱笆围了起来。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ə'keɪʃə] [tri:] .
in the shade of a huge acacia tree .
在 这 阴影 的 一个 巨大的 金合欢 树 .

在一棵巨大的金合欢树荫下。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [skweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] (['prɒbəbli] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Around this square were gathered about one hundred men (probably all of the
大约 这 正方形 是 聚集 关于 一 百 男人 (大概 全部 的 这
[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæriəʊ]) [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['wɪmɪn] ,
men of the barrio) and two or three women ,
男人 的 这 巴里奥) 和 二 或者 三 女性 ,

广场周围聚集了大约一百名男子（可能是该街区所有男子）和两三名女子。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [səʊ]
and we shall hope that the few women who were there to witness so
和 我们 将 希望 那 这 很少 女性 WHO 是 那里 到 证人 所以
[ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
unpleasant a spectacle were looking after their husbands to see that they did
令人不快的 一个 奇观 是 寻找 后 他们的 丈夫们 到 看 那 他们 做过
[nɒt] [bet] [tu:] ['hevɪli] .
not bet too heavily .
不是 赌注 也 重度 .

我们希望在场目睹如此不愉快场面的少数女性能够看好自己的丈夫，让他们不要下注过重。

['neɪtɪv] " ['bɑ:ŋkɑ:] " [nɪə(r)] [ˌmɑ:ri'veɪləz] .
NATIVE " BANCA " NEAR MARIVELES .
本国的 " 班卡 " 靠近 马里韦莱斯 .

马里维莱斯附近的原生“BANCA”。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][skweə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [tuː] [men] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
Inside the square were two or three officials , and two men holding the two
里面 这 正方形 是 二 或者 三 官员 ， 和 二 男人 保持 这 二
[kən'testɪŋ] [bɜːdz] .
contesting birds .
竞争 鸟类 .

广场内有两三名官员，还有两名男子拿着两只参赛的鸟。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ˌaʊt'saɪd] [held] [ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [kept] [træk] [ɒv; əv]
A man at a table outside held the stakes and presumably kept track of
一个 男人 在 一个 桌子 外部 握住 这 赌注 和 想必 保留 追踪 的
[ðə; ði] ['betə] ,
the bettors ,
这 投注者 ，

外面桌子上坐着一个男人，他负责保管赌注，想必也负责留意下注者的情况。

[ɒdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
odds , etc .
赔率 ， ETC .

赔率等等。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] [iːtʃ] [bɜːd][hæd; həd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə]
Instead of the weapons provided by nature each bird had securely fastened to
反而 的 这 武器 假如 经过 自然 每个 鸟 有 安全地 系紧 到
[hɪz; ɪz][left] [leg] ,
his left leg ,
他的 左边 腿 ，

每只鸟都没有使用大自然提供的武器，而是将武器牢牢地绑在了左腿上。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] , [ə; eɪ] ['vɪlənəsli] [ʃɑːp] [stiːl] [spɜː(r)] ,
in place of the spur that had been cut off , a villainously sharp steel spur ,
在 地方 的 这 刺 那 有 到过 切 离开 ， 一个 邪恶地 锋利的 钢 刺 ，

被切断的马刺被替换成了一根极其锋利的钢制马刺。

['slaɪtli] [kɜːvd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
slightly curved and about three inches long .
轻微地 弯曲 和 关于 三 英寸 长的 .

略微弯曲，长约三英寸。

[ə; eɪ] [wel] [daɪ'rɛktɪd] [θrʌst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [stiːl] ['wepən] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði]['vɪktɪm]
A well directed thrust from this steel weapon may kill the victim
一个 出色地 指导 推力 从 这 钢 武器 可能 杀 这 受害者

这件钢铁武器若能精准刺击，足以致命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][wʌn]['vɪktɪm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hæŋɪŋ] [hed] - [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][nɪə(r)]
almost instantly , and one victim was already hanging head - down to a near
几乎 即刻 ， 和 一 受害者 曾是 已经 绞刑 头 - 向下 到 一个 靠近
- [baɪ] [triː] [wen] [ai] ['entəd] .
- by tree when I entered .
- 经过 树 什么时候 我 进入 .

几乎就在同时，当我进去时，一名受害者已经头朝下挂在附近的一棵树上。

[ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [ɪn] [ˌiːləʊ'iːləʊ] .
A SCHOOLHOUSE IN ILOILO .
一个 校舍 在 伊洛伊洛 .

伊洛伊洛的一所学校。

[waɪl] [ðə; ði] [bets] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [iːtʃ] [bɜːd] [wɒz; wəz] [held] , [ɪn] [tɜːn] ,
While the bets were being arranged each bird was held , in turn ,
尽管 这 赌注 是 存在 安排 每个 鸟 曾是 握住 ， 在 转动 ，

在安排赌注的同时，每只鸟都被依次抓住。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pek] [hɪm] [fə'rəʊʃəsli] ,
to let the other peck him ferociously ,
到 让 这 其他 啄 他 凶猛地 ，

任由对方凶狠地啄他，

['prɒbəbli] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] .
probably with the idea of making them mad enough to fight .
大概 和 这 主意 的 制作 他们 疯狂的 足够的 到 斗争 .

大概是想激怒他们，让他们奋起反抗。

[wen] [ðə; ði] [bets] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
When the bets were all arranged the birds were placed on the ground facing each other ,
什么时候 这 赌注 是 全部 安排 这 鸟类 是 放置 在 这 地面 面向 每个 其他 ，

当所有赌注都安排妥当后，两只鸟被放置在地上，彼此面对面。

[ænd; ənd] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hedz] [ænd; ənd] [nek] ['feðər] [ɪ'rektɪd] [ðeɪ] [dæʃt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [t'aɪgəz] ,
and with lowered heads and neck feathers erected they dashed together like tigers ,
和 和 降低 头部 和 脖子 羽毛 竖立 他们 虚线 一起 喜欢 老虎 ，

它们低着头，竖起颈部的羽毛，像老虎一样冲向彼此。

['dʒʌmpɪŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [stæb] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wepənz] .
jumping high over each other and endeavoring to stab one another with their artificial weapons .
跳 高的 超过 每个 其他 和 努力 到 刺 一 其他 和 他们的 人造的 武器 .

他们高高跃起，互相跃过，并试图用人造武器刺杀对方。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [faɪt] ['witnis] ([ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkpɪt]) [bəuθ] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [faɪt] ,
In the one fight witnessed (and one was enough to learn the ways of the cockpit) both birds were soon bleeding profusely and had lost their desire to fight ,
在 这 一 斗争 目击者 (和 一 曾是 足够的 到 学习 这 方式 的 这 座舱) 两个都 鸟类 是 很快 出血 大量地 和 有 丢失的 他们的 欲望 到 斗争 ，

在目睹的唯一一场打斗中（一场就足以了解斗鸡场的生存之道），两只鸡很快就血流不止，失去了战斗的欲望。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] " [sikt] " [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ;
so that the crowd called out some word and the cocks were picked up and " sicked " on each other again ;
所以 那 这 人群 称为 出去 一些 单词 和 这 公鸡 是 挑选 向上 和 " 生病了 " 在 每个 其他 再次 ；

于是人群喊了一声，公鸡们又被抓起来互相“攻击”了；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [bɜːd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [tuː; tə]
this was repeated until one bird had enough and retreated ignominiously to
这 曾是 重复 直到 一 鸟 有 足够的 和 撤退 耻辱地 到
[ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,
the farthest corner of the pit ,
这 最远 角落 的 这 坑 ,

这个过程反复进行，直到一只鸟受够了，灰溜溜地退到坑的最远角落。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bet] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɒk] .
amid the shouts of the men who had bet on the other cock .
之中 这 喊叫 的 这 男人 WHO 有 赌注 在 这 其他 公鸡 .

在押注另一只公鸡的男人们的叫喊声中。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
In many cases , it is said ,
在 许多 案例 , 它 是 说 ,

据说，在很多情况下，

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [bɜːd] [ɪz] [kɪld] ['aʊtraɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
the vanquished bird is killed outright before he has time to retreat .
这 战败者 鸟 是 被杀 直接 前 他 有 时间 到 撤退 .

战败的鸟儿还没来得及撤退就被当场杀死了。

[ðə; ði] [spɔːt] , [waɪl] ['rɑːðə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] ['betɪŋ]
The sport , while rather exciting , is certainly demoralizing , especially with the betting
这 运动 , 尽管 相当 激动人心 , 是 当然 令人沮丧的 , 尤其 和 这 投注
[ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌaɪ 'tiː] .
that always accompanies it .
那 总是 伴随 它 .

这项运动虽然相当刺激，但肯定会打击士气，尤其是总是伴随着赌博。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] .
Such is the life of these simple people .
这样的 是 这 生活 的 这些 简单的 人们 .

这就是这些普通人的生活。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [les] ['sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
Of course among the less civilized and the savage tribes conditions are very
的 课程 之中 这 较少的 文明 和 这 野蛮的 部落 状况 是 非常
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

当然，在那些文明程度较低、较为原始的部落中，情况则大不相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] ['entə(r)] [səʊ] ['ɪntɪmətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and a white man would not dare enter so intimately into the life of a
和 一个 白色的 男人 会 不是 敢 进入 所以 亲密 进入 这 生活 的 一个
['bæriəʊ] ;
barrio ;
巴里奥 ;

白人绝不敢如此深入地介入贫民窟的生活；

[ɪn][fækt][ɪn][sʌm; səm]['riːdʒənz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [pəʊsts]
in fact in some regions it is very unsafe to go outside of the army posts
在 事实 在 一些 地区 它 是 非常 不安全 到 去 外部 的 这 军队 帖子
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [gɑːd] .
without a proper guard .
没有 一个 恰当的 警卫 .

事实上，在某些地区，如果没有合适的警卫，擅自离开军队哨所是非常不安全的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] [ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə]['dɪfə(r)] [ə'mʌŋ]
As to the character of the civilized Filipinos opinion seems to differ among
作为 到 这 特点 的 这 文明 菲律宾人 观点 似乎 到 不同 之中
[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] .
the Americans of the Islands .
这 美国人 的 这 岛屿 .

至于菲律宾文明人的品格，岛上的美国人似乎看法不一。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]
That they are not yet capable of self - government seems to be almost
那 他们 是 不是 然而 有能力的 的 自己 - 政府 似乎 到 是 几乎
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'liːvd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
universally believed by Americans who have lived among them ;
普遍地 相信 经过 美国人 WHO 有 居住地 之中 他们 ;

与他们共同生活过的美国人几乎普遍认为，他们还不具备自治能力；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌenə'dʒetɪk][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɪz]['əʊnli] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
and that they are not energetic as a class is only what might be expected
和 那 他们 是 不是 精力充沛 作为 一个 班级 是 仅有的 什么 可能 是 预期的
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmət] .
in such a climate .
在 这样的 一个 气候 .

在这种环境下，他们作为一个班级缺乏活力也是意料之中的事。

[sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [haɪ] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
Some Americans have a rather high opinion of the moral character and
一些 美国人 有 一个 相当 高的 观点 的 这 道德 特点 和
['dʒen(ə)rəl] ['trʌstwɜːðinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['neɪtɪv] ;
general trustworthiness of the average native ;
一般的 可信度 的 这 平均的 本国的 ;

有些美国人对普通本国人的道德品质和总体诚信度评价较高；

['ʌðə(r)z][duː; də][nɒt][həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][hɪm][ðə; ði]
others do not hold such a high opinion of him and consider him the
其他的 做 不是 抓住 这样的 一个 高的 观点 的 他 和 考虑 他 这
[ɪn'fɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgrəʊ] ,
inferior of the American negro ,
下 的 这 美国人 黑人 ,

其他人则对他评价不高，认为他是美国黑人中的低等种族。

['mentəli] , ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
mentally , morally and physically .
精神上 , 道德上 和 身体 .

精神上、道德上和生理上。

[æz; əz] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [kəm'peə(r)]
As students in the University of the Philippines it is said they compare
作为 学生 在 这 大学 的 这 菲律宾 它 是 说 他们 比较
['feivərəbli] [wɪð] ['stjʊdnts] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
favorably with students in American universities .
有利 和 学生 在 美国人 大学 .

据说菲律宾大学的学生与美国大学的学生相比毫不逊色。

['daʊtləs] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] , ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] ,
Doubtless there is as much variation , mental and moral ,
毫无疑问 那里 是 作为 很多 变化 , 精神的 和 道德 ,

毫无疑问，心理和道德方面也存在着很大的差异。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][æn; ən]
among the natives of the Philippine Islands as among the inhabitants of an
之中 这 本地人 的 这 菲律宾 岛屿 作为 之中 这 居民 的 一个
['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['kʌntri] ,
Anglo - Saxon country ,
盎格鲁 - 撒克逊 国家 ,

菲律宾群岛的土著居民与盎格鲁-撒克逊国家的居民一样，

[səʊ] [ðæt] [wʌnz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɪð]
so that one's opinions are apt to be influenced by the class of natives with
所以 那 一个人的 意见 是 易于 到 是 影响 经过 这 班级 的 本地人 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃiːfli] ['kʌmz] [ɪn]['kɒntækt] .
which he chiefly comes in contact .
哪个 他 主要 来 在 接触 .

因此，一个人的观点很容易受到他主要接触的当地阶层的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [teɪ] [teɪ] .
A VISIT TO TAY TAY .
一个 访问 到 泰 泰 .

探访泰泰。

[ðə; ði]['kʌtə(r)][bəswɑːŋgə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn]
The cutter Busuanga of the Philippine Bureau of Navigation had been
这 刀具 布苏安加 的 这 菲律宾 局 的 导航 有 到过
['tʃɑːtəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [teɪ] [teɪ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][pɑː'lɑːwɑːn] ,
chartered to go to Tay Tay on the Island of Palawan ,
特许 到 去 到 泰 泰 在 这 岛 的 巴拉望 ,

菲律宾航海局的布苏安加号帆船被租用前往巴拉望岛的泰泰。

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][mə'nɪlə][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['nætʃərəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['saɪəns]
to bring back to Manila the party of naturalists of the Bureau of Science
到 带来 后退 到 马尼拉 这 派对 的 自然学家 的 这 局 的 科学
[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ]
who had been studying the little - known fauna and flora of that far - away
WHO 有 到过 学习 这 小的 - 已知 动物 和 植物 的 那 远的 - 离开
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

将那批来自科学局的博物学家带回马尼拉，他们一直在研究那个遥远岛屿上鲜为人知的动植物。

[ðə; ði][məʊst] ['westəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [gruːp] .
the most westerly of the Philippine group .
这 最多 西风 的 这 菲律宾 团体 .

菲律宾群岛中最西端的岛屿。

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [teɪ] [teɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
VILLAGE OF TAY TAY FROM THE HARBOR .
村庄 的 泰 泰 从 这 港口 .

从港口看到的泰泰村。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [mə'nɪlə] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [wiː; wi] [stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
After leaving the dock at Manila at sundown we steamed out of the bay ,
后 离开 这 码头 在 马尼拉 在 日落 我们 蒸 出去 的 这 湾 ,

日落时分离开马尼拉码头后，我们驶出了海湾。

[pɑːst] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒv; əv] [kə'regəˌdɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔːrts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ]
past the searchlights of Corregidor and the other forts which were sweeping
过去的 这 探照灯 的 科雷吉多 和 这 其他 堡垒 哪个 是 扫荡
[ɪn'taɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spəʊz]
entirely across the entrance to the bay in a way that would immediately expose
完全 穿过 这 入口 到 这 湾 在 一个 方式 那 会 立即地 暴露
['eni] ['enəmi] [ðæt] [mait] [ə'tempt]
any enemy that might attempt
任何 敌人 那 可能 试图

越过科雷吉多尔和其他堡垒的探照灯，这些探照灯扫过整个海湾入口，任何胆敢尝试进攻的敌人都会立即暴露出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə] [slɪp] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
to slip by in the dark ,
到 滑 经过 在 这 黑暗的 ,

趁着夜色溜过去，

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] [ə'krɒs]
and by nine o'clock we were headed in a south - westerly direction across
和 经过 九 点钟 我们 是 标题 在 一个 南 - 西风 方向 穿过
[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [siː] .
the China Sea .
这 中国 海 .

到九点钟，我们已经向西南方向驶过中国海。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [gruːp] [weə(r)]
The next day we passed through winding passages along the Calamaines group where
这 下一个 天 我们 通过了 通过 绕线 段落 沿着 这 - 团体 在哪里
['evri] ['aʊə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [njuː] ['aɪlənds] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['evri]
every hour brought to view new islands of the greatest beauty and of every
每一个 小时 带来 到 看法 新的 岛屿 的 这 最 美丽 和 的 每一个
[saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .
size and shape .
尺寸 和 形状 .

第二天，我们沿着卡拉曼群岛蜿蜒而行，每隔一小时就能看到新的岛屿，这些岛屿美丽无比，大小形状各异。

[ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lepə(r)] ['kɒləni] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [məʊst]
Upon one of these islands is a leper colony which we visited and found most
之上 一 的 这些 岛屿 是 一个 麻风病人 殖民地 哪个 我们 到访 和 成立 最多
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

其中一座岛上有一个麻风病隔离区，我们去参观了那里，觉得非常有趣。

[tuː] ['prɒmɪnənt] ['haʊzɪz] [ɪn] [teɪ] [teɪ] .
TWO PROMINENT HOUSES IN TAY TAY .
二 著名的 房屋 在 泰 泰 .

泰泰的两座著名住宅。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [bʌt; bət] ['eɪnʃənt]
Early on the second morning we entered the harbor of the small but ancient
早期的 在 这 第二 早晨 我们 进入 这 港口 的 这 小的 但 古老的
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [teɪ] [teɪ] ([prə'naʊnst] " [taɪ][taɪ] " [ænd; ənd] [speld] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz]) [ɒn][ðə; ði]
village of Tay Tay (pronounced " tie tie " and spelled in various ways) on the
村庄 的 泰 泰 (发音 " 领带 领带 " 和 拼写 在 各种各样的 方式) 在 这
['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][pɑː'lɑːwɑːn] .
eastern shore of Palawan .
东 支撑 的 巴拉望 .

第二天清晨，我们进入了巴拉望岛东岸泰泰村（发音为“泰泰”，拼写方式多种多样）这个虽小但古老的村庄的港口。

[nɒt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['hæmlət][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [wʌn]
Not a white man lives in this inaccessible hamlet and it is seldom that one
不是 一个 白色的 男人 生活 在 这 无法进入 村庄 和 它 是 很少 那 一
['vɪzɪts][ˌaɪ 'tiː] ,
visits it ,
访问 它 ,

这个与世隔绝的小村庄里没有白人居住，也很少有人到访。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['regjələ(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
as there is no regular communication of any sort with the outside world .
作为 那里 是 不 常规的 沟通 的 任何 种类 和 这 外部 世界 .

因为与外界没有任何形式的常规沟通。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] ['neɪtɪv] [hʌt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
The village consists of a dozen or two native huts along the beach in a very
这 村庄 由 的 一个 打 或者 二 本国的 小屋 沿着 这 海滩 在 一个 非常
['prɪti] [grəʊv] [ɒv; əv]['kəʊkənʌt] [triːz] .
pretty grove of coconut trees .
漂亮的 树林 的 椰子 树木 .

村庄由十几二十间当地小屋组成，沿着海滩坐落在一片非常漂亮的椰子树林中。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ] ['maʊntənz] ['kʌvəd] [wɪð] ['trɒpɪk(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .
Back of the village is a range of low mountains covered with tropical jungle .
后退 的 这 村庄 是 一个 范围 的 低的 山脉 涵盖 和 热带 丛林 .

村庄后方是一片低矮的山脉，覆盖着热带丛林。

[ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ] [wel] [kən'strʌktɪd] [fɔːt] [ɒv; əv][stəʊn] ,
The main point of interest is a well constructed fort of stone ,
这 主要的 观点 的 兴趣 是 一个 出色地 建造 堡 的 石头 ,

最主要的景点是一座结构坚固的石头堡垒。

[bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] ['prɒməntri] [ðæt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
built on a small promontory that projects out into the bay .
建造 在 一个 小的 海角 那 项目 出去 进入 这 湾 .

建于伸入海湾的一小片海岬上。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mæsɪv] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə:'maunt] [æt; ət] [iːtʃ]
The walls of the fort are very massive and are surmounted at each
这 墙壁 的 这 堡 是 非常 大量的 和 是 克服 在 每个
[ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [wɒtʃ] ['taʊə(r)] .
of the four corners by a round watch tower .
的 这 四 角落 经过 一个 圆形的 手表 塔 .

堡垒的城墙非常坚固，四个角上各有一座圆形瞭望塔。

[ɒn] [ɪts][lænd][saɪd][ðə; ði] [fɔːt]
On its land side the fort
在 它是 土地 边 这 堡

堡垒的陆侧是

[ɪz] ['entəd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪt] [ðæt] [liːdz] [baɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['steəweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒməntri] .
is entered through a narrow gate that leads by a stone stairway to the top of the promontory .
是 进入 通过 一个 狭窄的 门 那 线索 经过 一个 石头 楼梯 到 这 顶部 的 这 海角 .

穿过一道狭窄的门，沿着石阶即可到达岬角的顶部。

[ɒn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
On various parts of the walls are carvings and inscriptions showing that the different bastions were built at different times .
在 各种各样的 部分 的 这 墙壁 是 雕刻 和 铭文 显示 那 这 不同的 堡垒 是 建造 在 不同的 时代 .

城墙上各处都有雕刻和铭文，表明不同的堡垒是在不同的时期建造的。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [fɔːt] [æt; ət] [teɪ] [teɪ] .
THE SPANISH FORT AT TAY TAY .
这 西班牙语 堡 在 泰 泰 .

泰泰的西班牙堡垒。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] [huːz] [ruːf] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] ['fɔːlən] [ɪn] .
Within the fort and overlooking the walls is an old stone church whose roof has long since fallen in .
之内 这 堡 和 俯瞰 这 墙壁 是 一个 老的 石头 教会 谁 屋顶 有 长的 自从 倒下 在 .

堡垒内，俯瞰城墙的是一座古老的石头教堂，其屋顶早已坍塌。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'ment] - [laɪnd] , [stəʊn] ['sɪstən] [tuː; tə] [həʊld] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [siːdʒ] .
Within the fort is also a large cement - lined , stone cistern to hold water in case of siege .
之内 这 堡 是 还 一个 大的 水泥 - 衬里 , 石头 水箱 到 抓住 水 在 案件 的 围城 .

堡垒内还有一个大型水泥内衬的石砌蓄水池，用于在围城时蓄水。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] - ,
The Spanish inscriptions on the walls show that the fort was begun about 1720 ,
这 西班牙语 铭文 在 这 墙壁 展示 那 这 堡 曾是 开始 关于 - ,

墙上的西班牙语铭文表明，这座堡垒始建于1720年左右。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'baʊt] - .
though the mission there was established about 1620 .
尽管 这 使命 那里 曾是 已确立的 关于 - .

虽然那里的传教站大约成立于 1620 年。

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] ['aɪən] ['kænən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn] [ri'pʌls] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəʊ] ['paɪrəts] .
Lying about within the fort are a few large iron cannon that were doubtless used by the Spaniards in repulsing the attacks of the Moro pirates .
说谎 关于 之内 这 堡 是 一个 很少 大的 铁 大炮 那 是 毫无疑问 用过的 经过 这 西班牙人 在 令人反感 这 攻击 的 这 摩洛人 海盗 .

堡垒内散落着几门大型铁炮，毫无疑问，这些炮曾被西班牙人用来击退摩洛海盗的进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [ðiːz] ['paɪrəts] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] [fɔːt] [wɒz; wəz] [bɪlt]
It was for a refuge from these pirates that this old fort was built
它 曾是 为了 一个 避难所 从 这些 海盗 那 这 老的 堡 曾是 建造
['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [ðɪs] ['taɪni] ,
nearly two hundred years ago in this tiny ,
几乎 二 百 年 前 在 这 微小的 ，

近两百年前，为了躲避这些海盗，人们在这个小地方建造了这座古老的堡垒。

[riːf] - [prə'tektɪd] ['hɑːbə(r)] ,
reef - protected harbor ,
礁 - 受保护 港口 ，

受珊瑚礁保护的港口，

[ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ə'merɪkən]
on an island that even now is unknown to a large majority of American
在 一个 岛 那 甚至 现在 是 未知 到 一个 大的 多数 的 美国人
['piːp(ə)l] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['terətri] .
people although it is a part of our territory .
人们 虽然 它 是 一个 部分 的 我们的 领土 .

即使在今天，这个岛屿对于绝大多数美国人来说仍然陌生，尽管它是我们领土的一部分。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
On the shore , just back of the fort ,
在 这 支撑 ， 只是 后退 的 这 堡 ，

在岸边，就在堡垒的后面，

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] [huːz] [ruːf] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['fɔːlən] [ɪn] ;
is another stone church whose roof has also fallen in ;
是 其他 石头 教会 谁 屋顶 有 还 倒下 在 ；

这是另一座屋顶也坍塌的石头教堂；

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θætʃt] [bel] ['taʊə(r)] [wɪð] [tuː] ['veri] [gʊd] [belz]
and back of this church is a small thatched bell tower with two very good bells
和 后退 的 这 教会 是 一个 小的 茅草屋顶 钟 塔 和 二 非常 好的 铃铛
[ɒv; əv] [hɑː'məʊniəs] [təʊnz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
of harmonious tones hanging in it .
的 和谐 音调 绞刑 在 它 .

教堂后面有一座小小的茅草钟楼，里面悬挂着两口音色和谐的好钟。

[haʊ] [lɒŋ] [ðiːz] [belz] [hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]
How long these bells have been silent it is difficult
如何 长的 这些 铃铛 有 到过 沉默的 它 是 难的

这些钟声究竟沉默了多久，很难说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

也就是说，

[bʌt; bət][nəʊ] [priːst] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gʌn] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz]
but no priest now remains to carry on the work begun nearly three hundred years
但 不 牧师 现在 遗迹 到 携带 在 这 工作 开始 几乎 三 百 年
[ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['pɑːdriz][frɒm; frəm] [speɪn] ,
ago by the brave padres from Spain ,
前 经过 这 勇敢的 教士队 从 西班牙 ，

但是现在已经没有神父继续近三百年前由来自西班牙的勇敢神父们开始的这项事业了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['spænɪəd] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['vɪlɪdʒ] .
and not a Spaniard now lives in that almost forgotten village .
和 不是 一个 西班牙人 现在 生活 在 那 几乎 被遗忘的 村庄 .

如今，那个几乎被人遗忘的村庄里已经没有一个西班牙人居住了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] [stɪl] ['mæsɪv] [greɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt]
But for the moss - covered and still massive gray walls of the fort
但 为了 这 苔藓 - 涵盖 和 仍然 大量的 灰色的 墙壁 的 这 堡

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs]
and the crumbling ruins of the two churches one would never imagine that this
和 这 摇摇欲坠 废墟 的 这 二 教堂 一 会 绝不 想象 那 这

['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [braʊn] [men] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
tiny village of brown men had ever been inhabited by subjects of the kingdom
微小的 村庄 的 棕色的 男人 有 曾经 到过 有人居住的 经过 主题 的 这 王国

[ɒv; əv] [speɪn] .
of Spain .
的 西班牙 .

但若非看到堡垒上长满青苔、依然高大雄伟的灰色墙壁，以及两座教堂摇摇欲坠的废墟，人们绝不会想到，这个棕色皮肤的小村庄曾经居住过西班牙王国的臣民。

[tʃɜːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] .
CHURCH WITHIN THE FORT .
教会 之内 这 堡 .

堡垒内的教堂。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [teɪ] [teɪ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɒl'kænɪk] ['aɪlənd] [ɒv; əv]
In passing out of the harbor of Tay Tay we visited a small volcanic island of
在 通过 出去 的 这 港口 的 泰 泰 我们 到访 一个 小的 火山 岛 的

['kjʊəriəsli] ['weðəd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [wɔːn] ['laɪmstəʊn] .
curiously weathered and water - worn limestone .
奇怪的是 风化的 和 水 - 磨损 石灰石 .

离开泰泰港时，我们参观了一座小型火山岛，岛上的石灰岩风化严重，饱经水蚀。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [biːtʃ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst]
Except for a narrow beach the sides of this island are almost
除了 为了 一个 狭窄的 海滩 这 侧面 的 这 岛 是 几乎

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,
perpendicular ,
垂直 ,

除了狭窄的沙滩外，这座岛屿的四面几乎都是垂直的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [wɔːn] [keɪvz] .
and the cliffs are honeycombed with dozens of water - worn caves .
和 这 悬崖 是 蜂窝状 和 几十个 的 水 - 磨损 洞穴 .

悬崖峭壁上布满了数十个被水侵蚀形成的洞穴，如同蜂巢一般。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv] [stəʊn]
Many of these caves are of great beauty , resembling the interiors of stone
许多 的 这些 洞穴 是 的 伟大的 美丽 , 类似 这 室内 的 石头

[tʃɜːtʃɪz] ;
churches ;
教堂 ;

这些洞穴中有很多都非常漂亮，类似于石头教堂的内部；

[sʌm; səm] [ɪk'stend] [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
some extend far back into the dark interior of the island ,
一些 延长 远的 后退 进入 这 黑暗的 内部的 的 这 岛 ,

有些延伸到岛屿黑暗的内陆深处，

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
others are lighted by openings at the top .
其他的 是 照明 经过 开口 在 这 顶部 .

其他的则通过顶部的开口进行照明。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ək'sesəb(ə)l] ['riːdʒən]
Many of them are beautifully colored , and in an accessible region
许多 的 他们 是 非常漂亮 有色 , 和 在 一个 可访问 地区

它们中许多色彩艳丽，而且位于交通便利的地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['tʊərɪsts] ,
would doubtless be frequently visited by tourists ,
会 毫无疑问 是 频繁地 到访 经过 游客 ,

无疑会经常有游客到访。

[waɪl] [ɪn] [ðeə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] [ləʊ'keɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn]
while in their isolated location it is possible that they had never before been
尽管 在 他们的 孤立 地点 它 是 可能的 那 他们 有 绝不 前 到过
['vɪzɪtɪd] [baɪ] [waɪt] [men] ,
visited by white men ,
到访 经过 白色的 男人 ,

由于地处偏远，他们有可能从未被白人到访过。

[ən'les] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['spænɪʃ] [deɪz] .
unless in the old Spanish days .
除非 在 这 老的 西班牙语 天 .

除非是在西班牙殖民统治时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɪmələ(r)] [keɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [əb'teɪn] [ðə; ði]
It is in these and in similar caves of this region that the natives obtain the
它 是 在 这些 和 在 相似的 洞穴 的 这 地区 那 这 本地人 获得 这
['edəb(ə)l] [bɜːdz] - [nests] [səʊ] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ] [sʌm; səm] ,
edible birds ' nests so highly prized by some ,
食用 鸟类 - 巢穴 所以 高度 珍贵的 经过 一些 ,

当地居民正是在这些洞穴以及该地区类似的洞穴中获取可食用的燕窝，这种燕窝对某些人来说非常珍贵。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
especially the Chinese .
尤其 这 中国人 .

尤其是中国人。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kleɪmz] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [keɪvz] ,
The natives are said to have claims on certain caves ,
这 本地人 是 说 到 有 索赔 在 肯定 洞穴 ,

据说当地居民对某些洞穴拥有所有权。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [faʊnd] ['stiːlɪŋ] [nests] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [keɪv] [ɪz] [sə'pəʊzɪdli] [delt] [wɪð]
and any one found stealing nests from another man's cave is supposedly dealt with
和 任何 一 成立 偷窃 巢穴 从 其他 男人的 洞穴 是 据说 已处理 和
[æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] .
as a thief .
作为 一个 贼 .

据说，任何被发现从他人洞穴中偷鸟巢的人都会被视为窃贼并受到处理。

[bel] - ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .
BELL - TOWER OF THE CHURCH OUTSIDE OF THE FORT .
钟 - 塔 的 这 教会 外部 的 这 堡 .

堡垒外教堂的钟楼。

[ðiːz] ['kjʊəriəs] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [baɪ] [swɪfts] (['swɔləuz]) [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk]
These curious nests are built by swifts (swallows) against the walls of the dark
这些 好奇的 巢穴 是 建造 经过 雨燕 (燕子) 反对 这 墙壁 的 这 黑暗的
[keɪvz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌm; səm] [wei] [æz; əz] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['tʃɪmni] [swɪfts] ,
caves much in the some way as is done by our common chimney swifts ,
洞穴 很多 在 这 一些 方式 作为 是 完毕 经过 我们的 常见的 烟囱 雨燕 ,

这些奇特的巢穴是由雨燕（燕子）在黑暗洞穴的墙壁上建造的，其方式与我们常见的烟囱雨燕建造巢穴的方式非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪ'mentɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [twɪgz] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd]
except that instead of cementing a number of small twigs together by a kind
除了 那 反而 的 水泥 一个 数字 的 小的 树枝 一起 经过 一个 种类
[ɒv; əv] ['stɪki] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sə'laɪvə] ,
of sticky secretion or saliva ,
的 黏 分泌 或者 唾液 ,

只不过，它不是用某种粘稠的分泌物或唾液将许多小树枝粘合在一起，

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [nest] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪki] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [draɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
the entire nest is made of the sticky substance which dries into a sort of
这 全部的 巢 是 制成 的 这 黏 物质 哪个 干燥 进入 一个 种类 的
['gʌmi] [mæs] .
gummy mass .
软糖 大量的 .

整个鸟巢都是由这种粘稠的物质构成的，干燥后会变成一种胶状物。

[ðɪs] ['sʌbstəns] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [teɪst] ,
This substance has but little taste ,
这 物质 有 但 小的 品尝 ,

这种物质几乎没有味道。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['welθi] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [praisiz] (
and why the wealthy Chinese should be willing to pay such enormous prices (
和 为什么 这 富裕 中国人 应该 是 愿意的 到 支付 这样的 巨大的 价格 (
$12 [tuː; tə] $15 [pə(r)] [paʊnd]) [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
$12 to $15 per pound) for it is hard to understand .
$12 到 $15 每 磅) 为了 它 是 难的 到 理解 .

而中国富人为何愿意为它支付如此高昂的价格（每磅 12 至 15 美元）则令人难以理解。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [nest] [ðə; ði] [bɜːd] [meɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs]
It is said that the first nest the bird makes in the season brings the highest price
它 是 说 那 这 第一的 巢 这 鸟 制作 在 这 季节 带来 这 最高 价格
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [mə'tɪəriəl] ;
because it is of pure material ;
因为 它 是 的 纯的 材料 ;

据说，鸟儿在繁殖季节筑的第一个巢穴价格最高，因为它是由纯天然材料制成的；

[ðɪs] [nest] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [ðə; ði] [bɜːd] [bɪldz] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt]
this nest having been taken the bird builds another , but , having a diminished
这 巢 拥有 到过 已采取 这 鸟 建造 其他 , 但 , 拥有 一个 减少
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃ(ə)n] ,
supply of the secretion ,
供应 的 这 分泌 ,

这个巢被占了之后，鸟儿又筑了另一个巢，但是由于分泌物减少，

[ˌaɪ 'tiː][ˌintrə'djuːsis][sʌm; səm] ['fɒrən] ['mætə(r)][tuː; tə][help] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɒrən] ['mætə(r)] , [ɒv; əv]
it introduces some foreign matter to help out , and this foreign matter , of
它 介绍 一些 外国的 事情 到 帮助 出去 , 和 这 外国的 事情 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

它引入了一些外来物质来提供帮助，而这些外来物质，当然，

[meɪks] [ðə; ði] [nest] [les] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [fuːd] .
makes the nest less valuable as food .
制作 这 巢 较少的 有价值的 作为 食物 .

这使得鸟巢作为食物的价值降低。

[ə; eɪ] [θɜːd] [nest] [meɪ] [sək'siːd] [ðə; ði]['sekənd] ,
A third nest may succeed the second ,
一个 第三 巢 可能 成功 这 第二 ,

第三个巢穴可能会接替第二个巢穴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɒrən] ['mætə(r)][tuː; tə] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪts]['væljuː] .
but it has still more foreign matter to still further diminish its value .
但 它 有 仍然 更多的 外国的 事情 到 仍然 更远 减少 它是 价值 .

但它仍然含有较多的杂质，这会进一步降低它的价值。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɪz] ['evɪdənt]
That the collection of the nests is attended with considerable danger is evident
那 这 收藏 的 这 巢穴 是 参加 和 大量 危险 是 明显
[frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] ,
from the vertical ,
从 这 垂直的 ,

从垂直方向可以明显看出，收集鸟巢的过程充满了相当大的危险。

['dʒægɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [skeɪld] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ɔː(r)] [ə'bʌv] ,
jagged walls of rock that must be scaled , either from below or above ,
锯齿状 墙壁 的 岩石 那 必须 是 缩放 , 任何一个 从 以下 或者 多于 ,
[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .
to obtain them .
到 获得 他们 .

必须从下方或上方攀爬崎岖的岩壁才能获得它们。

['aɪlənd] [nɪə(r)] [teɪ] [teɪ]
ISLAND NEAR TAY TAY
岛 靠近 泰 泰

泰泰附近的岛屿

[weə(r)] ['edəb(ə)l]
WHERE EDIBLE
在哪里 食用

可食用

[bɝdz] - [nests] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
BIRDS ' NESTS ARE FOUND .
鸟类 - 巢穴 是 成立 .

发现了鸟巢。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [liːd] ['bɪzi] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]
To those of us who lead busy lives in the centers of what we call
到 那些 的 我们 WHO 带领 忙碌的 生活 在 这 中心 的 什么 我们 称呼
['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
twentieth - century civilization ,
第二十 - 世纪 文明 ,

对于我们这些生活在所谓二十世纪文明中心、过着忙碌生活的人来说，

[laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['aɪsəleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [teɪ] [teɪ] [siːm]
life in a place so isolated from the rest of the world as Tay Tay seems
生活 在 一个 地方 所以 孤立 从 这 休息 的 这 世界 作为 泰 泰 似乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

在像泰泰这样与世隔绝的地方生活似乎是不可能的。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæriəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] .
Yet the inhabitants of this barrio are quite contented and fairly comfortable .
然而 这 居民 的 这 巴里奥 是 相当 满足 和 相当 舒服的 .

然而，这个社区的居民却相当满足，生活也相当舒适。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] " [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] " [ɪn'diːd] .
They live " the simple life " indeed .
他们 居住 " 这 简单的 生活 " 的确 .

他们的确过着“简单的生活”。

[waɪl] [ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪmɪtɪd] [ðeə(r)] [niːdz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)]
While their resources are exceedingly limited their needs and desires are
尽管 他们的 资源 是 非常 有限的 他们的 需求 和 欲望 是
[ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [fjuː] .
correspondingly few .
相应地 很少 .

虽然他们的资源极其有限，但他们的需求和欲望也相应较少。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [kəʊld] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [frɒm; frəm] [hiːt] [ɔː(r)] ['hʌŋgə(r)] :
They never suffer from cold and probably not often from heat or hunger :
他们 绝不 遭受 从 寒冷的 和 大概 不是 经常 从 热 或者 饥饿 :

他们从不怕冷，可能也很少感到炎热或饥饿：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [meɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː; 'es]
and they are not cursed with the ambitions that make so many of us
和 他们 是 不是 被诅咒的 和 这 抱负 那 制作 所以 许多 的 我们
[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
dissatisfied with our lives .
不满 和 我们的 生活 .

他们不像我们许多人那样，被令对自己的生活感到不满的野心所束缚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['lepə(r)] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['kuːliən] .
THE LEPER COLONY OF CULION .
这 麻风病人 殖民地 的 库利昂 .

库利昂麻风病隔离区。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] " [bəswɑːŋgə] " [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
It was early Sunday morning when the " Busuanga " dropped anchor in the
它 曾是 早期的 星期日 早晨 什么时候 这 " 布苏安加 " 掉落 锚 在 这
['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['kuːliən] ['aɪlənd] ,
harbor of Culion Island ,
港口 的 库利昂 岛 ,

星期天清晨，“布苏安加”号在库利翁岛港口抛锚。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːnz] ,
one of the Calamaines group of the Philippines ,
一 的 这 - 团体 的 这 菲律宾 ,

菲律宾卡拉曼群岛之一

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]
and two or three of us were fortunate enough to be invited to
和 二 或者 三 的 我们 是 幸运 足够的 到 是 受邀 到
[lænd] ,
land ,
土地 ,

我们当中有两三个人很幸运地被邀请上岸。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
for an hour or so ,
为了 一个 小时 或者 所以 ,

大约一个小时左右，

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈlepə(r)] [ˈkɒləni] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
to visit the leper colony that is said to be the largest in the world .
到 访问 这 麻风病人 殖民地 那 是 说 到 是 这 最大 在 这 世界 .

参观据说是世界上最大的麻风病隔离区。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪni] [dɒk] [baɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] - [ɪn] - [tʃɑːdʒ] , [ˈdɑːktər; draɪv] .
We were met at the tiny dock by the physician - in - charge , Dr .
我们 是 遇见 在 这 微小的 码头 经过 这 医生 - 在 - 收费 , 博士 .
[ˈklemənts] ,
Clements ,
克莱门茨 ,

我们在小码头上遇到了主管医生克莱门茨博士。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [ˈeskɔːtid] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɒləni] .
and by him escorted about the colony .
和 经过 他 护送 关于 这 殖民地 .

他护送着他在殖民地内四处走动。

[ðɪs] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [huː] [hæz; həz][spent] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɪn] [ðiːz] [ˈiːstən] [lændz] ,
This physician , who has spent long years in these eastern lands ,
这 医生 , WHO 有 花费 长的 年 在 这些 东 土地 ,

这位医生在东方这片土地上生活多年，

[gɪvz] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈkwaɪət] [fɔːs] ,
gives the immediate impression of a man of quiet force ,
给予 这 即时 印象 的 一个 男人 的 安静的 力量 ,

给人的第一印象是一位沉稳而有力的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈseldəm] - [ˈvɪzɪtɪd] [ˈaɪlənd][ɪz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [piːs]
and the work he is doing in this seldom - visited island is as fine a piece
和 这 工作 他 是 正在做 在 这 很少 - 到访 岛 是 作为 美好的 一个 片
[ɒv; əv] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ,
of missionary work ,
的 传教士 工作 ,

他在这座鲜有人至的小岛上所做的工作，堪称一项杰出的传教事业。

[ðəʊ] [ˈkærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [æz; əz][kæn; kən] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ˈeniweə(r)] .
though carried on by the government , as can probably be found anywhere .
尽管 携带 在 经过 这 政府 , 作为 能 大概 是 成立 任何地方 .

虽然这是政府推行的，但这种情况在任何地方都可能存在。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [dɒk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑː(r); ə(r)] [fenst] [ɒf] ,
Including the dock a few acres of the island are fenced off ,
包括 这 码头 一个 很少 英亩 的 这 岛 是 围栏 离开 ,

包括码头在内，岛上有几英亩土地被围了起来。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)][ðə; ði]['lepə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] ;
and into this enclosure the lepers are forbidden to enter ;
和 进入 这 外壳 这 麻风病人 是 禁止 到 进入 ;

麻风病人禁止进入这个围墙；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
otherwise they have the run of the island ,
否则 他们 有 这 跑步 的 这 岛 ,

否则他们就可以在岛上横行无忌。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz]
but are not allowed boats for fear they would be used as a means
但 是 不是 允许 船 为了 害怕 他们 会 是 用过的 作为 一个 方法
[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

但不允许拥有船只，因为担心船只会被用作逃跑工具。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nɒn] - ['leprəs] [ɪn'kləʊʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz]
Within the non - leprous enclosure are located the residences for the doctors
之内 这 非 - 麻风病 外壳 是 位于 这 住宅 为了 这 医生
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;
and other officials ;
和 其他 官员 ;

在非麻风病区内，设有医生和其他官员的住所；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] , ['kitʃinz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([ɔːl] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒn] -
the living quarters , kitchens etc . (all of concrete) for the non -
这 活的 四分之一 , 厨房 ETC . (全部 的 具体的) 为了 这 非 -
['leprəs] ['læbɔːərz] ;
leprous laborers ;
麻风病 劳工 ;

为非麻风病劳动者建造的住所、厨房等（全部为混凝土结构）；

[ænd; ənd] ['veəriəs] [ʃɒps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋz] .
and various shops and other such buildings .
和 各种各样的 商店 和 其他 这样的 建筑物 .

以及各种商店和其他类似建筑物。

[æt; ət][ðə; ði] " [ded] [laɪn] " [fens] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leprəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
At the " dead line " fence between this and the leprous part of the island
在 这 " 死的 线 " 栅栏 之间 这 和 这 麻风病 部分 的 这 岛
[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['lepə(r)][kæn; kən] [bai] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [sʌtʃ]
a Chinaman has a small store where the lepers can buy various articles such
一个 中国人 有 一个 小的 店铺 在哪里 这 麻风病人 能 买 各种各样的 文章 这样的
[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [stɔː(r)] .
as may be seen in a small country store .
作为 可能 是 已见 在 一个 小的 国家 店铺 .

在岛上麻风病区和麻风病区之间的"死亡线"围栏处，一位中国人开了一家小商店，麻风病人可以在那里购买各种物品，就像在乡村小商店里看到的那样。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
The articles are in plain sight ,
这 文章 是 在 清楚的 视线 ,

这些文章就摆在显眼的地方，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lepə(r)][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
but the leper is not allowed to touch anything until he has decided to take it ;
但 这 麻风病人 是 不是 允许 到 触碰 任何事物 直到 他 有 决定 到 拿 它 ;

但麻风病人只有在决定拿走某样东西后才允许触摸它;

[hiː; hi] [ðen] [drɒps] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sterəlaɪzɪŋ][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][gets][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] .
he then drops his money into a sterilizing solution and gets his purchase .
他 然后 滴 他的 钱 进入 一个 灭菌 解决方案 和 获得 他的 购买 .

然后他把钱投入消毒液中,取回了他购买的商品。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['mɒd(ə)n][stɔː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [wɪl] [suːn] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['tʃiːnəʊ] .
A more modern store is being arranged by the government that will soon displace the Chino .
一个 更多的 现代的 店铺 是 存在 安排 经过 这 政府 那 将要 很快 位移 这 奇诺 .

政府正在筹建一家更现代化的商店,不久后将取代 Chino 商店。

['pɑːsɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [stɔː(r)][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fə'bɪd(ə)n] ['sɪti] , " [ænd; ənd] ,
Passing this minute store we entered the gate of the " forbidden city , " and ,
通过 这 分钟 店铺 我们 进入 这 门 的 这 " 禁止 城市 , " 和 ,

穿过这家小商店,我们进入了"紫禁城"的大门,然后,

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['mɪəli] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [wɪð] ['lepə(r)] ,
though there is no danger from merely breathing the same air with lepers ,
尽管 那里 是 不 危险 从 仅仅 呼吸 这 相同的 空气 和 麻风病人 ,

虽然仅仅与麻风病人呼吸同样的空气并不会造成危险,

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [ɪn] ['bɪblɪkl] [taɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][kraɪ] " [ˌʌn'kliːn] !
it gave us a rather strange sensation to be surrounded by thirty - four hundred poor wretches who in Biblical times would have been compelled to cry " Unclean !
它 给予 我们 一个 相当 奇怪的 感觉 到 是 包围 经过 三十 - 四 百 贫穷的 可怜虫 WHO 在 圣经 时代 会 有 到过 被迫 到 哭 " 不洁 !

被三千四百名可怜的穷人包围,这让我们感到一种相当奇怪的感觉,这些人如果活在圣经时代,肯定会被迫喊叫"不洁!"

[ˌʌn'kliːn] !
unclean !
不洁 !

不洁!

" [wiː; wi] ,
" We ,
" 我们 ,

"我们,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] ,
of course , did not touch anything within the colony ,
的 课程 , 做过 不是 触碰 任何事物 之内 这 殖民地 ,

当然,我没有碰过殖民地内的任何东西。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dɑːktərz][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lepə(r)] [ðəm'selvz] .
though the doctors do not hesitate to touch even the lepers themselves .
尽管 这 医生 做 不是 犹豫 到 触碰 甚至 这 麻风病人 他们自己 .

医生们甚至毫不犹豫地触碰麻风病人本人。

[ðə; ði] ['kɒləni] ['prɒpə(r)][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒməntri] ['lʊkɪŋ] ['iːstwəd] [tuː; tə][ðə; ði]
The colony proper is located on a small promontory looking eastward to the
这 殖民地 恰当的 是 位于 在 一个 小的 海角 寻找 向东 到 这
['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['suːluː] [siː] .
harbor and the Sulu Sea .
港口 和 这 苏禄 海 .

殖民地主体位于一个朝东的小岬角上，面向港口和苏禄海。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒməntri] [ɪz][æn; ən][əʊld]['spæniʃ] [fɔːt] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪð] [ɪts]
At the end of this promontory is an old Spanish fort of stone with its
在 这 结尾 的 这 海角 是 一个 老的 西班牙语 堡 的 石头 和 它是
[ɪn'kləʊzd] [tʃɜːtʃ] .
enclosed church .
内 教会 .

在这片海岬的尽头，有一座古老的西班牙石头堡垒，堡垒内有一座封闭式教堂。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['lepə(r)][ɑː(r); ə(r)]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,
Most of the Christian lepers are Roman Catholics ,
最多 的 这 基督教 麻风病人 是 罗马 天主教徒 ,

大多数患有麻风病的基督徒都是罗马天主教徒。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leprəs]
though there is a small Protestant church in the colony , in charge of a leprous
尽管 那里 是 一个 小的 新教 教会 在 这 殖民地 , 在 收费 的 一个 麻风病
['neɪtɪv] ['mɪnɪstə(r)] .
native minister .
本国的 部长 .

虽然殖民地里有一座小型新教教堂，由一位患有麻风病的本地牧师负责。

['dɑːktərz] - ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [fens] .
DOCTORS ' RESIDENCES AND OTHER BUILDINGS OUTSIDE OF THE COLONY FENCE .
医生 - 住宅 和 其他 建筑物 外部 的 这 殖民地 栅栏 .

医生住所和殖民地围栏外的其他建筑物。

[ðə; ði]['lepə(r)][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [tuː; tə] [ðɪs]
The lepers are brought from the various islands of the Philippines to this
这 麻风病人 是 带来 从 这 各种各样的 岛屿 的 这 菲律宾 到 这
['kɒləni] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] ;
colony so fast that it is with great difficulty that they can be accommodated ;
殖民地 所以 快速地 那 它 是 和 伟大的 困难 那 他们 能 是 已安排 ;

麻风病人从菲律宾各个岛屿被迅速运送到这个隔离区，因此安置他们非常困难；

[bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪn][fækt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] ,
but all are made comfortable , in fact much more comfortable , in most cases ,
但 全部 是 制成 舒服的 , 在 事实 很多 更多的 舒服的 , 在 最多 案例 ,

但实际上，在大多数情况下，所有人都感到舒适，甚至更加舒适。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][həʊm] .
than they would ever have been at home .
比 他们 会 曾经 有 到过 在 家 .

比他们在家里的时间要多得多。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmsɪknəs] , [wɪtʃ] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Except for homesickness , which cannot , of course , be avoided , they are
除了 为了 思乡之情 , 哪个 不能 , 的 课程 , 是 避免 , 他们 是
[kwaɪt] ['hæpi] ,
quite happy ,
相当 快乐的 ,

除了无法避免的思乡之情之外，他们过得相当幸福。

[ɔː(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] ['həʊpləsli] [sɪk] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]
or as happy as any hopelessly sick people can be away from home
或者 作为 快乐的 作为 任何 绝望地 生病的 人们 能 是 离开 从 家
[ænd; ənd] [frendz] .
and friends .
和 朋友们 .

或者说，对于一个远离家乡和朋友、身患绝症的人来说，他也能感到快乐。

[faɪn] ['kɒŋkriːt] ['dɔːmitriz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] ,
Fine concrete dormitories are supplied ,
美好的 具体的 宿舍 是 供应 ,

供应优质混凝土宿舍，

[bʌt; bət] ['meni] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['niːpə] [pɑːm][ænd; ənd][ˌbæm'buː]
but many prefer to build their own native houses of nipa palm and bamboo
但 许多 更喜欢 到 建造 他们的 自己的 本国的 房屋 的 尼帕棕榈 棕榈 和 竹子
.
.
.

但许多人更喜欢用尼帕棕榈和竹子建造自己的本土房屋。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [help] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lepə(r)][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɒn]
A certain amount of help is given the lepers in building these houses on
一个 肯定 数量 的 帮助 是 给定 这 麻风病人 在 建筑 这些 房屋 在

在建造这些房屋的过程中，麻风病人会得到一定程度的帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːst] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n]
condition that they first obtain a permit and build in the proper place in relation
状况 那 他们 第一的 获得 一个 允许 和 建造 在 这 恰当的 地方 在 关系
[tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [aʊt] .
to the streets that have been laid out .
到 这 街道 那 有 到过 铺设 出去 .

前提是他们必须先取得许可证，并在已规划好的街道范围内选择合适的地点进行建造。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['kɒŋkriːt] ['kɪtʃɪn] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði]['lepə(r)]
Besides the dormitories there are several concrete kitchen buildings where the lepers
除了 这 宿舍 那里 是 一些 具体的 厨房 建筑物 在哪里 这 麻风病人
[kæn; kən][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [fuːd] [ɪn] ['kʌmfət] .
can prepare their food in comfort .
能 准备 他们的 食物 在 舒适 .

除了宿舍外，还有几栋混凝土结构的厨房建筑，麻风病人可以在那里舒适地准备食物。

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][paɪps][tuː; tə] ['veəriəs]
A plentiful supply of pure water is distributed by pipes to various
一个 丰富 供应 的 纯的 水 是 分布式 经过 管道 到 各种各样的
[kən'viːniənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,
convenient parts of the colony ,
方便的 部分 的 这 殖民地 ,

充足的纯净水通过管道输送到社区各个便利的区域。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɒŋkriːt] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [wɒʃ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'viːniəntli] [ləʊ'keɪtɪd] .
and several concrete bath and wash houses are conveniently located .
和 一些 具体的 洗澡 和 洗 房屋 是 方便 位于 .

此外，还有几间位置便利的混凝土浴室和洗衣房。

[ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['suːɪdʒ] ['sɪstəm] [liːdz] [ɔːl] ['suːɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
A concrete sewage system leads all sewage to the sea .
一个 具体的 污水 系统 线索 全部 污水 到 这 海 .

混凝土污水系统将所有污水排入大海。

['kɒŋkriːt] ['dɔːmətri] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['ʃæks] .
CONCRETE DORMITORY AND NATIVE SHACKS .
具体的 宿舍 和 本国的 棚屋 .

混凝土宿舍和当地居民搭建的棚屋。

[ɪn] [ðɪs] ['trɒpɪk(ə)l] ['klaɪmət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['eni] [miːnz]
In this tropical climate it is , of course , unnecessary to provide any means
在 这 热带 气候 它 是 , 的 课程 , 不必要 到 提供 任何 方法
[ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
of heating the buildings .
的 加热 这 建筑物 .

在这种热带气候下，当然没有必要为建筑物提供任何供暖手段。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]['vɪzɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'mjuːzmənt] [pə'vɪliən] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'pliːtɪd]
At the time of our visit a large amusement pavilion was nearly completed
在 这 时间 的 我们的 访问 一个 大的 娱乐 亭 曾是 几乎 完全的
[weə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪl] [help] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm]
where moving pictures and other forms of entertainment will help pass the time
在哪里 移动 图片 和 其他 表格 的 娱乐 将要 帮助 经过 这 时间
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][bʌt; bət]
for these poor wretches who have nothing to look forward to but
为了 这些 贫穷的 可怜虫 WHO 有 没有什么 到 看 向前 到 但
[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [dɪ'ziːz] .
a lingering death from a loathsome disease .
一个 挥之不去的 死亡 从 一个 令人厌恶的 疾病 .

我们参观时，一座大型游乐馆已接近完工，那里将通过电影和其他娱乐活动来帮助这些可怜的人们消磨时间，他们除了遭受可怕的疾病折磨而慢慢死去之外，没有任何盼头。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒɪz] [ʃəʊd] ,
A large number of the patients who are in the incipient stages showed ,
一个 大的 数字 的 这 患者 WHO 是 在 这 初期 阶段 显示 ,

大量处于早期阶段的患者表现出：

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əb'zɜːvə(r)] , [nəʊ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
to the ordinary observer , no effects of the disease .
到 这 普通的 观察员 , 不 效果 的 这 疾病 .

对普通观察者而言，这种疾病没有任何影响。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] ,
There were others who at first glance seemed perfectly normal ,
那里 是 其他的 WHO 在 第一的 瞥一眼 似乎 完美 普通的 ,

还有一些人乍一看似乎完全正常。

[bʌt; bət][ɒn]['kləuzə(r)]['skruːtəni] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [təʊz] [ɔː(r)] ['fɪŋgəz] .
but on closer scrutiny revealed the absence of one or more toes or fingers .
但 在 更近 审查 揭晓 这 缺席 的 一 或者 更多的 脚趾 或者 手指 .

但仔细观察后发现，缺少一个或多个脚趾或手指。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['hɒrəbli] ['swəʊlən] [ɪəz] : [sʌm; səm][hæd; həd][nəʊ] [nəʊz] [left] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
Others had horribly swollen ears : some had no nose left and were
其他的 有 糟糕透了 肿 耳朵 : 一些 有 不 鼻子 左边 和 是

其他人的耳朵严重肿胀；有些人甚至没有鼻子了；

[dɪ'stresɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ;
distressing objects ;
令人痛心 对象 ;

令人不安的物品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][wiː; wi]['vɪzɪtɪd][ðə; ði]['veəriəs][wɔːdz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ðæt]
but it was not until we visited the various wards of the hospital that
但 它 曾是 不是 直到 我们 到访 这 各种各样的 病房 的 这 医院 那
[wiː; wi][sɔː]['leprəsi][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ɪts]['hɒrə(r)] .
we saw leprosy in all of its horror .
我们 锯 麻风 在 全部 的 它是 恐怖 .

但直到我们参观了医院的各个病房，才真正见识到麻风病的恐怖。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][d'ʌzənz][ɒv; əv][keɪsɪz][səʊ][fɑː(r)][əd'vɑːnst][ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l]
Here were dozens of cases so far advanced that they were no longer able
这里 是 几十个 的 案例 所以 远的 先进的 那 他们 是 不 更长 有能力的
[tuː; tə][wɔːk] ;
to walk ;
到 走 ;

这里有数十例病情发展到晚期，患者已经无法行走；

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['laɪɪŋ][ɒn][ðeə(r)][kɒts]['weɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][deθ][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][ðeə(r)][rɪ'liːs] .
they were lying on their cots waiting for death to come to their release .
他们 是 说谎 在 他们的 婴儿床 等待 为了 死亡 到 来 到 他们的 发布 .

他们躺在床上，等待死亡的降临，解脱他们的命运。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪ'meɪsieɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][lʊk]['ɔːlməʊst][laɪk]['ænɪmeɪtɪd]['skelətn] .
Some were so emaciated as to look almost like animated skeletons .
一些 是 所以 瘦弱 作为 到 看 几乎 喜欢 动画 骷髅 .

有些人骨瘦如柴，看起来就像会动的骷髅。

['ʌðə(r)z] , [ɪk'sept][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['sʌmtaɪmz][ɪn][spaɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]['bændɪdʒ] , [lʊkt][laɪk]
Others , except for and sometimes in spite of their bandages , looked like
其他的 , 除了 为了 和 有时 在 尽管如此 的 他们的 绷带 , 看起来 喜欢
['hɒrɪd] , ['pɑːʃəli][ˌdiːkəm'pəʊzd][kə'dævə(r)] .
horrid , partially decomposed cadavers .
可怕的 , 部分 分解 尸体 .

其他人，即使缠着绷带，看起来也像可怕的、部分腐烂的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪt][tuː; tə][meɪk][wʌn]['ʃʌdə(r)][ænd; ənd][dɪ'vaʊtli][həʊp][ðæt][ə; eɪ][kjʊə(r)]
It was a sight to make one shudder and devoutly hope that a cure
它 曾是 一个 视线 到 制作 一 不寒而栗 和 虔诚地 希望 那 一个 治愈
[fɔː(r); fə(r)][ðɪs]['ɔːf(ə)l][dɪ'ziːz][meɪ][suːn][biː; bi][dɪ'skʌvəd] .
for this awful disease may soon be discovered .
为了 这 可怕 疾病 可能 很快 是 发现 .

眼前的景象令人不寒而栗，人们虔诚地希望这种可怕疾病的治疗方法能够尽快被发现。

[ðiːz][ɪk'striːm][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][kɛəd][fɔː(r); fə(r)]['keəfəli][ænd; ənd][ðeə(r)][lɑːst]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)][meɪd]
These extreme cases are cared for carefully and their last hours are made
这些 极端 案例 是 关心 为了 小心 和 他们的 最后的 小时 是 制成
[æz; əz]['kʌmftəb(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as comfortable as possible .
作为 舒服的 作为 可能的 .

这些极端病例都得到了悉心照料，他们的最后时刻也尽可能地让他们感到舒适。

['kɒŋkriːt] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lævətri] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['rezɪdənsɪz] .
CONCRETE KITCHEN AND LAVATORY BUILDINGS AND NATIVE RESIDENCES .
具体的 厨房 和 厕 建筑物 和 本国的 住宅 .

混凝土厨房和盥洗室建筑以及原住民住宅。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ,
As we came ,
作为 我们 来了 ,

当我们来的时候，

[aʊt] [θriː] ['kæθlɪk] ['sɪstəz] ['entəd] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [wɔːd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
out three Catholic sisters entered the women's ward to do what they could
出去 三 天主教 姐妹 进入 这 女性的 病房 到 做 什么 他们 可以
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ðeə(r)] .
for the patients there .
为了 这 患者 那里 .

我们三位天主教修女进入了女病房，尽她们所能为那里的病人提供帮助。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləni] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒŋkriːt] ['strʌktʃə(r)] (
Shortly before leaving the colony we were led to a small concrete structure (
不久 前 离开 这 殖民地 我们 是 引领 到 一个 小的 具体的 结构 (
[nɪə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [weə(r)] [ɔːl] [kəm'bʌstəbl] [weɪst] [ɪz] [bɜːnd]) ,
near the furnace where all combustible waste is burned) ,
靠近 这 炉 在哪里 全部 易燃 浪费 是 烧伤) ,

离开殖民地前不久，我们被带到一个小型混凝土建筑（靠近焚烧所有可燃废物的炉子）。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [slæb][fɔː(r)]
and as the door was opened we saw before us on a concrete slab four
和 作为 这 门 曾是 打开 我们 锯 前 我们 在 一个 具体的 板 四
['bɒdɪz] [səʊ]['weɪstɪd][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['skeəsli] ['hjuːmən] .
bodies so wasted and shrivelled that they seemed scarcely human .
身体 所以 浪费 和 干瘪 那 他们 似乎 几乎 人类 .

门打开后，我们看到面前的水泥板上躺着四具尸体，它们消瘦干瘪，几乎不像人类。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [kjʊəd] [ɪn]
These were those who had at last been cured in
这些 是 那些 WHO 有 在 最后的 到过 治愈 在

这些人最终被治愈了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [ðɪs] [dred] [dɪ'ziːz] [əd'mit] [ɒv; əv][kjʊə(r)] .
the only way that this dread disease admits of cure .
这 仅有的 方式 那 这 恐惧 疾病 承认 的 治愈 .

这是这种可怕疾病唯一已知的治愈方法。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [pə(r)] [mʌnθ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst] [baɪ] [deθ] ,
About forty per month are released by death ,
关于 四十 每 月 是 发布 经过 死亡 ,

每月约有四十人因死亡而获释，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wiː; wi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][krɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hɪə(r)]['mɜːsɪf(ə)l][nɒt] " [dred]
and those we saw were the last crop of the here merciful not " dread
和 那些 我们 锯 是 这 最后的 庄稼 的 这 这里 仁慈 不是 " 恐惧
['riːpə(r)] .
reaper .
死神 .

我们看到的那些人，是仁慈的收割者（而非可怕的收割者）留下的最后一批人。

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [wiː; wi] [met] [fɔː(r)]['lepə(r)][ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒɪz] ['kæriɪŋ]
" At the back of the colony we met four lepers of incipient stages carrying
" 在 这 后退 的 这 殖民地 我们 遇见 四 麻风病人 的 初期 阶段 携带
[ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
a long box on their shoulders .
一个 长的 盒子 在 他们的 肩膀 .

“在殖民地的后方，我们遇到了四名处于麻风病初期阶段的麻风病人，他们肩上扛着一个长箱子。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz] ,
Just as they came abreast of us they set it down , to rest themselves ,
只是 作为 他们 来了 并排 的 我们 他们 放 它 向下 , 到 休息 他们自己 ,

他们走到我们跟前时，就把东西放下，休息一会儿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] " [kjʊəd] " ['lepə(r)] .
and we saw that in the box was another " cured " leper .
和 我们 锯 那 在 这 盒子 曾是 其他 " 治愈 " 麻风病人 .

我们看到盒子里还有另一个“治愈”的麻风病人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] [nɒt]['əʊnli] " [ʌn'ɒnəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] "
He was being carried to the cemetery not only " unhonored and unsung "
他 曾是 存在 携带 到 这 公墓 不是 仅有的 " 不光彩的 和 无名英雄 "
[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] " [ˌʌn'wept] " :
but also " unwept " :
但 还 " 未哭泣 " :

他被抬往墓地时，不仅“无人尊敬，无人歌颂”，而且“无人哀悼”：

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [nɔː(r)] ['relətɪv] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['weɪstɪd] ['bɒdi][tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ]
not a single friend nor relative followed his wasted body to its final resting
不是 一个 单身的 朋友 也不 相对的 随后 他的 浪费 身体 到 它是 最终的 休息
[pleɪs] .
place .
地方 .

没有一个朋友或亲戚陪同他瘦弱的遗体前往最终的安息之地。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɔːdz] ,
After this pitiful spectacle , added to the horrors of the hospital wards ,
后 这 可怜 奇观 , 额外 到 这 恐怖 的 这 医院 病房 ,

在这场令人痛心的景象之后，再加上医院病房里的种种恐怖，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)][steps] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bəʊt] .
we were not sorry to turn our steps back toward the boat .
我们 是 不是 对不起 到 转动 我们的 步骤 后退 朝向 这 船 .

我们毫不后悔地转身朝船的方向走去。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] " [ded] [laɪn] , " ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
As we passed through the fence at the " dead line , " going away from
作为 我们 通过了 通过 这 栅栏 在 这 " 死的 线 , " 去 离开 从
[ðə; ði] ['kɒləni] ,
the colony ,
这 殖民地 ,

当我们穿过“死线”处的围栏，远离殖民地时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bɒks][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kən'teɪnɪŋ]
we were compelled to wade through a shallow box of water containing
我们 是 被迫 到 涉水 通过 一个 浅的 盒子 的 水 包含
[ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][kɑː'bɒlɪk]['æsɪd] [wɪtʃ] [ˌdɪsɪn'fektɪd] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃuːz] ,
a small percentage of carbolic acid which disinfected the soles of our shoes ,
一个 小的 百分比 的 石炭酸 酸 哪个 已消毒 这 鞋底 的 我们的 鞋 ,

我们被迫趟过一个装有少量石炭酸的浅水箱，水箱里的水用来消毒鞋底。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['æktʃuəl]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['lepə(r)] ['kɒləni]
the only things about us that had come in actual contact with the leper colony
这 仅有的 事物 关于 我们 那 有 来 在 实际的 接触 和 这 麻风病人 殖民地
.
.
.

我们身上唯一真正接触过麻风病隔离区的物品。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔːl] ['vɪzɪtəz] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] ,
In this way all visitors when they leave the colony are compelled ,
在 这 方式 全部 访客 什么时候 他们 离开 这 殖民地 是 被迫 ，

这样一来，所有访客离开殖民地时都被迫……

[nɒt] [tuː; tə] " [ʃeɪk] [ɪts] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fiːt] " [bʌt; bət] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪts] [dʒɜːmz] [frɒm; frəm]
not to " shake its dust from their feet " but to wash its germs from
不是 到 " 摇 它是 灰尘 从 他们的 脚 " 但 到 洗 它是 细菌 从
[ðeə(r)] [səʊls] .
their soles .
他们的 鞋底 .

不是要"抖掉脚上的尘土"，而是要洗掉脚底的细菌。

[æz; əz] [æn; ən] ['æntidəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [wʌnz] [lɒt] [ɪn] [laɪf] ,
As an antidote for dissatisfaction with one's lot in life ,
作为 一个 解毒剂 为了 不满 和 一个人的 很多 在 生活 ，

作为消除对自身生活境遇不满的良方，

[ɔː(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [huː] [kleɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
or as an object lesson for the pessimists who claim there is no
或者 作为 一个 目的 课 为了 这 悲观主义者 WHO 宣称 那里 是 不
[ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
unselfishness in the world ,
无私 在 这 世界 ，

或者，这可以作为对那些声称世上没有无私奉献精神的悲观主义者的一个生动教训。

[ɔː(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
or as an illustration of the value of the medical missionary , this little
或者 作为 一个 插图 的 这 价值 的 这 医疗的 传教士 ， 这 小的
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ，

或者，作为医疗传教士价值的一个例证，这个小岛，

['laɪɪŋ] " ['sʌmweə(r)] [iːst] [ɒv; əv] ['suːɪz] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['suːluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['siːz] , [ɪz]
lying " somewhere east of Suez " between the Sulu and the China Seas , is
说谎 " 某处 东方 的 苏伊士运河 " 之间 这 苏禄 和 这 中国 海域 ， 是
[nɒt] ['iːzəli] [sə'pɑːst] .
not easily surpassed .
不是 容易地 超越 .

位于苏伊士运河以东，介于苏禄海和中国南海之间的某个地方，很难被超越。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[frɒm; frəm][ˌzæmbəu'æŋgə; ˌsɑːmbəu'ɑːŋgɑː][tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] .
FROM ZAMBOANGA TO SINGAPORE .
从 三宝颜 到 新加坡 .

从三宝颜到新加坡。

[wen] [ðə; ði] [nɔːθ] ['dʒɜːmən] [lɔɪd] ['stiːmə(r)] " [sɑːn'dɑːkɑːn; sæn'dɑːkən] " [left] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət]
When the North German Lloyd steamer " Sandakan " left the dock at
什么时候 这 北 德语 劳埃德 汽船 " 山打根 " 左边 这 码头 在
[ˌzæmbəu'æŋgə; ˌsɑːmbəu'ɑːŋgɑː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['kæbɪn]['əʊnli] [θriː] ['pæsndʒər] ,
Zamboanga she had in the first cabin only three passengers ,
三宝颜 她 有 在 这 第一的 舱 仅有的 三 乘客 ,

北德意志劳埃德航运公司的“山打根”号轮船离开三宝颜码头时，头等舱只有三名乘客。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]
a Russian of uncertain occupation , a young lieutenant of the Philippine
一个 俄语 的 不确定 职业 , 一个 年轻的 中尉 的 这 菲律宾
[kən'stæbjələri] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
constabulary , and myself .
警察 , 和 我 .

一名身份不明的俄罗斯人，一名菲律宾宪兵队的年轻中尉，还有我。

[wiː; wi][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,
We had , therefore , the pick of the deck staterooms ,
我们 有 , 所以 , 这 挑选 的 这 甲板 客舱 ,

因此，我们可以随意挑选甲板上的客舱。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [wen] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪn][mɪd] -
which is worth while when traveling within ten degrees of the equator in mid -
哪个 是 值得 尽管 什么时候 旅行 之内 十 学位 的 这 赤道 在 中 -
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .

在盛夏时节前往赤道附近十度范围内旅行，这绝对值得。

[ˌzæmbəu'æŋgə; ˌsɑːmbəu'ɑːŋgɑː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː]
Zamboanga is the chief city of the island of Mindanao
三宝颜 是 这 首席 城市 的 这 岛 的 棉兰老岛
[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['mɔːrəʊ] ['prɒvɪns] ,
and is the capital of the turbulent Moro province ,
和 是 这 首都 的 这 湍流 摩洛人 省 ,

三宝颜是棉兰老岛的主要城市，也是动荡不安的摩洛省的首府。

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['aɪlənd][ɒv; əv]['suːluː] [wɪð] [ɪts][wʌns] - ['feɪməs] ['sʌltən] .
which includes the well - known island of Sulu with its once - famous sultan .
哪个 包括 这 出色地 - 已知 岛 的 苏禄 和 它是 一次 - 著名的 苏丹 .

其中包括著名的苏禄岛及其曾经著名的苏丹。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [rʌn] [wiː; wi] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [ɒv; əv]['həuləu] ,
After a night's run we tied up at the dock of Jolo ,
后 一个 夜晚 跑步 我们 系 向上 在 这 码头 的 霍洛 ,

经过一夜的航行，我们停靠在了霍洛岛的码头。

[ðə; ði] [tʃiːf] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['suːluː] .
the chief town of the island of Sulu .
这 首席 镇 的 这 岛 的 苏禄 .

苏禄岛的主要城镇。

[hɪə(r)][maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [left][ðə; ði] [ʃɪp] , [səʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [pɔːt] ,
Here my two companions left the ship , so that until we reached the next port ,
这里 我的 二 同伴 左边 这 船 , 所以 那 直到 我们 达到 这 下一个 港口 ,

在这里，我的两个同伴下了船，这样直到我们到达下一个港口为止。

[sɑ:n'dɑ:kɑ:n; sæn'dɑ:kən] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['kæbɪn]['pæsɪndʒə(r)] ,
Sandakan , I was the only cabin passenger ,
山打根 , 我 曾是 这 仅有的 舱 乘客 ,

山打根，我是机舱里唯一的乘客，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðeə(r)]['dju:tiz][frɒm; frəm] [ə'piəriŋ]
and when the ship's officers were prevented by their duties from appearing
和 什么时候 这 船的 警官 是 阻止 经过 他们的 职责 从 出现
[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['stju:əd] ,
at the table I had the undivided attention of the chief steward ,
在 这 桌子 我 有 这 未分割的 注意力 的 这 首席 管家 ,

当船上的官员们因公务无法到餐桌旁时，总管事便全神贯注地听我讲话。

[tu:] [kʊks] , [ænd; ənd] [θri:] [weitə] .
two cooks , and three waiters .
二 厨师 , 和 三 服务员 .

两名厨师和三名服务员。

[ðɪs] [laɪn][ɒv; əv]['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [praɪ'merəli][fɔ:(r); fə(r)] [freɪt] [ðə; ði] " [sɑ:n'dɑ:kɑ:n; sæn'dɑ:kən] " [hæz; həz]
This line of vessels being primarily for freight the " Sandakan " has
这 线 的 船只 存在 主要 为了 货运 这 " 山打根 " 有
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fɜ:st] - ['kæbɪn] ['pæsndʒər] ,
accommodations for less than twenty first - cabin passengers ,
住宿 为了 较少的 比 二十 第一的 - 舱 乘客 ,

该系列船舶主要用于货运，“山打根”号头等舱乘客舱位不足20个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] ['seldəm] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ɒn] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -
and it probably seldom has anything like a full list on this out - of - the -
和 它 大概 很少 有 任何事物 喜欢 一个 满的 列表 在 这 出去 - 的 - 这 -
[wei] [rʌn] [frɒm; frəm] " ['zæmbəʊ] " [tu:; tə] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] .
way run from " Zambo " to Singapore .
方式 跑步 从 " 赞博 " 到 新加坡 .

而且，它可能很少会提供从“赞博”到新加坡这条偏僻路线的完整路线清单。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ɪts] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [gəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] ,
So far as its accommodations go , however , they are excellent ,
所以 远的 作为 它是 住宿 去 , 然而 , 他们 是 出色的 ,

但就住宿条件而言，它们非常出色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plezəntə] [trɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][ten] [deɪz] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:d][tu:; tə][faɪnd] ,
and a pleasanter trip of a week or ten days would be hard to find ,
和 一个 更令人愉悦 旅行 的 一个 星期 或者 十 天 会 是 难的 到 寻找 ,

很难找到比这更令人愉快的为期一周或十天的旅行了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [hi:t] .
in spite of the tropical heat .
在 尽管如此 的 这 热带 热 .

尽管天气炎热。

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:st]['kæbɪn][lɪst][wɒz; wəz][səʊ][smɔ:l] , [ðə; ði] [θɜ:d] [klɑ:s] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [si:md]
While the first cabin list was so small , the third class accommodations seemed
尽管 这 第一的 舱 列表 曾是 所以 小的 , 这 第三 班级 住宿 似乎
[tæks] [tu:; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] ,
taxed to their utmost ,
已征税 到 他们的 极致 ,

虽然头等舱的舱位选择很少，但三等舱的舱位似乎已经饱和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˌɡlɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ˌɔːri'entəlz][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv]
and the conglomeration of orientals was an unending source of
和 这 集团化 的 东方人 曾是 一个 无尽的 来源 的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

东方人的聚集为人们带来了无穷的乐趣。

[ðeɪ] [slept] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [dek] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
They slept all over their deck and appeared happy and comfortable in spite of
他们 睡着了 全部 超过 他们的 甲板 和 出现 快乐的 和 舒服的 在 尽管如此 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [kləʊðz] [nɔː(r)][tuː; tə] [beɪð] ;
the fact that they seemed never to remove their clothes nor to bathe ;
这 事实 那 他们 似乎 绝不 到 消除 他们的 衣服 也不 到 洗澡 ;

他们睡在甲板上，尽管他们似乎从不脱衣服也不洗澡，但他们看起来却很开心很舒服；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ten] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [wɒz; wəz][nɒt]
it is probable that to most of them ten days without such luxuries was not
它 是 可能 那 到 最多 的 他们 十 天 没有 这样的 奢侈品 曾是 不是
[ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ˌdeprɪ'veɪʃn] .
a noticeable deprivation .
一个 显 剥夺 .

对他们大多数人来说，十天没有这些奢侈品可能并不算是一种明显的匮乏。

['liːvɪŋ] ['həuləu] ,
Leaving Jolo ,
离开 霍洛 ,

离开霍洛岛，

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wɔːld] ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒərəs]['mɔːrəuz] ([wʌn][ɪz][nɒt]
a picturesque walled city with a reputation for dangerous Moros (one is not
一个 如画 有围墙的 城市 和 一个 名声 为了 危险的 摩洛人 (一 是 不是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɡəʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɑːmd] [ɡɑːd] ,
supposed to go outside the walls without an armed guard ,
据称 到 去 外部 这 墙壁 没有 一个 武装 警卫 ,

一座风景如画的城墙环绕的城市，以危险的摩洛人而闻名（没有武装警卫，任何人都不应该离开城墙）。

[ænd; ənd] ['meni] [men] ['kæri] [ə; eɪ] " - " [æt; ət][ðeə(r)] [hɪp] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]) ,
and many men carry a " 45 " at their hip at all times) ,
和 许多 男人 携带 一个 " - " 在 他们的 时髦的 在 全部 时代) ,

许多男人总是随身携带一把“45”口径的手枪），

[wiː; wi] [seɪld] [ˌsaʊθ'west] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði]
we sailed southwest through the countless islands of the
我们 航行 西南 通过 这 无数 岛屿 的 这

我们向西南方向航行，穿过无数的岛屿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['suːluː] [ˌɑːkɪ'peləɡəʊ] ,
Sulu Archipelago ,
苏禄 群岛 ,

苏禄群岛

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊəz] [pɑːst] [ðə; ði] [haɪ] [red] [klɪf] [æt; ət] [ðə; ði]
and after a run of about twenty hours passed the high red cliff at the
和 后 一个 跑步 的 关于 二十 小时 通过了 这 高的 红色的 悬崖 在 这
['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [sɑːn'dɑːkɑːn; sæn'dɑːkən] ,
entrance to the harbor of Sandakan ,
入口 到 这 港口 的 山打根 ,

经过大约二十个小时的奔跑，我们经过了山打根港口入口处高耸的红色悬崖。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] ['bɔːnɪˌəʊ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɒk] .
the capital of British North Borneo , and were soon alongside the dock .
这 首都 的 英国 北 婆罗洲 , 和 是 很快 旁边 这 码头 .

英属北婆罗洲的首府，他们很快就到了码头边。

[sɑːn'dɑːkɑːn; sæn'dɑːkən] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
Sandakan is a rather pretty little town of two or three thousand
山打根 是 一个 相当 漂亮的 小的 镇 的 二 或者 三 千
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

山打根是一个相当漂亮的小镇，人口两三千。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
including about fifty white people .
包括 关于 五十 白色的 人们 .

其中包括大约五十名白人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [hæz; həz]
It extends along the shore for about a mile and in the center has
它 扩展 沿着 这 支撑 为了 关于 一个 英里 和 在 这 中心 有
[ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɔː(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fiːld] ,
the athletic or recreation field ,
这 运动 或者 娱乐 场地 ,

它沿海岸线延伸约一英里，中心地带是运动场或休闲场。

[ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] ,
that is found in all these little towns ,
那 是 成立 在 全部 这些 小的 城镇 ,

在所有这些小镇都能找到这种情况，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] .
as well as the post office and other government buildings .
作为 出色地 作为 这 邮政 办公室 和 其他 政府 建筑物 .

以及邮局和其他政府大楼。

[ɪn] [ðɪs] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [stɔːz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dɜːti] ,
In this central part of the town are also the Chinese stores , usually dirty ,
在 这 中央 部分 的 这 镇 是 还 这 中国人 商店 , 通常 肮脏的 ,

镇中心这片区域也聚集着许多华人商店，这些商店通常都很脏乱。

[ɪl] - ['smelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] .
ill - smelling and unattractive ; but there are no others .
患病的 - 闻起来 和 不吸引人 ; 但 那里 是 不 其他的 .

气味难闻，外形丑陋；但没有其他选择。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In all this region the Chinese seem to have a complete monopoly of the
在 全部 这 地区 这 中国人 似乎 到 有 一个 完全的 垄断 的 这
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
commercial business .
商业的 商业 .

在这一地区，中国人似乎完全垄断了商业活动。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] [æt; ət][sɑːn'dɑːkɑːn; sæn'dɑːkən] .
THE WATER FRONT AT SANDAKAN .
这 水 正面 在 山打根 .

山打根海滨。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [raɪz] ['stiːpli] [frɒm; frəm] [siː] -
A hundred yards or more from the shore the hills rise steeply from sea -
一个 百 码 或者 更多的 从 这 支撑 这 丘陵 上升 陡峭地 从 海 -
['lev(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
level to a few hundred feet ,
等级 到 一个 很少 百 脚 ,

离岸一百码或更远的地方，山丘从海平面陡然上升到几百英尺高。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['bʌŋgələuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
and over these hills are scattered the attractive bungalows of the white
和 超过 这些 丘陵 是 疏散 这 吸引人的 平房 的 这 白色的
['rezɪdənts] .
residents .
居民 .

在这些山丘上，散落着白人居民漂亮的平房。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,
There is also here a handsome stone church , overlooking the bay ,
那里 是 还 这里 一个 英俊的 石头 教会 , 俯瞰 这 湾 ,

这里还有一座漂亮的石头教堂，俯瞰着海湾。

[wɪð] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [bɔɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with a school for native boys in connection with it .
和 一个 学校 为了 本国的 男孩们 在 联系 和 它 .

并附有一所面向当地男孩的学校。

[ðə; ði] [hɪlz] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ,
The hills farther from the town are heavily wooded ,
这 丘陵 更远 从 这 镇 是 重度 树木繁茂的 ,

离城镇较远的山丘树木茂密。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [sɔːd] [æt; ət] [mɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [rəʊd] .
and the timber is being sawed at mills along the shore road .
和 这 木材 是 存在 锯 在 磨坊 沿着 这 支撑 路 .

木材正在沿海公路旁的锯木厂进行锯切。

[ɒn] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [men] [ɒv; əv] ['sevrəl]
On the streets are seen men of several
在 这 街道 是 已见 男人 的 一些

街上可以看到几个男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ˌnæʃə'nælɪtiz] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [mə'leɪz] , ['mɔːrəuz] , [iːst] ['ɪndiənz] ,
nationalities , Chinese , Malays , Moros , East Indians ,
国籍 , 中国人 , 马来人 , 摩洛人 , 东方 印度人 ,

国籍：华人、马来人、摩洛人、东印度人

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [kɔː'keɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [waɪt] [suːt][ænd; ənd] [pɪθ] ['helmɪt] ;
and occasionally a Caucasian in his customary white suit and pith helmet ;
和 偶尔 一个 高加索人 在 他的 习惯 白色的 套装 和 髓 头盔 ;

偶尔还会看到一位身穿标志性白色西装、头戴遮阳帽的白人男子；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ðə; ði][məʊst]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪz][ðə; ði]['ɪndiən] [pə'li:smən] .
but of all these the most dignified and stately is the Indian policeman .
但 的 全部 这些 这 最多 凝重 和 庄严 是 这 印度 警察 .

但所有这些人中，最有尊严、最威严的要数印度警察了。

[hi:; hi][ɪz][tɔ:l][ænd; ənd]['slendə(r)] , [wɪð] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ][faɪn] [blæk] [bɪəd] ;
He is tall and slender , with frequently a fine black beard ;
他 是 高的 和 苗条 ， 和 频繁地 一个 美好的 黑色的 胡须 ；

他身材高挑纤瘦，通常留着浓密的黑色胡须；

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [waɪt] ['tɜ:bən] , [set] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [red] .
his head is covered with the usual white turban , set off with a touch of red .
他的 头 是 涵盖 和 这 通常 白色的 头巾 ， 放 离开 和 一个 触碰 的 红色的 .

他头上戴着常见的白色头巾，上面点缀着一抹红色。

[hɪz; ɪz] [greɪ] ['spaɪrəl] ['pʌti] ['dʒen(ə)rəli][du:; də][nɒt] [kwaɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] ['traʊzəz] ,
His gray spiral puttees generally do not quite reach the bottom of his khaki trousers ,
他的 灰色的 螺旋 绑腿 一般来说 做 不是 相当 抵达 这 底部 的 他的 卡其色 裤子 ，

他的灰色螺旋绑腿通常不会完全垂到卡其色裤脚。

[ðʌs] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [beə(r)] .
thus leaving his knees bare .
因此 离开 他的 膝盖 裸 .

因此，他的膝盖就露了出来。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ɪz][hɪz; ɪz] [klʌb] , ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] ['kærid] [baɪ] [ə'merɪkən] [pə'li:smən] ,
Hanging from his belt is his club , similar to those carried by American policemen ,
绞刑 从 他的 腰带 是 他的 俱乐部 ， 相似的 到 那些 携带 经过 美国人 警察 ，

他的腰带上挂着警棍，类似于美国警察佩戴的那种。

[ænd; ənd]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɪn][wʌn][hænd][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sti:l] ['hændkʌfs] .
and jangling in one hand is usually a pair of steel handcuffs .
和 叮当作响 在 一 手 是 通常 一个 一对 的 钢 手铐 .

一只手里叮当作响的通常是一副钢制手铐。

[ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [waɪt] [men] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] ['mɪlətri] [sə'lu:t] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
In passing white men he often raises his hand in a formal military salute that would be worthy of a major general .
在 通过 白色的 男人 他 经常 提高 他的 手 在 一个 正式的 军队 礼炮 那 会 是 值得 的 一个 主要的 一般的 .

他路过白人男子时，经常举起手行一个正式的军礼，其礼仪堪比一位少将。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] ['pɜ:sənɪdʒ] [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] ['kɒnstəntli] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
Altogether he is a most impressive personage and , with such examples constantly before them ,
共 他 是 一个 最多 感人的 人士 和 ， 和 这样的 示例 不断地 前 他们 ，

总而言之，他是一位令人印象深刻的人物，而且，在他们面前不断有这样的榜样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kɔ:z] [ə; eɪ] - [dɪ'stɜ:bəns] .
it would seem incredible that the citizens should ever cause a - disturbance .
它 会 似乎 极好的 那 这 公民 应该 曾经 原因 一个 - 干扰 .

市民们竟然会制造骚乱，这简直令人难以置信。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] ,
An interesting contrast was seen in a group of men ,
一个 有趣的 对比 曾是 已见 在 一个 团体 的 男人 ,

在一组男性身上，我们观察到了一个有趣的对比：

['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [,tʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] ['stægə(r)][baɪ] [wɪð]
sitting idly in the shade and watching eight little Chinese women stagger by with
坐着 闲散地 在 这 阴影 和 观看 八 小的 中国人 女性 错开 经过 和
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [trʌŋk] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ]
a huge tree trunk that would seem too heavy for an equal number of strong
一个 巨大的 树 树干 那 会 似乎 也 重的 为了 一个 平等的 数字 的 强的
[men][tuː; tə] ['kæri] :
men to carry :
男人 到 携带 :

她们百无聊赖地坐在树荫下，看着八个娇小的中国妇女踉跄着抬着一根巨大的树干走过，这根树干对于同样数量的壮汉来说似乎也太重了：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] " [iːst] [ɒv; əv] ['suːɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [best] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːst] ,
but this is " East of Suez , where the best is like the worst ,
但 这 是 " 东方 的 苏伊士运河 , 在哪里 这 最好的 是 喜欢 这 最差 ,

但这里是"苏伊士运河以东，最好的也如同最差的"。

" [wɒt'evə(r)] ['kɪplɪŋ] [ment] [baɪ] [ðæt] .
" whatever Kipling meant by that .
" 任何 吉卜林 意思是 经过 那 .

"不管吉卜林当时是什么意思。"

[sɑːn'dɑːkɑːn; sæn'dɑːkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
SANDAKAN FROM THE HILL .
山打根 从 这 爬坡道 .

山脚下的山打根。

[ðə; ði] " [sɑːn'dɑːkɑːn; sæn'dɑːkən] " [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .
The " Sandakan " at the Dock .
这 " 山打根 " 在 这 码头 .

码头边的"山打根"。

[æt; ət][sɑːn'dɑːkɑːn; sæn'dɑːkən][ðə; ði][fɜːst]['kæbɪn]['pæsɪndʒə(r)][lɪst][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] - [pə(r)][sent]
At Sandakan the first cabin passenger list was increased 100 per cent
在 山打根 这 第一的 舱 乘客 列表 曾是 增加 - 每 中心
[baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['deɪnɪʃ] ['rʌbə(r)][mæn] — [nɒt][ə; eɪ][mæn]
by the advent of a young Danish rubber man — not a man
经过 这 来临 的 一个 年轻的 丹麦语 橡皮 男人 — 不是 一个 男人

在山打根，一位年轻的丹麦橡胶人——不是男人——的到来，使头等舱乘客名单增加了100%。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[meɪd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['deɪnɪʃ] ['rʌbə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [deɪn] [frɒm; frəm] [,sɪŋə'pɔː(r)] [huː] [hæd; həd]
made of young Danish rubber , but a young Dane from Singapore who had
制成 的 年轻的 丹麦语 橡皮 , 但 一个 年轻的 丹恩 从 新加坡 WHO 有
[biːn] [ɪn'spektɪŋ] ['rʌbə(r)] [plæn'teɪʃən] ,
been inspecting rubber plantations ,
到过 检查 橡皮 种植园 ,

由年轻的丹麦橡胶制成，但是一位来自新加坡的年轻丹麦人，他曾考察过橡胶种植园。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒn]['bɔːnɪ,əʊ] .
of which there are many on Borneo .
的 哪个 那里 是 许多 在 婆罗洲 .

其中婆罗洲有很多。

['bʌŋgələʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , [sɑ:n'dɑ:kɑ:n; sæn'dɑ:kən] .

BUNGALOW ON THE HILL , SANDAKAN .

平房 在 这 爬坡道 , 山打根 .

山打根山上的平房。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] [æt; ət] ['sʌnset] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] , ['aʊə(r)][nekst] ['stɒpɪŋ]

Leaving the capital city at sunset we arrived at Kudat , our next stopping

离开 这 首都 城市 在 日落 我们 到达的 在 古达 , 我们的 下一个 停止

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

日落时分离开首都，我们抵达了下一站古达。

['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

early the next morning .

早期的 这 下一个 早晨 .

第二天一大早。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [ləʊ'keɪʃn] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [taʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ,

With a very similar location this is a much smaller town than the preceding ,

和 一个 非常 相似的 地点 这 是 一个 很多 较小的 镇 比 这 前 ,

虽然地理位置非常相似，但这个小镇比前面提到的那个小得多。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [ɪn'klu:dɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kɔ:'keɪʒənz] .

consisting of four or five hundred people including half a dozen Caucasians .

由 的 四 或者 五 百 人们 包括 一半 一个 打 高加索人 .

由四五百人组成，其中包括六名白种人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [smɔ:l] [saɪz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gærɪsn] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz][ænd; ənd]

In spite of its small size it has a small garrison of native soldiers and

在 尽管如此 的 它是 小的 尺寸 它 有 一个 小的 驻军 的 本国的 士兵 和

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd] .

the inevitable recreation ground .

这 不可避免的 娱乐 地面 .

尽管面积不大，但它驻扎着一小队当地士兵，并且拥有一个必不可少的休闲场地。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [træk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mi:t] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]

Besides this there is here a race track at which a meet was about to be

除了 这 那里 是 这里 一个 种族 追踪 在 哪个 一个 见面 曾是 关于 到 是

[held] .

held .

握住 .

除此之外，这里还有一个赛马场，当时正准备举行一场比赛。

[ə'træktɪd] ['prɒbəbli] [baɪ][ðə; ði]['reɪsɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ,

Attracted probably by the races was the ubiquitous moving picture show ,

吸引 大概 经过 这 种族 曾是 这 无处不在 移动 图片 展示 ,

或许是受到赛马运动的吸引，电影放映变得无处不在。

[set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [nɪə(r)][ðə; ði] [reɪs] [træk] .

set up in a tent near the race track .

放 向上 在 一个 帐篷 靠近 这 种族 追踪 .

在赛道附近的帐篷里安营扎寨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] " [mu:vɪz] .

It is impossible to escape the " movies .

它 是 不可能的 到 逃脱 这 " 电影 .

逃离“电影”是不可能的。

" [ai] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l]
" I attended a moving picture exhibition given in the cockpit of a small
" 我 参加 一个 移动 图片 展览 给定 在 这 座舱 的 一个 小的
['fɪlɪpi:n] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [aʊt] [frɒm; frəm] [mə'nɪlə] ,
Philippine village about fifty miles out from Manila ,
菲律宾 村庄 关于 五十 英里 出去 从 马尼拉 ，

“我参加了一个在距离马尼拉约五十英里的菲律宾小村庄的驾驶舱内举办的电影放映会，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [smɔ:lə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['bɔ:nɪˌəʊ] ,
and here was another in a still smaller village on the Island of Borneo ,
和 这里 曾是 其他 在 一个 仍然 较小的 村庄 在 这 岛 的 婆罗洲 ，

在婆罗洲岛一个更小的村庄里，又发现了一个。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] .
hundreds of miles from anywhere .
数百 的 英里 从 任何地方 .

离任何地方都有数百英里远。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑ:f] .
In the same way it is impossible to escape the voice of the phonograph .
在 这 相同的 方式 它 是 不可能的 到 逃脱 这 嗓音 的 这 留声机 .

同样，我们也无法摆脱留声机的声音。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [ɪn] ['taɪni] ['ni:pə] ['ʃæks] [ɪn] [smɔ:l] ['fɪlɪpi:n]
On several occasions I have heard them in tiny nipa shacks in small Philippine
在 一些 场合 我 有 听到 他们 在 微小的 尼帕棕榈 棚屋 在 小的 菲律宾
['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn]
villages , and in
村庄 ， 和 在

我曾多次在菲律宾小村庄的简陋茅屋里听到过它们的声音，在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ə; eɪ] ['mɔ:rəʊ] [ʃæk] [ɪn] , [bɪlt] [ɒn] [pəulz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
a Moro shack in Kudat , built on poles above the water ,
一个 摩洛人 窝棚 在 古达 ， 建造 在 杆子 多于 这 水 ，

库达特的一间摩洛小屋，建在水上的木杆上。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fəʊnəgrɑ:f] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] .
I heard the sound of what seemed a very good phonograph of some sort .
我 听到 这 声音 的 什么 似乎 一个 非常 好的 留声机 的 一些 种类 .

我听到了一种听起来像是非常好的留声机的声音。

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['wɪmɪn] ['kæriɪŋ] [lɒg] , [sɑ:n'dɑ:kɑ:n; sæn'dɑ:kən] .
CHINESE WOMEN CARRYING LOG , SANDAKAN .
中国人 女性 携带 日志 ， 山打根 .

山打根，搬运原木的中国妇女。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] ['bɔ:nɪˌəʊ] [ɪz] [ɪts] [haɪɪst] ['maʊntən] , ['ki:ni] [ɔ:(r)] ['ki:nə] ['bɑ:lu:] , [ðə; ði]
In the northeast corner of Borneo is its highest mountain , Kini or Kina Balu , the
在 这 东北 角落 的 婆罗洲 是 它是 最高 山 ， 基尼 或者 基那 巴鲁 ， 这
[ˌtʃaɪ'ni:z] ['wɪdəʊ] ,
Chinese Widow ,
中国人 寡妇 ，

婆罗洲东北角坐落着其最高峰，基尼山（Kini）或基纳巴鲁山（Kina Balu），意为“中国寡妇”。

[sə'pəʊzɪdli] [səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ɪts]['dʒæɡɪd][tɒp][tuː; tə]
supposedly so named because of the fancied resemblance of its jagged top to
据说 所以 命名 因为 的 这 幻想 相似 的 它是 锯齿状 顶部 到

[ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .
the upturned face of a woman .
这 翻转 脸 的 一个 女士 .

据说之所以得名，是因为它参差不齐的顶部形状酷似女人仰起的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['veri] [ɪm'presɪv] [piːk] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
It is really a very impressive peak and , being seen from the sea ,
它 是 真的 一个 非常 感人的 顶峰 和 , 存在 已见 从 这 海 ,

它真是一座非常壮观的山峰，从海上望去，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪts] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ;
it looks its full height of nearly fourteen thousand feet ;
它 看起来 它是 满的 高度 的 几乎 十四 千 脚 ;

它看起来足足有近一万四千英尺高；

['biːɪŋ] [ɪɡ'zæktli]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɪksθ] ['pærəlel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
being exactly under the sixth parallel it is , of course ,
存在 确切地 在下面 这 第六 平行线 它 是 , 的 课程 ,

它正好位于北纬六度线以南，当然是这样。

[tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [snəʊ] - [kæpt] .
too close to the equator to be snow - capped .
也 关闭 到 这 赤道 到 是 雪 - 封顶 .

距离赤道太近，所以不会有积雪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东方漫游(Wanderings in the Orient)
第2/3页

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
Its position near the coast enabled us to enjoy it as we approached the
它是 位置 靠近 这 海岸 已启用 我们 到 享受 它 作为 我们 接近 这

['aɪlənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
island from the northeast and as we passed around and down the
岛 从 这 东北 和 作为 我们 通过了 大约 和 向下 这

[west] [kəʊst] ,
west coast ,
西方 海岸 ,

由于它靠近海岸，因此当我们从东北方向接近该岛以及绕行西海岸时，都能欣赏到它的美景。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [deɪz] .
so that it was visible for nearly three days .
所以 那 它 曾是 可见的 为了 几乎 三 天 .

因此，它持续可见了近三天。

['ʌðə(r)] ['maʊntən] [piːks] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west]
Other mountain peaks of five or six thousand feet are visible along the west
其他 山 高峰 的 五 或者 六 千 脚 是 可见的 沿着 这 西方

[kəʊst] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [əʊld] ['kiːni] ['bɑːluː] .
coast but they appear insignificant in comparison with old Kini Balu .
海岸 但 他们 出现 微不足道 在 比较 和 老的 基尼 巴鲁 .

西海岸沿线还能看到其他五六千英尺高的山峰，但与古老的基尼巴鲁山相比，它们显得微不足道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['tʃiːnəʊ] ['kæriə(r)] , [sɑːn'dɑːkɑːn; sæn'dɑːkən] .
CHINO CARRIER , SANDAKAN .
奇诺 载体 , 山打根 .

奇诺·卡里尔，山打根。

[reɪs] - [kɔːs] [æt; ət] .
RACE - COURSE AT KUDAT .
种族 - 课程 在 古达 .

古达特赛马场。

['muːvi] [tent] [ɪn] [ðə; ði] [left] ['bækgraʊnd] .
Movie tent in the left background .
电影 帐篷 在 这 左边 背景 .

左侧背景是电影帐篷。

['liːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['dʒesəltən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
Leaving Kudat in the evening we arrived at Jesselton the following morning .
离开 古达 在 这 晚上 我们 到达的 在 杰塞尔顿 这 下列的 早晨 .

我们傍晚离开古达，第二天早上抵达杰塞尔顿。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] [æz; əz] ,
This is a town of about the same size and character of location as Kudat ,
这 是 一个 镇 的 关于 这 相同的 尺寸 和 特点 的 地点 作为 古达 ,

这是一个与古达规模和地理位置都大致相同的城镇。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['nɔːðən] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['reɪlrəʊd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] .

but as the northern terminus of the only railroad on the island it seems much more of a metropolis .

但 作为 这 北方 终点站 的 这 仅有的 铁路 在 这 岛 它 似乎 很多 更多的 的 一个 都会 .

但作为岛上唯一铁路的北端终点站，它看起来更像一座大都市。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [klɒk] - ['taʊə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['evri] - [hɑːt] , [ləʊ'keɪtɪd]

It has a clock - tower , too , the pride of every Jesseltonian heart , located

它 有 一个 钟 - 塔 , 也 , 这 自豪 的 每一个 - 心 , 位于

它还有一座钟楼，那是每个杰塞尔顿人引以为傲的所在，位于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 35]

[页 -]

[第35页]

[ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪnz] ['liːvɪŋ] ['dʒesəltən][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [leɪt] .

in plain view of the railroad station so that there is no excuse for the trains leaving Jesselton more than two or three hours late .

在 清楚的 看法 的 这 铁路 车站 所以 那 那里 是 不 原谅 为了 这 火车 离开 杰塞尔顿 更多的 比 二 或者 三 小时 晚的 .

在火车站的显眼位置，这样一来，火车从杰塞尔顿出发晚点超过两三个小时就没有任何借口了。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fiːld] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There is here again the recreation field and market house , and , of course ,

那里 是 这里 再次 这 娱乐 场地 和 市场 房子 , 和 , 的 课程 ,

这里又有了休闲运动场和市场，当然，还有……

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌtʃaɪ'niːz] [stɔːz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [pə'liːsmən] ;

the usual Chinese stores and Indian policemen ;

这 通常 中国人 商店 和 印度 警察 ;

常见的中国商店和印度警察；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ([æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

besides this it is the home town of the Governor (an Englishman ,

除了 这 它 是 这 家 镇 的 这 州长 (一个 英国人 ,

除此之外，这里还是总督（一位英国人）的家乡。

[ɒv; əv] [kɔːs]) [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] ['bɔːnɪˌəʊ] .

of course) of British North Borneo .

的 课程) 的 英国 北 婆罗洲 .

当然）英属北婆罗洲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['dʒesəltən] .

But the railroad is the chief feature of Jesselton .

但 这 铁路 是 这 首席 特征 的 杰塞尔顿 .

但铁路是杰塞尔顿的主要特色。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['piːp(ə)l] ,

To be sure it is only a narrow gauge , but it carries people ,

到 是 当然 它 是 仅有的 一个 狭窄的 测量 , 但 它 携带 人们 ,

诚然，它的轨距很窄，但它能载人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [freɪt] .

if they are not in too big a hurry , and freight .

如果 他们 是 不是 在 也 大的 一个 匆忙 , 和 货运 .

如果他们不是很着急，而且是货运的话。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] — [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
The engines are of English type but the cars are — original , surely .
这 发动机 是 的 英语 类型 但 这 汽车 是 — 原来的 , 一定 .

发动机是英式的，但汽车——肯定是原装的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɜ:st] [ænd; ənd] [θɜ:d] [klɑ:s] ['pæsɪndʒə(r)] ['kəʊtʃɪz] , [nəʊ] ['sekənd] [klɑ:s] ,
There are first and third class passenger coaches , no second class ,
那里 是 第一的 和 第三 班级 乘客 教练 , 不 第二 班级 ,

车厢分为一等座和三等座，没有二等座。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] " [væn] .
to say nothing of a baggage " van .
到 说 没有什么 的 一个 行李 " 货车 .

更不用说行李"车"了。

" [ðə; ði] [θɜ:d] [klɑ:s] [kɑ:z] [hæv; həv] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rʌf] ['wʊdn] [bentʃ] [ə'lɒŋ] [i:tʃ] [saɪd] [ænd; ənd] [si:t] [ə'baʊt] ['twenti] ['pi:p(ə)l] .
" The third class cars have simply a rough wooden bench along each side and seat about twenty people .
" 这 第三 班级 汽车 有 简单地 一个 粗糙的 木制的 长椅 沿着 每个 边 和 座位 关于 二十 人们 .

"三等车厢两侧只有一条简陋的木制长凳，大约可容纳二十人。"

[ðə; ði] [fɜ:st] [klɑ:s] [kɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [taɪps] :
The first class cars are of two types :
这 第一的 班级 汽车 是 的 二 类型 :

头等车厢有两种类型：

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [θɜ:d] [klɑ:s] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʊʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;
the first is like the third class with the addition of cushions to the seats and curtains to the windows ;
这 第一的 是 喜欢 这 第三 班级 和 这 添加 的 靠垫 到 这 座位 和 窗帘 到 这 视窗 ;

第一等舱就像第三等舱，只是在座椅上增加了靠垫，在窗户上增加了窗帘；

[ðə; ði] ['sekənd] [kaɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pʊlmən] [kɑ:(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
the second kind is a sort of Pullman car ; it is of the same size ,
这 第二 种类 是 一个 种类 的 普尔曼 车 ; 它 是 的 这 相同的 尺寸 ,

第二种是普尔曼车厢；它的尺寸与第一种相同。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪkə(r)] [tʃeəz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [mu:vd] [ə'baʊt] [æt; ət] [wɪl] .
but instead of the benches it has about half a dozen wicker chairs that may be moved about at will .
但 反而 的 这 长椅 它 有 关于 一半 一个 打 柳条 椅子 那 可能 是 已搬 关于 在 将要 .

但这里没有长椅，取而代之的是大约六把可以随意移动的藤椅。

['mɔ:rəʊ] ['ʃæks] [æt; ət] .
MORO SHACKS AT KUDAT .
摩洛 棚屋 在 古达 .

库达特的摩洛小屋。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑ:f] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
In one of these a phonograph was heard .
在 一 的 这些 一个 留声机 曾是 听到 .

其中一处播放的是留声机的声音。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [tu:; tə] [speə(r)] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Having a few hours to spare I decided to take a ride into the country .
拥有 一个 很少 小时 到 空闲的 我 决定 到 拿 一个 骑 进入 这 国家 .

因为还有几个小时的空闲时间，我决定开车去乡下转转。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [klaɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][get]
I had already climbed one of the hills where I could get
我 有 已经 攀登 一 的 这 丘陵 在哪里 我 可以 得到

我已经爬上了其中一座山，在那里我可以……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ə; eɪ] [vjuː] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə]['kiːni]['bɑːluː] , ['əʊvə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [weə(r)] [nəʊ] [waɪt] [mæn]
a view inland to Kini Balu , over miles of jungle where no white man
一个 看法 内陆 到 基尼 巴鲁 ， 超过 英里 的 丛林 在哪里 不 白色的 男人
[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] .
has ever been .
有 曾经 到过 .

从这里可以眺望内陆的基尼巴鲁，越过绵延数英里的丛林，那里从未有白人涉足。

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] - ['wɪndəʊ]
But I wanted to see a little of this country , from the car - window
但 我 通缉 到 看 一个 小的 的 这 国家 ， 从 这 车 - 窗户
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

但我很想看看这个国家，哪怕只是从车窗里看看也好。

[səʊ][ai] ['entəd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːtli] [ə'fɪʃ(ə)l]
So I entered the station and interviewed the station master , a portly official
所以 我 进入 这 车站 和 接受采访 这 车站 掌握 ， 一个 肥胖的 官方的
[ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] .
of great dignity .
的 伟大的 尊严 .

于是我走进车站，采访了站长，他是一位身材魁梧、很有威严的官员。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][feə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
He told me , in fair English ,
他 讲述 我 ， 在 公平的 英语 ，

他用相当流利的英语告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] " [meɪn] [laɪn] " [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
that the train on the " main line " had left for that day but that I could
那 这 火车 在 这 " 主要的 线 " 有 左边 为了 那 天 但 那 我 可以
[teɪk] [ə; eɪ] " ['ləʊk(ə)l] " [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] .
take a " local " out into the country for about three miles .
拿 一个 " 当地的 " 出去 进入 这 国家 为了 关于 三 英里 .

那天“主线”上的火车已经开走了，但我可以乘坐“本地”火车到乡下去大约三英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,
This was better than nothing ,
这 曾是 更好的 比 没有什么 ，

总比没有强。

[səʊ][ai] [klaɪmd] ([ænd; ənd] [klaɪm] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːd]) [ə'bɔːd] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [kɑː(r)][ɒv; əv]
so I climbed (and climb is the proper word) aboard the first class car of
所以 我 攀登 (和 爬 是 这 恰当的 单词) 船上 这 第一的 班级 车 的
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [stɑːt] .
the local that was soon to start .
这 当地的 那 曾是 很快 到 开始 .

于是我爬上了（用“爬”这个词很贴切）即将出发的当地列车的头等车厢。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][fɜːst] - [klɑːs] ['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd][ai][felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['prezɪdənt] [ɪn]
I was the only first - class passenger and I felt like a railroad president in
我 曾是 这 仅有的 第一的 - 班级 乘客 和 我 毛毡 喜欢 一个 铁路 总统 在
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑː(r)] .
his private car .
他的 私人的 车 .

我是头等舱唯一的乘客，感觉自己像铁路总裁坐在自己的私人车厢里。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['entəd] .
Soon after starting the conductor entered .
很快 后 开始 这 导体 进入 .

启动后不久，列车员就进来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɪgnɪfaɪd] [iːst] ['ɪndiən] [ɪn] ['tɜːbən] [ænd; ənd] ['kɑːki]
He was a tall and , of course , dignified East Indian in turban and khaki
他 曾是 一个 高的 和 , 的 课程 , 凝重 东方 印度 在 头巾 和 卡其色
['juːnɪfɔːm] .
uniform .
制服 .

他是一位身材高大、举止端庄的东印度人，头戴头巾，身穿卡其色制服。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][kən'dʌktə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ,
He had the punch without which no conductor would be complete , and ,
他 有 这 冲床 没有 哪个 不 导体 会 是 完全的 , 和 ,

他拥有指挥家必备的魄力，没有这种魄力，任何指挥家都无法称职。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stræp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kænvəs][bæg] , [laɪk]
suspended from a strap over his shoulder , was a huge canvas bag , like
暂停 从 一个 带子 超过 他的 肩膀 , 曾是 一个 巨大的 帆布 包 , 喜欢
[ə; eɪ][meɪl][bæg] ,
a mail bag ,
一个 邮件 包 ,

他肩上用带子挂着一个巨大的帆布袋，就像邮袋一样。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
the purpose of which puzzled me .
这 目的 的 哪个 困惑 我 .

其目的令我困惑。

[ðə; ði][feə(r)] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ;
The fare , he told me , was fifteen cents to the end of the line ;
这 票价 , 他 讲述 我 , 曾是 十五 分 到 这 结尾 的 这 线 ;

他告诉我，到终点站的车费是十五美分；

[ɒn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['twenti] - [sent] [piːs] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][bæg] ;
on giving him a twenty - cent piece I found the purpose of the canvas bag ;
在 给予 他 一个 二十 - 中心 片 我 成立 这 目的 的 这 帆布 包 ;

我给了他20美分硬币，才发现帆布袋的用途；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæg] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['keəfəli] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [depθs] [maɪ][faɪv]
it was his money bag , and he carefully fished from its depths my five
它 曾是 他的 钱 包 , 和 他 小心 钓鱼 从 它是 深度 我的 五
[sents] [tʃeɪndʒ] .
cents change .
分 改变 .

那是他的钱袋，他小心翼翼地从里面掏出我的五分零钱。

[ðə; ði]['bɔːnɪˌəʊ] ['peniz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][kɑːt] [wiːlz] [səʊ] [ðɪs] [bæg][wɒz; wəz][nɒt]
The Borneo pennies are about as big as cart wheels so this bag was not
这 婆罗洲 便士 是 关于 作为 大的 作为 大车 车轮 所以 这 包 曾是 不是

婆罗洲的便士跟车轮差不多大，所以这个袋子并不大。

[səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [siːm] .
so out of proportion as it might seem .
所以 出去 的 部分 作为 它 可能 似乎 .

虽然看起来可能有些不成比例。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [feə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [mɑːkt] " [ˌfɪfˈtiːn] [sents] ,
In exchange for my fare he gave me a ticket marked " fifteen cents ,
在 交换 为了 我的 票价 他 给予 我 一个 票 标记 " 十五 分 ,

他给了我一张标有“十五美分”的票作为车费的交换。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgreɪvli] [pʌntʃt] .
" which he gravely punched .
" 哪个 他 严重地 拳击 .

他狠狠地打了他一拳。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [ˈhɑːdli]
I did not know what the ticket was for as I thought there would hardly
我 做过 不是 知道 什么 这 票 曾是 为了 作为 我 想法 那里 会 几乎
[biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kənˈdʌktər] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] ,
be a change of conductors in a run of three miles ,
是 一个 改变 的 导体 在 一个 跑步 的 三 英里 ,

我不知道这张票是做什么用的，因为我觉得三英里的路程不太可能更换乘务员。

[bʌt; bət] [ai] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [kənˈdʌktə(r)] [rɪˈtɜːnd]
but I kept it and in about five minutes the dignified conductor returned
但 我 保留 它 和 在 关于 五 分钟 这 凝重 导体 返回
[ænd; ənd] [ˈgreɪvli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [əˈgen] ;
and gravely took up the ticket again ;
和 严重地 采取 向上 这 票 再次 ;

但我还是保留了这张票，大约五分钟后，那位举止庄重的列车员回来了，严肃地再次收起了这张票；

[ðɪs] [ɪmˈpresɪv] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [trɪp] .
this impressive performance was repeated on the return trip .
这 感人的 表现 曾是 重复 在 这 返回 旅行 .

返程途中，他们再次展现了这种令人印象深刻的实力。

[ˈhɒspɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] , .
HOSPITAL ON THE HILL , KUDAT .
医院 在 这 爬坡道 , 古达 .

古达山顶医院。

[ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] (?
After leaving the crowded (?
后 离开 这 挤 (?

离开拥挤的人群后（?

) [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈaʊə(r)] [spiːd] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːst] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [æt; ət]
) streets of the city our speed rapidly increased until we were traveling at
) 街道 的 这 城市 我们的 速度 快速 增加 直到 我们 是 旅行 在
[ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
a rate of not less than ten miles an hour ,
一个 速度 的 不是 较少的 比 十 英里 一个 小时 ,

在城市的街道上，我们的速度迅速加快，直到时速不低于十英里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑːst] [ɪ'nʌf] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['eəbreɪk] [ɒn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv]
which was fast enough considering there were no airbrakes on the train of
哪个 曾是 快速地 足够的 考虑 那里 是 不 空气制动器 在 这 火车 的
[θriː] [kɑːz] ,
three cars ,
三 汽车 ,

考虑到这列三节车厢的列车没有气刹，这个速度已经足够快了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɒp][æt; ət]['eni]['məʊmənt] [wen] ['sʌmbədi]
and we had to be ready to stop at any moment when somebody
和 我们 有 到 是 准备好 到 停止 在 任何 片刻 什么时候 某人
[mait] [wɒnt][tuː; tə][get][ɒn][ɔː(r)] [ɒf] .
might want to get on or off .
可能 想 到 得到 在 或者 离开 .

我们必须随时做好准备，在有人想要上下车的时候立即停车。

['daʊtləs] [ðə; ði] " [fl'aɪəz] " [ɒn][ðə; ði][meɪn][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] ['bɔːnɪˌəʊ] [steɪt] ['reɪlrəʊd]
Doubtless the " flyers " on the main line of the British North Borneo State Railroad
毫无疑问 这 " 传单 " 在 这 主要的 线 的 这 英国 北 婆罗洲 状态 铁路
[rʌn] [æt; ət]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [spiːdz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
run at even greater speeds than this .
跑步 在 甚至 更大的 速度 比 这 .

毫无疑问，英属北婆罗洲国家铁路干线上的"飞车"运行速度还要更快。

[ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] ['reɪlrəʊd][wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The dignity of the officials of this miniature railroad was most interesting ,
这 尊严 的 这 官员 的 这 微型 铁路 曾是 最多 有趣的 ,

这条小型铁路的官员们所展现出的尊严非常有趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ]['pɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['empaɪə(r)] [steɪt]
and was almost equal to that of a negro porter on the Empire State
和 曾是 几乎 平等的 到 那 的 一个 黑人 搬运工 在 这 帝国 状态
[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

几乎和帝国州特快列车上的黑人搬运工一样。

[klʌb] [haʊs] [æt; ət] ['dʒesəltən] .
CLUB HOUSE AT JESSELTON .
俱乐部 房子 在 杰塞尔顿 .

杰塞尔顿俱乐部会所。

['liːvɪŋ] [ðɪs] ['reɪlrəʊd]['sentə(r)] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,
Leaving this railroad center early the next morning we arrived , before dark ,
离开 这 铁路 中心 早期的 这 下一个 早晨 我们 到达的 , 前 黑暗的 ,

第二天清晨，我们离开这个铁路枢纽，在天黑前到达目的地。

[æt; ət]['aʊə(r)][lɑːst] [stɒp] [ɪn]['bɔːnɪˌəʊ] , [ˌlɑːbuː'ɑːn] .
at our last stop in Borneo , Labuan .
在 我们的 最后的 停止 在 婆罗洲 , 纳闽 .

我们在婆罗洲的最后一站是纳闽。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ædɪd]
We had added
我们 有 额外

我们添加了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

\- [pə(r)] [sent] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['kæbɪn] ['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] [æt; ət] ['dʒesəltən] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

50 per cent to our cabin passenger list at Jesselton by taking aboard a young English engineer from South Africa .

\- 每 中心 到 我们的 舱 乘客 列表 在 杰塞尔顿 经过 采取 船上 一个 年轻的 英语 工程师 从 南 非洲 .

在杰塞尔顿机场，我们通过接收一位来自南非的年轻英国工程师，将客舱乘客名单增加了 50%。

['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bi:] . [en] . [bi:] . [es] . [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . [æt; ət] ['dʒesəltən] .

PASSENGER TRAIN ON THE B . N . B . S . R . R . AT JESSELTON .

乘客 火车 在 这 B . N . B . S . 拉 . 拉 . 在 杰塞尔顿 .

杰塞尔顿的BNBSRR客运列车。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌlɑ:bu:'ɑ:n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [laɪz] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['bɔ:nɪˌəʊ] .

The Island of Labuan upon which the town of the same name is situated lies just off the northwest coast of Borneo .

这 岛 的 纳闽 之上 哪个 这 镇 的 这 相同的 姓名 是 位于 谎言 只是 离开 这 西北 海岸 的 婆罗洲 .

拉布安岛（Labuan Island）及其同名城镇位于婆罗洲西北海岸附近。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tektərət] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] , [ðəʊ] [smɔ:l] ,

It came under the protectorate of Great Britain in 1846 and , though small ,

它 来了 在下面 这 保护国 的 伟大的 英国 在 - 和 , 尽管 小的 ,

它在1846年成为英国的保护国，虽然面积不大，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taʊnz] ['vɪzɪtɪd] .

has a more up - to - date appearance than any of the other towns visited :

有 一个 更多的 向上 - 到 - 日期 外貌 比 任何 的 这 其他 城镇 到访 .

与其他参观过的城镇相比，这里看起来更加现代化。

[ðə; ði] [stɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['kɒŋkri:t] [wɪð] [red] [taɪl] [ɔ:(r)] [red] - ['peɪntɪd] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] [ru:fs] ,

The stores are mainly of concrete with red tile or red - painted corrugated iron roofs ,

这 商店 是 主要 的 具体的 和 红色的 瓦 或者 红色的 - 绘 瓦楞 铁 屋顶 ,

这些店铺大多是混凝土结构，屋顶是红色瓦片或涂成红色的波纹铁皮。

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] ['kəʊkənʌt] [pɑ:mz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

which , among the tall coconut palms , are very attractive in appearance .

哪个 , 之中 这 高的 椰子 棕榈树 , 是 非常 吸引人的 在 外貌 .

在高耸的椰子树丛中，它们看起来非常漂亮。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [meɪn] [stri:t] , ['pærəlel] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [laɪn] , [ðæt] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ,

There is one main street , parallel to the beach line , that is extended as a modern ,

那里 是 一 主要的 街道 , 平行线 到 这 海滩 线 , 那 是 扩展 作为 一个 现代的 ,

有一条与海滩线平行的主干道，已延伸成一条现代化的街道。

[ɔɪld] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [maɪlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] .

oiled road for some miles into the country .

涂油 路 为了 一些 英里 进入 这 国家 .

通往乡村的几英里路段都是铺着油的路面。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['veri] [ə'træktɪv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [saɪn] [ɪn] [frʌnt] ;
Along this road are the very attractive official buildings , each with its sign in front ;
沿着 这 路 是 这 非常 吸引人的 官方的 建筑物 , 每个 和 它是 符号 在 正面 ;

这条路两旁是一栋非常漂亮的政府办公楼，每栋楼前面都有自己的标志；

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [waɪt] [ɪn'hæbətənt] .
also the recreation field and the residences of the few white inhabitants .
还 这 娱乐 场地 和 这 住宅 的 这 很少 白色的 居民 .

还有休闲场地和少数白人居民的住所。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [diːp] [sɪ'ment] ['gʌtəs] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz]
All of the streets are clean and have deep cement gutters on the sides
全部 的 这 街道 是 干净的 和 有 深的 水泥 排水沟 在 这 侧面
[ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] [lə'guːnz] [ðæt] [ɪk'stend] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
that lead to the sea or to the various lagoons that extend through the town .
那 带领 到 这 海 或者 到 这 各种各样的 泻湖 那 延长 通过 这 镇 .

所有街道都很干净，两侧都有深水泥排水沟，通向大海或贯穿城镇的各个泻湖。

['wɔːtə(r)] [paɪps] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'stend] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət] [kən'viːniənt] ['ɪntərvlz] .
Water pipes also extend along the streets with openings at convenient intervals .
水 管道 还 延长 沿着 这 街道 和 开口 在 方便的 间隔 .

水管也沿着街道延伸，并沿街设置了方便的开口。

[ɪk'stensɪv] [kəʊl] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ,
Extensive coal mines are located near the town ,
广泛的 煤炭 矿井 是 位于 靠近 这 镇 ,

小镇附近有大型煤矿。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːz] [ænd; ənd]
but for some reason they were not profitable and the cars and
但 为了 一些 原因 他们 是 不是 有利可图 和 这 汽车 和
[dɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [ɔːl] ['aɪd(ə)l] .
docks for handling coal are now nearly all idle .
码头 为了 处理 煤炭 是 现在 几乎 全部 闲置的 .

但由于某种原因，它们并不盈利，现在装卸煤炭的货车和码头几乎都闲置了。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
On one of the
在 一 的 这

在其中一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[lə'guːnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] , [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd]
lagoons is a rather artistic Chinese temple of concrete , well built and in good
泻湖 是 一个 相当 艺术 中国人 寺庙 的 具体的 , 出色地 建造 和 在 好的
[rɪ'peə(r)] .
repair .
维修 .

泻湖是一座颇具艺术气息的中国式混凝土寺庙，建造精良，保存完好。

[ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɪz] [ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
On the main street is a school , and , seeing a crowd of natives at the door ,
在 这 主要的 街道 是 一个 学校 ， 和 ， 看到 一个 人群 的 本地人 在 这 门 ，

主街上有一所学校，看到门口聚集着一群当地人，

[ai] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [θrɒŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌɪn'saɪd] .
I joined the throng to see what was going on inside .
我 加入 这 人群 到 看 什么 曾是 去 在 里面 .

我加入人群，想看看里面发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] ,
It proved to be the singing hour , and about fifty little Chinese boys ,
它 已证实 到 是 这 歌唱 小时 ， 和 关于 五十 小的 中国人 男孩们 ，

那天正好是唱歌时间，大约有五十个中国小男孩……

[frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ɔːl] [ɪn] [niːt] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːmz] ,
from six to ten years of age , all in neat khaki uniforms ,
从 六 到 十 年 的 年龄 ，全部 在 整洁的 卡其色 制服 ，

年龄在六岁到十岁之间，都穿着整洁的卡其色制服。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] [mæn] .
were singing at the tops of their voices , led by a very active Chinese man .
是 歌唱 在 这 最高额 的 他们的 声音 ，引领 经过 一个 非常 积极的 中国人 男人 .

他们放声高歌，领唱的是一位非常活跃的中国男子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] ['sevrəl] [sɔːŋz] ,
The little fellows seemed to enjoy the singing thoroughly , and , after hearing several songs ,
这 小的 伙伴们 似乎 到 享受 这 歌唱 彻底 ， 和 ， 后 听力 一些 歌曲 ，

小家伙们似乎非常喜欢唱歌，听了几首歌之后，

[ɔːl] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [tjuːnz] ,
all in Chinese , of course , to strange and unusual tunes ,
全部 在 中国人 ， 的 课程 ， 到 奇怪的 和 异常 曲调 ，

当然，所有歌曲都是用中文演唱，配以奇特的曲调。

[ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːnz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [laɪz] - [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] " [ðəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [sɪns] ,
I was surprised to recognize one of the tunes — it was " John Brown's body lies amoulding in the grave " though what the words were I was unable to tell since ,
我 曾是 惊讶 到 认出 一 的 这 曲调 — 它 曾是 " 约翰 布朗的 身体 谎言 - 在 这 严重 " 尽管 什么 这 字 是 我 曾是 无法 到 告诉 自从 ，

我惊讶地认出了其中一首曲子——歌名是《约翰·布朗的尸体在坟墓里腐烂》，但歌词我却听不出来。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɔːŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
like the other songs , they were in Chinese .
喜欢 这 其他 歌曲 ， 他们 是 在 中国人 .

和其他歌曲一样，它们都是用中文演唱的。

['bɔːniən] [bəʊt] [æt; ət] ['dʒesəltən] .
BORNEAN BOAT AT JESSELTON .
婆罗洲 船 在 杰塞尔顿 .

杰塞尔顿的婆罗洲船。

[æt; ət][ˌlɑːbuː'ɑːn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæbɪn] ['pæsndʒər] [keɪm] [ə'bɔːd] , [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [wʌn] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
At Labuan the last of our cabin passengers came aboard , two Englishmen , one a mining engineer ,
在 纳闽 这 最后的 的 我们的 舱 乘客 来了 船上 , 二 英国人 , 一 一个 矿业 工程师 ,

在纳闽，我们最后一批舱房乘客登船了，他们是两名英国人，其中一位是矿业工程师。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mæn] .
the other a government man .
这 其他 一个 政府 男人 .

另一个是政府官员。

[sɪns] [nəʊ][mɔː(r)][stɒps][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['bɔːnɪˌəʊ] ,
Since no more stops were to be made in Borneo ,
自从 不 更多的 停止 是 到 是 制成 在 婆罗洲 ,

由于不再在婆罗洲停留，

[ðə; ði][sɑːn'dɑːkɑːn; sæn'dɑːkən] ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'west] [də'rekʃ(ə)n] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,
the Sandakan headed in a southwest direction straight for Singapore ,
这 山打根 标题 在 一个 西南 方向 直的 为了 新加坡 ,

山打根号向西南方向驶去，直奔新加坡而去。

[ænd; ənd][ɪn][ɪg'zæktli] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] ['entəd] [ðæt] ['bɪzi] ['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]['əʊʃ(ə)n]['laɪnər][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and in exactly three days we entered that busy harbor and dropped anchor among the more than two dozen other ocean liners from all parts of the world .
和 在 确切地 三 天 我们 进入 那 忙碌的 港口 和 掉落 锚 之中 这 更多的 比 二 打 其他 海洋 衬垫 从 全部 部分 的 这 世界 .

三天后，我们驶入了那个繁忙的港口，与其他二十多艘来自世界各地的远洋客轮一起抛锚停泊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[meɪn] [striːt] [æt; ət][ˌlɑːbuː'ɑːn] .
MAIN STREET AT LABUAN .
主要的 街道 在 纳闽 .

拉布安主街。

[pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [graʊnd] [æt; ət][ˌlɑːbuː'ɑːn] .
POST OFFICE AND RECREATION GROUND AT LABUAN .
邮政 办公室 和 娱乐 地面 在 纳闽 .

拉布安邮局和休闲场地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪziːst] ['siːpɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
Singapore is one of the busiest seaports in the world and the hundreds of
新加坡 是 一 的 这 最繁忙 海港 在 这 世界 和 这 数百 的
['ves(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [taɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['hænsəm] [waɪt]
vessels of all sizes and types against the background of handsome white
船只 的 全部 尺寸 和 类型 反对 这 背景 的 英俊的 白色的
[ænd; ənd] [kriːm] - ['kʌləd] ['bɪldɪŋz] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [saɪt] .
and cream - colored buildings make a very interesting and impressive sight .
和 奶油 - 有色 建筑物 制作 一个 非常 有趣的 和 感人的 视线 .

新加坡是世界上最繁忙的海港之一，数百艘各种尺寸和类型的船只在漂亮的白色和奶油色建筑物的映衬下，构成了一幅非常有趣和令人印象深刻的景象。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['temp(ə)l][æt; ət][ˌlɑːbuː'ɑːn] .
CHINESE TEMPLE AT LABUAN .
中国人 寺庙 在 纳闽 .

纳闽的中国寺庙。

[ðʌs] [endid] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][naɪn] [deɪz] ,
Thus ended a most interesting voyage of nine days ,
因此 结束 一个 最多 有趣的 航程 的 九 天 ,

就这样，一段精彩纷呈的九天航程结束了。

[θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən]['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['eni][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
through a region seldom visited by any but a few Englishmen who are
通过 一个 地区 很少 到访 经过 任何 但 一个 很少 英国人 WHO 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
interested in some way in the development of that ,
感兴趣的 在 一些 方式 在 这 发展 的 那 ,

穿过一个鲜有人至的地区，只有少数对该地区发展感兴趣的英国人会到访。

[æz; əz] [jet] , ['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as yet , little developed part of the world .
作为 然而 , 小的 发达 部分 的 这 世界 .

世界上一个尚未完全开发的地区。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][trɪp] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Although it is a trip that is easily arranged by visitors to the Philippines it is
虽然 它 是 一个 旅行 那 是 容易地 安排 经过 访客 到 这 菲律宾 它 是
[wʌn] [ðæt] [ɪz]['seldəm]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['tʊərɪst] .
one that is seldom taken by the tourist .
一 那 是 很少 已采取 经过 这 游客 .

虽然前往菲律宾的游客很容易安排这次旅行，但很少有游客会选择这条路线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[viː] . [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
V . SINGAPORE , THE MELTING POT OF THE EAST .
V . 新加坡 , 这 融化 锅 的 这 东方 .

五、新加坡，东方熔炉。

[ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
In Singapore , it is said ,
在 新加坡 , 它 是 说 ,

据说在新加坡，

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [mɔː(r)]['reɪsɪz][ɒv; əv][men][ðæn; ðən][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][wʌn][spɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
can be seen more races of men than at any other one spot in the world ,
能 是 已见 更多的 种族 的 男人 比 在 任何 其他 一 点 在 这 世界 ,

这里汇聚的人类种族比世界上任何其他地方都多。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [nemd] " [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
so that it has been well named " The Melting Pot of the East .
所以 那 它 有 到过 出色地 命名 " 这 融化 锅 的 这 东方 .

因此，它被誉为“东方熔炉”，名副其实。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
" It is also sometimes spoken of as " The Gateway of the East ,
" 它 是 还 有时 说 的 作为 " 这 网关 的 这 东方 ,

它有时也被称为“东方之门”，

" [sɪns] [ɔːl] ['ves(ə)lz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːts] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [kɔːl] [ðeə(r)] .
" since all vessels bound for ports in the Far East call there .
" 自从 全部 船只 边界 为了 端口 在 这 远的 东方 称呼 那里 .

因为所有开往远东港口的船只都会在那里停靠。

['hɑːŋ'kɑːŋ] [bæŋk] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [skweə(r)] .
HONGKONG BANK AND PUBLIC SQUARE .
香港 银行 和 民众 正方形 .

香港银行和公众广场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] ,
It is said , perhaps without sufficient historical evidence ,
它 是 说 , 也许 没有 充足的 历史 证据 ,

据说，虽然可能缺乏足够的历史证据，

[ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['set(ə)ld] [baɪ] [mə'leɪz] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . ;
that the town was first settled by Malays in 1360 A . D . ;
那 这 镇 曾是 第一的 定居 经过 马来人 在 - 一个 . D . ;

该镇最早由马来人在公元 1360 年定居；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gɪnz] [ɪn] - [wen] [ˌaɪ 'tiː]
but as a port of any importance its history begins in 1819 when it
但 作为 一个 港口 的 任何 重要性 它是 历史 开始 在 - 什么时候 它
[wɒz; wəz] ['siːdɪd] [baɪ]
was ceded by
曾是 割让 经过

但作为一个重要的港口，它的历史始于1819年，当时它被割让给了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[jɑːhɔr] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['stæmfəd] ['ræf(ə)lz] ,
Jahore to Great Britain through the instrumentality of Sir Stamford Raffles ,
贾霍尔 到 伟大的 英国 通过 这 工具性 的 先生 斯坦福德 莱佛士 ,

通过斯坦福·莱佛士爵士的斡旋，贾霍尔邦走向了英国。

[huːz] [neɪm] [ɪz][pə'petʃueit, -tju-][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
whose name is perpetuated in connection with many of the local institutions .
谁 姓名 是 延续 在 联系 和 许多 的 这 当地的 机构 .

他的名字与许多当地机构联系在一起，并因此而流传至今。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rezɪdəns] [striːt] .
A CHINESE RESIDENCE STREET .
一个 中国人 住宅 街道 .

一条华人住宅街。

[ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['rezɪdəns] .
A SUBURBAN RESIDENCE .
一个 郊区 住宅 .

郊区住宅。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] , [ɪn][fækt][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈstiːmʃɪp] ,
In the early days , in fact until the introduction of steamships ,
在 这 早期的 天 , 在 事实 直到 这 介绍 的 蒸汽船 ,

事实上，在早期，直到蒸汽船出现之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ˈpaɪrəts][æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] [ɒn][lænd] ,
there was much annoyance and danger from pirates at sea and robbers on land ,
那里 曾是 很多 烦恼 和 危险 从 海盗 在 海 和 强盗 在 土地 ,

海上海盗和陆地强盗给人们带来了诸多烦恼和危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] [naʊ] [lɒŋ] [pɑːst][ænd; ənd][wʌn][ɪz][æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
but that of course is now long past and one is as safe here as in any other part of the world .
但 那 的 课程 是 现在 长的 过去的 和 一 是 作为 安全的 这里 作为 在 任何 其他 部分 的 这 世界 .

当然，那段时期早已过去，现在这里和世界其他任何地方一样安全。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [ɪnˈhæbətənt] ,
The present - day Singapore is a thriving town of more than 250 , 000 inhabitants ,
这 展示 - 天 新加坡 是 一个 熙 镇 的 更多的 比 - , - 居民 ,

如今的新加坡是一个拥有超过25万居民的繁荣城镇。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [ˈhɑːbəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
and is one of the busiest harbors in the world ;
和 是 一 的 这 最繁忙 港口 在 这 世界 ;

它是世界上最繁忙的港口之一；

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈdʌz(ə)n] [siː] - [ˈɡəʊɪŋ] [ˈstiːmʃɪp] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
more than three dozen sea - going steamships may sometimes be seen in the harbor at the same time ,
更多的 比 三 打 海 - 去 蒸汽船 可能 有时 是 已见 在 这 港口 在 这 相同的 时间 ,

有时，港口里会同时出现三十多艘远洋轮船。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈrəʊbəʊt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [smɔːl] [krɑːft][ɪz][ˈliːdʒən] .
and the number of rowboats and other small craft is legion .
和 这 数字 的 划艇 和 其他 小的 工艺 是 军团 .

划艇和其他小型船只的数量数不胜数。

[vɪkˈtɔːriə] [məˈmɔːriəl] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] [ˈkrɪkɪt] [klʌb] .
VICTORIA MEMORIAL HALL AND SINGAPORE CRICKET CLUB .
维多利亚 纪念馆 大厅 和 新加坡 蟋蟀 俱乐部 .

维多利亚纪念堂和新加坡板球俱乐部。

[ɒn] [ˈlændɪŋ] [wʌn][ɪz] [ˈfeəli] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] - [men] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒɪnˈrɪkʃə] ,
On landing one is fairly overwhelmed by the rickisha men , for the jinrikisha ,
在 降落 一 是 相当 不堪重负 经过 这 - 男人 , 为了 这 黄包车 ,

落地后，你会被人力车夫们淹没，因为人力车夫们……

[ðə; ði] [tu:] - [wi:ld] [ˌdʒæpə'ni:z] [kɑ:t] , [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] ,
the two - wheeled Japanese cart , is the method of travel in Singapore ,
这 二 - 带轮子的 日本人 大车 ，是 这 方法 的 旅行 在 新加坡 ，

在新加坡，人们出行主要依靠两轮日式马车。

[ðəʊ] [wʌn] [meɪ] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊni] ['wægən] ([gɑ:ri]) , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [æt; ət] ['veri] ['ri:znəbl] [reɪts] .
though one may hire a pony wagon (ghari) , or even an automobile at very reasonable rates .
尽管 一 可能 聘请 一个 小马 车皮 （ 加里 ），或者 甚至 一个 汽车 在 非常 合理的 利率 .

虽然可以以非常合理的价格租用马车（ghari），甚至汽车。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:z] , [ɔ:(r)] " [træmz] , " [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betə(r)] ;
As to the electric cars , or " trams , " the less said the better ;
作为 到 这 电的 汽车 ，或者 " 电车 ，" 这 较少的 说 这 更好的 ；

至于电动汽车，或者说“有轨电车”，还是少说为妙；

[ðeɪ] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [wʌn] - [tenθ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] .
they would disgrace a city of one - tenth the size of Singapore .
他们 会 耻辱 一个 城市 的 一 - 第十 这 尺寸 的 新加坡 .

他们会给一座只有新加坡十分之一大小的城市蒙羞。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] ['lev(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ,
The streets are excellent and are nearly all level , so that the rickishas ,
这 街道 是 出色的 和 是 几乎 全部 等级 ，所以 那 这 - ，

街道状况极佳，几乎全部平坦，因此人力车行驶起来很方便。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pʊld] [baɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [meɪk] [gʊd] [taɪm] .
usually pulled by Chinese , make good time .
通常 拉 经过 中国人 ，制作 好的 时间 .

通常由中国人拉动，祝您好运。

['meni] ['rezɪdənts] [əʊn] [ðeə(r)] [əʊn] - [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] ;
Many residents own their own rickisha and hire the man by the month ;
许多 居民 自己的 他们的 自己的 - 和 聘请 这 男人 经过 这 月 ；

许多居民拥有自己的人力车，并按月雇佣司机；

[mɔ:(r)] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['welθi] ['pi:p(ə)l] [bəuθ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] ,
more well - to - do people , and there are many wealthy people both native and foreign in Singapore ,
更多的 出色地 - 到 - 做 人们 ，和 那里 是 许多 富裕 人们 两个都 本国的 和 外国的 在 新加坡 ，

新加坡富裕人群较多，新加坡有很多本地和外籍富人。

[hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [ti:mz] [ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:lz] .
have their own teams and automobiles .
有 他们的 自己的 团队 和 汽车 .

他们拥有自己的车队和赛车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [skɒtʃ] [kɜ:k] .
THE SCOTCH KIRK .
这 苏格兰威士忌 柯克 .

苏格兰教堂。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələ(r)] - [stændz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [taʊn] ,
While there are regular rickisha stands in different parts of town ,
尽管 那里 是 常规的 - 站立 在 不同的 部分 的 镇 ,

虽然城里不同地方都有固定的人力车停靠点，

[ɪ'speʃəli] [nɪə(r)] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,
especially near the hotels and other public places ,
尤其 靠近 这 酒店 和 其他 民众 地方 ,

尤其是在酒店和其他公共场所附近

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [striːts] [səʊ] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] " [pɪk] [ʌp] " [ə; eɪ] - [æt; ət]
there are few streets so unfrequented that one cannot " pick up " a rickisha at
那里 是 很少 街道 所以 冷落 那 一 不能 " 挑选 向上 " 一个 - 在
[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .
a moment's notice .
一个 瞬间 注意 .

很少有街道人烟稀少到不能随时"搭乘"人力车。

[ʌm'breləz] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['niːdɪd] ,
Umbrellas are scarcely needed ,
雨伞 是 几乎 需要 ,

几乎不需要雨伞。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [biː; bi]
for in case of a shower one may call a rickisha to the curb and be
为了 在 案件 的 一个 淋浴 一 可能 称呼 一个 - 到 这 抑制 和 是
[wɪsk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
whisked to his destination dryshod .
搅拌 到 他的 目的地 干鞋 .

如果下雨，可以叫一辆人力车到路边，然后被迅速送到目的地，一路干爽。

[ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] ;
In fact there is very little walking done in Singapore , especially by Europeans ;
在 事实 那里 是 非常 小的 步行 完毕 在 新加坡 , 尤其 经过 欧洲人 ;

事实上，在新加坡，人们很少走路，尤其是欧洲人；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] - .
it is so easy to get into the ever - present and alluring rickisha .
它 是 所以 简单的 到 得到 进入 这 曾经 - 展示 和 诱人 - .

坐上随处可见、充满魅力的人力车真是太容易了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Moreover , it is very hot in the sun ,
而且 , 它 是 非常 热的 在 这 太阳 ,

此外，阳光下非常炎热。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [dɪ'griː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .
for Singapore is only a little more than one degree from the equator .
为了 新加坡 是 仅有的 一个 小的 更多的 比 一 程度 从 这 赤道 .

因为新加坡距离赤道只有一度多一点。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [skeɪl] [ɒv; əv] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['viːək(ə)lz] ,
There is a regular scale of prices for public vehicles ,
那里 是 一个 常规的 规模 的 价格 为了 民众 车辆 ,

公共交通工具的价格有统一的标准。

[bʌt; bət][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] " ['spɒtɪd] " [ænd; ənd][ɪz] [tʃɑːdʒd] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['trebl] [ðə; ði]
but the newcomer is always " spotted " and is charged double or treble the
但 这 新人 是 总是 " 斑 " 和 是 带电 双倍的 或者 高音 这
['regjələ(r)][feə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [lɜːrnz] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt]
regular fare until he learns better than to heed the pathetic or indignant
常规的 票价 直到 他 学习 更好的 比 到 注意 这 可怜的 或者 愤怒
['proʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ðə; ði] - [men] .
protests of the rickisha men .
抗议活动 的 这 - 男人 .

但新来的乘客总是会被"发现"，并被收取两倍或三倍的正常车费，直到他学会不再理会人力车夫可怜或愤慨的抗议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] .
Y . M . C . A . BUILDING .
是 . M . C . 一个 . 建筑 .

基督教青年会大楼。

['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [left] ['bækgraʊnd] .
Methodist Church in left background .
卫理公会 教会 在 左边 背景 .

左后方是卫理公会教堂。

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] ['kɒlɪdʒ] .
ST . JOSEPH'S COLLEGE .
英石 . 约瑟的 大学 .

圣约瑟夫学院。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['skwɒlə(r)] .
Like other cities in the East Singapore is a mixture of beauty and squalor .
喜欢 其他 城市 在 这 东方 新加坡 是 一个 混合物 的 美丽 和 肮脏不堪 .

和东部其他城市一样，新加坡也是美丽与肮脏并存的景象。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] , ['stiːmʃɪp] ['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] ['haʊzɪz] [ðeə(r)]
In the region of the banks , steamship offices , and wholesale houses there
在 这 地区 的 这 银行 , 轮船 办公室 , 和 批发的 房屋 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] :
are many handsome buildings :
是 许多 英俊的 建筑物 :

在银行、轮船公司和批发商聚集的地区，有很多漂亮的建筑：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɪstrɪkts] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n]
but in the Chinese districts that make up the greater part of the business section
但 在 这 中国人 地区 那 制作 向上 这 更大的 部分 的 这 商业 部分
,
,
,

但在构成商业区大部分的华人区，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɜːrtʃənt] [fɑː(r)][ˌaʊt'nʌmbə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] ['kraʊdɪd]
for the Chinese merchants far outnumber all others , there are narrow crowded
为了 这 中国人 商人 远的 人数占优 全部 其他的 , 那里 是 狭窄的 挤
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

因为中国商人的数量远远超过其他商人，所以街道狭窄拥挤。

[smɔːl] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] -
small houses , and large and variagated
小的 房屋 , 和 大的 和 -

小房子，以及大而杂乱的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[smelz] .
smells .
气味 .

气味。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [waɪd] - ['əʊpən] [red] - [lait] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs]
There is also a notorious and wide - open red - light district that is a disgrace
那里 是 还 一个 臭名昭著 和 宽的 - 打开 红色的 - 光 区 那 是 一个 耻辱
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪdli] ['sɪvəlaɪzd] [taʊn] .
to a modern and supposedly civilized town .
到 一个 现代的 和 据说 文明 镇 .

这里还有一个臭名昭著、公开的红灯区，这对于一个现代化且自诩文明的城镇来说是一种耻辱。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪn] ['evɪdəns] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['stɛŋgəz] ([mə'leɪ]
While the saloon is not particularly in evidence the indulgence in stengahs (Malay
尽管 这 酒吧 是 不是 特别 在 证据 这 放纵 在 斯滕加斯 (马来语
[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf]) ,
for half) ,
为了 一半) ,

虽然酒吧并不特别显眼，但人们却沉迷于喝"stengahs"（马来语意为"一半"），

[ɔː(r)] ['wɪski] [ænd; ənd] ['səudəz] , [ɪz] [wel] - [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
or whiskey and sodas , is well - nigh universal among the European population ,
或者 威士忌酒 和 汽水 , 是 出色地 - 夜 普遍的 之中 这 欧洲的 人口 ,

或者威士忌加苏打水，在欧洲人群中几乎是普遍的。

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['klɜːdʒi] .
not always excluding the women and clergy .
不是 总是 不包括 这 女性 和 牧师 .

并非总是将妇女和神职人员排除在外。

[sɪns] ['ælkəhɒl] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Since alcohol is said to be particularly dangerous in the tropics it would be
自从 酒精 是 说 到 是 特别 危险的 在 这 热带 它 会 是
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʌldʒəns] .
interesting to know the total effect of this general indulgence .
有趣的 到 知道 这 全部的 影响 的 这 一般的 放纵 .

据说酒精在热带地区尤其危险，因此了解这种普遍饮酒行为的总体影响将是一件很有趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l] [laɪf] [ˌjʊərə'piːənz] [mʌst; məst]
It is generally conceded that after a few years of tropical life Europeans must
它 是 一般来说 承认 那 后 一个 很少 年 的 热带 生活 欧洲人 必须
[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] ;
go home to recuperate ;
去 家 到 疗养 ;

人们普遍认为，在热带地区生活几年后，欧洲人必须回家休养生息；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [strɒŋ] [ˌælkə'hɑːlɪks] [beəz] ['eni]
it would be interesting to know if the use of strong alcoholics bears any
它 会 是 有趣的 到 知道 如果 这 使用 的 强的 酗酒者 熊 任何
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nesəsəri] [trɪps][tuː; tə] ['tempərət] ['riːdʒənz] .
relation to the frequency of these necessary trips to temperate regions .
关系 到 这 频率 的 这些 必要的 旅行 到 温带 地区 .

了解烈性酒的使用是否与前往温带地区的必要旅行的频率有关，这将是一件很有趣的事情。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .
PART OF A CHINESE FUNERAL PROCESSION .
部分 的 一个 中国人 葬礼 游行 .

中国葬礼队伍的一部分。

['sɜːt(ə)nli] [laɪf] [siːm] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['gʌvənmənt]
Certainly life seems easy and pleasant in Singapore , especially among government
当然 生活 似乎 简单的 和 令人愉快的 在 新加坡 , 尤其 之中 政府
[ə'fɪʃ(ə)lz] .
officials .
官员 .

在新加坡，生活似乎轻松愉快，尤其是在政府官员中。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] - ,
About eight or nine o'clock in the morning a stream of rickishas ,
关于 八 或者 九 点钟 在 这 早晨 一个 溪流 的 - ,

早上八九点钟左右，来了一群人力车，

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] ['kæriz] [ðə; ði] [men] [daʊn] [taʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['plez(ə)nt]
carriages and automobiles carries the men down town from their pleasant
马车 和 汽车 携带 这 男人 向下 镇 从 他们的 令人愉快的
[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['veri] ['hænsəm] [hoʊmz] [ˌʌp'taʊn] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
and often very handsome homes uptown or in the suburbs .
和 经常 非常 英俊的 房屋 上城区 或者 在 这 郊区 .

马车和汽车载着男人们从他们位于城北或郊区舒适且通常非常漂亮的家中下城。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ] ['welθi] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɜːrtʃənt] .
Many of the finest of these homes are owned by wealthy Chinese merchants .
许多 的 这 最好的 的 这些 房屋 是 拥有 经过 富裕 中国人 商人 .

这些豪宅中许多最精美的都属于富有的中国商人所有。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [striːm] [sets] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , ['kæriɪŋ] [ðəʊz]
About five in the afternoon the stream sets in the other direction , carrying those
关于 五 在 这 下午 这 溪流 套 在 这 其他 方向 , 携带 那些

下午五点左右，溪流转向另一个方向，带着那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[huːz] [deɪz] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [kuːl] ['vɪləz] [ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
whose day's work is over back to their cool villas or to some recreation
谁 天 工作 是 超过 后退 到 他们的 凉爽的 别墅 或者 到 一些 娱乐
[graʊnd] [weə(r)] ['tenɪs] ,
ground where tennis ,
地面 在哪里 网球 ,

一天的工作结束后，他们会回到凉爽的别墅或某个休闲场地打网球。

['krɪkɪt] , [gɒlf] , [ɔː(r)] ['fʊtbɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
cricket , golf , or football may be enjoyed for an hour or two before dark .
蟋蟀 , 高尔夫球 , 或者 足球 可能 是 享受 为了 一个 小时 或者 二 前 黑暗的 .

天黑前，可以享受一两个小时的板球、高尔夫或足球运动。

['dɪnə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][ɪz]['əʊvə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Dinner is usually between seven and eight and is over in time for
晚餐 是 通常 之间 七 和 八 和 是 超过 在 时间 为了
['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [leɪt] .
evening entertainments which begin late .
晚上 娱乐 哪个 开始 晚的 .

晚餐通常在七点到八点之间结束，以便有时间参加晚间娱乐活动，因为晚间娱乐活动开始得比较晚。

[ɔːl'ðəʊ] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['biːt(ə)n] [træks] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][fɜːst] - [klɑːs] [drə'mætɪk]
Although too far from the beaten tracks frequently to enjoy first - class dramatic
虽然 也 远的 从 这 被打败 轨道 频繁地 到 享受 第一的 - 班级 戏剧性
['tælənt] ,
talent ,
天赋 ,

虽然地处偏远，经常无法欣赏到一流的戏剧人才，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] " [muːvɪz] ,
there are the ubiquitous " movies ,
那里 是 这 无处不在 " 电影 ,

还有无处不在的“电影”，

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trænziənt]['vɪzɪtə(r)][ðə; ði] [mə'leɪ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['θiətəz] [ɑː(r); ə(r)]
" and for the transient visitor the Malay and Chinese theaters are
" 和 为了 这 瞬态 游客 这 马来语 和 中国人 剧院 是
[ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
of great interest .
的 伟大的 兴趣 .

对于过境游客来说，马来剧院和华剧院都极具吸引力。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .
PART OF A CHINESE FUNERAL PROCESSION .
部分 的 一个 中国人 葬礼 游行 .

中国葬礼队伍的一部分。

[æn; ən] ['eksələnt] [reɪs] [kɔːs] [prə'vaɪdz] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .
An excellent race course provides entertainment of that sort at frequent intervals .
一个 出色的 种族 课程 提供 娱乐 的 那 种类 在 频繁 间隔 .

优秀的赛马场会经常提供这类娱乐活动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['ræf(ə)lz][mju'ziːəm][ænd; ənd]['laɪbrəri][ɪz]
For the more serious - minded the extensive Raffles Museum and Library is
为了 这 更多的 严肃的 - 有思想 这 广泛的 莱佛士 博物馆 和 图书馆 是
['sentrəli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ləʊ'keɪtɪd] .
centrally and beautifully located .
中心 和 非常漂亮 位于 .

对于更严肃的参观者来说，莱佛士博物馆和图书馆地理位置优越，环境优美，是理想的去处。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æŋglɪkən] [kə'θiːdrəl] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
The beautiful Anglican Cathedral is the largest church in the city ,
这 美丽的 圣公会 大教堂 是 这 最大 教会 在 这 城市 ,

美丽的圣公会大教堂是该市最大的教堂。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [pə'zes] [smɔːlə(r)][bʌt; bət] [ə'træktɪv] [tʃɜːtʃɪz] .
and many other denominations possess smaller but attractive churches .
和 许多 其他 面额 具有 较小的 但 吸引人的 教堂 .

许多其他教派也拥有规模较小但同样迷人的教堂。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɪk'tɔːriə] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] [wɪð] [ɪts] [tɔːl] [klɒk]
The central building of all is the beautiful Victoria Memorial Hall with its tall clock
这 中央 建筑 的 全部 是 这 美丽的 维多利亚 纪念馆 大厅 和 它是 高的 钟
['taʊə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪmz] .
tower and chimes .
塔 和 编钟 .

所有建筑中最引人注目的是美丽的维多利亚纪念堂，它拥有高耸的钟楼和钟声。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [blæk] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] ,
In front of this white building is the black statue of an elephant ,
在 正面 的 这 白色的 建筑 是 这 黑色的 雕像 的 一个 大象 ,

在这座白色建筑前面是一尊黑色的大象雕像。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [saɪæm] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪzɪt]
presented to the city by the king of Siam to commemorate the first visit
呈现 到 这 城市 经过 这 国王 的 暹 到 纪念 这 第一的 访问
['evə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['sɪti] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsaɪə'miːz] ['mɒnək] .
ever paid to a foreign city by a Siamese monarch .
曾经 有薪酬的 到 一个 外国的 城市 经过 一个 暹罗猫 君主 .

这是暹罗国王赠予该市的礼物，以纪念暹罗君主首次访问外国城市。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In the neighborhood of the
在 这 邻里 的 这

在附近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [mə'mɔːriəl] [hɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [həʊ'telz] ,
Cathedral and Memorial Hall are the hotels ,
大教堂 和 纪念馆 大厅 是 这 酒店 ,

大教堂和纪念堂是酒店，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn] [məʊst] [rɪ'spekts] [bʌt; bət] [huːz] ['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə] ['trænziənt] [gests] [ɑː(r); ə(r)]
which are good in most respects but whose charges to transient guests are
哪个 是 好的 在 最多 尊重 但 谁 收费 到 瞬态 客人 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zɔːbɪtənt] :
usually exorbitant :
通常 高昂 :

这些酒店在大多数方面都很好，但对临时住客的收费通常过高：

[hɪə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [meɪn] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fiːld] [weə(r)] ['krɪkɪt] ,
here is also the main recreation field where cricket ,
这里 是 还 这 主要的 娱乐 场地 在哪里 蟋蟀 ,

这里也是主要的休闲场地，可以进行板球运动。

['tenɪs] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] [bəʊθ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːənz] .
tennis and football are played every afternoon by both natives and Europeans .
网球 和 足球 是 玩 每一个 下午 经过 两个都 本地人 和 欧洲人 .

每天下午，当地人和欧洲人都会打网球和踢足球。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .
PART OF A CHINESE FUNERAL PROCESSION .
部分 的 一个 中国人 葬礼 游行 .

中国葬礼队伍的一部分。

- ['pɑːsɪŋ] .
Rickishas passing .
- 通过 .

瑞奇去世了。

[waɪl] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] , [ˈrezɪdənsɪz] [ænd; ənd] [pˈɑːks] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bəˈtænɪk(ə)l]
While these churches , residences and parks (including the well - known botanical
尽管 这些 教堂 , 住宅 和 公园 (包括 这 出色地 - 已知 植物
[ˈgaːdnz]) [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
gardens) are interesting ,
花园) 是 有趣的 ,

虽然这些教堂、住宅和公园（包括著名的植物园）都很有趣，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈelɪmənt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [frɒm; frəm]
it is the oriental element that has the greatest charm for those from
它 是 这 东方 元素 那 有 这 最 魅力 为了 那些 从
[ˈʌðə(r)][lændz] .
other lands .
其他 土地 .

对来自其他国家的人来说，东方元素最具魅力。

[ə; eɪ] - [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɔː(r)] [məˈleɪ] [ˈkwɔːtəz] ,
A rickisha ride through the teeming streets of the Chinese or Malay quarters ,
一个 - 骑 通过 这 繁盛 街道 的 这 中国人 或者 马来语 四分之一 ,

乘坐人力车穿梭于熙熙攘攘的华人区或马来区街道，

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [ɪz][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
especially at night , is most interesting .
尤其 在 夜晚 , 是 最多 有趣的 .

尤其是在夜晚，更是别有一番趣味。

[ɪf] [ˈteɪkən][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ˈbænəz] ,
If taken during the day a Chinese funeral procession with its banners ,
如果 已采取 期间 这 天 一个 中国人 葬礼 游行 和 它是 横幅 ,

如果是在白天拍摄，则是中国葬礼队伍及其旗帜。

[bændz][ænd; ənd] [tɒm] - [tɒmz] [meɪ] [biː; bi] [met] ;
bands and tom - toms may be met ;
乐队 和 汤姆 - 汤姆斯 可能 是 遇见 ;

可能会遇到乐队和嗵嗵鼓；

[ɪn][fækt][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈskwɒlɪd] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈrezɪdənts] [ɪz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˈfjuːnərəlz]
in fact the death - rate among the squalid Chinese residents is so high that funerals
在 事实 这 死亡 - 速度 之中 这 肮脏的 中国人 居民 是 所以 高的 那 葬礼
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [əˈkʌrəns] .
are of very frequent occurrence .
是 的 非常 频繁 发生 .

事实上，生活贫困的中国居民死亡率非常高，以至于葬礼非常频繁。

[ðə; ði] [mɒsk] [æt; ət] [jɑːhɔr] .
THE MOSQUE AT JAHORE .
这 清真寺 在 贾霍尔 .

贾霍尔清真寺。

[æt; ət][ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈgæðərɪŋ] [ˈpleɪsɪz][wʌn][ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒnstəntli]
At the docks and other gathering places one is fascinated by the constantly
在 这 码头 和 其他 采集 地方 一 是 着迷 经过 这 不断地
[ˈʃɪftɪŋ] [siː] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈkɒstjuːmz] ;
shifting sea of strange faces and costumes ;
转变 海 的 奇怪的 面孔 和 服装 ;

在码头和其他聚集场所，人们会被不断变换的奇异面孔和服饰所吸引；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [ɪz] [mɔː(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] ,
sometimes the lack of costume is more noticeable than the costume ,
有时 这 缺少 的 戏服 是 更多的 显 比 这 戏服 ,

有时候，缺少服装比拥有服装更引人注目。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [ɔː(r)] ['læbɔːərz] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [ɔː(r)] [ə'reɪbiə] .
as among the coolies or laborers from India or Arabia .
作为 之中 这 苦力 或者 劳工 从 印度 或者 阿拉伯 .

例如来自印度或阿拉伯的苦力或劳工。

[ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌdʒæpə'niːz] , ['veəriəs] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [mə'leɪz] [ænd; ənd] [iːst] ['ɪndiənz] , ['dʒɒs(ə)l] ['elbəʊz] [wɪð] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Chinese , Japanese , various races of Malays and East Indians , jostle elbows with Englishmen ,
中国人 , 日本人 , 各种各样的 种族 的 马来人 和 东方 印度人 , 推搡 肘部 和 英国人 ,

华人、日本人、马来人和东印度人等不同种族的人与英国人摩肩接踵，

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [reɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'sept] [pə'hæps] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .
Americans and every other race under the sun except perhaps , the American Indian .
美国人 和 每一个 其他 种族 在下面 这 太阳 除了 也许 , 这 美国人 印度 .

美国人和世上所有其他种族，或许除了美洲印第安人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] ['mɒtli] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [tʌŋz] .
It is surely a motley throng and the tower of Babel was nowhere compared to this conglomeration of tongues .
它 是 一定 一个 杂乱无章 人群 和 这 塔 的 巴别塔 曾是 无处 比较的 到 这 集团化 的 舌头 .

这真是一群乌合之众，与这群语言混杂的人相比，巴别塔简直是小巫见大巫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [maɪld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['prɒbəbli] [les] ['kɒmən] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ˌɒksɪ'dentl] [kə'mjuːnətiz] .
The oriental is a rather mild individual as a rule and wrangling and fighting is probably less common than among occidental communities .
这 东方 是 一个 相当 温和的 个人 作为 一个 规则 和 争吵 和 斗争 是 大概 较少的 常见的 比 之中 西方 社区 .

东方人通常性格比较温和，争吵和打斗可能比西方社会少见。

['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ;
Several interesting temples are to be seen in Singapore ;
一些 有趣的 寺庙 是 到 是 已见 在 新加坡 ;

新加坡有好几座有趣的寺庙值得一看；

[ðeə(r)] [kweɪnt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] ['tʊərɪst] ,
their quaint architecture is always interesting to the occidental tourist ,
他们的 古雅 建筑学 是 总是 有趣的 到 这 西方 游客 ,

他们古朴的建筑风格总是能吸引西方游客的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɪmɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðɪn] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ]
and the hideous images to be seen within will repay the trouble of removing
和 这 可怕 图片 到 是 已见 之内 将要 偿还 这 麻烦 的 移除
[wʌnz] ['ʃu:z] ,
one's shoes ,
一个人的 鞋 ,

里面那些骇人的画面，绝对值得你脱掉鞋子。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [ɪz]['grɑ:ntɪd] .
which must be done before admittance is granted .
哪个 必须 是 完毕 前 准入 是 的确 .

必须在录取前完成。

[kə'næl] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪt] [pleɪs]
CANAL AND MARKET PLACE
运河 和 市场 地方

运河和市场

[æt; ət] [jɑ:hɔr] .
AT JAHORE .
在 贾霍尔 .

在贾霍尔。

[wen] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [bi:n] [ɪg'zɔ:stɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [jɑ:hɔr] [ɒn][ðə; ði]
When the sights of the city have been exhausted a visit to Jahore on the
什么时候 这 景点 的 这 城市 有 到过 筋疲力尽的 一个 访问 到 贾霍尔 在 这
['meɪnlənd] ([ˌsɪŋə'pɔ:(r)] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd]) [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] [wɪl] [bi:; bi]
mainland (Singapore is on a small island) of the Malay Peninsula will be
大陆 (新加坡 是 在 一个 小的 岛) 的 这 马来语 半岛 将要 是
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

如果游览完了新加坡的景点，不妨前往马来半岛大陆（新加坡位于一个小岛上）的柔佛州游览一番。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] [jɑ:hɔr] ;
Here is the summer palace of H . H . the Sultan of Jahore ;
这里 是 这 夏天 宫殿 的 H . H . 这 苏丹 的 贾霍尔 ;

这里是杰霍勒苏丹的夏宫；

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mɒsk] .
also a large and handsome mosque .
还 一个 大的 和 英俊的 清真寺 .

还有一座宏伟漂亮的清真寺。

[hɪə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][waɪd] - ['əʊpən] ['gæmblɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] [meɪ]
Here is also a wide - open gambling establishment where hundreds of Chinese may
这里 是 还 一个 宽的 - 打开 赌博 建立 在哪里 数百 的 中国人 可能
[bi:; bi] [si:n] ['pleɪɪŋ] " ['fæntæn] .
be seen playing " fantan .
是 已见 玩耍 " 范坦 .

这里还有一家大型赌场，可以看到数百名中国人在这里玩"番摊"。

" [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [jɑ:hɔr] , [ɪf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" On the return from Jahore , if interested in such things ,
" 在 这 返回 从 贾霍尔 , 如果 感兴趣的 在 这样的 事物 ,

"从贾霍拉回来后，如果对这类事情感兴趣的话，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ɪ'steɪt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ,
a visit to a rubber estate may be made ,
一个 访问 到 一个 橡皮 财产 可能 是 制成 ,

可以参观橡胶园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['rʌbə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ;
and the whole process in the manufacture of rubber may be seen in a few hours ;
和 这 所有的 过程 在 这 生产 的 橡皮 可能 是 已见 在 一个 很少 小时 ;

橡胶制造的整个过程可以在几个小时内看完;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prəʊses] [ænd; ənd] [ɪz] , [pə'hæps] ,
it is a strange and fascinating process and is , perhaps ,
它 是 一个 奇怪的 和 迷人 过程 和 是 , 也许 ,

这是一个奇特而迷人的过程，或许......

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [mə'leɪ] [steɪts] .
the most important industry of the Federated Malay States .
这 最多 重要的 行业 的 这 联邦 马来语 各州 .

马来联邦最重要的产业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɒləni] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪð] [mə'nɪlə] ,
It is interesting to compare Singapore which has been a British colony for nearly a century with Manila ,
它 是 有趣的 到 比较 新加坡 哪个 有 到过 一个 英国 殖民地 为了 几乎 一个 世纪 和 马尼拉 ,

将新加坡（曾是英国殖民地近一个世纪）与马尼拉进行比较，是一件很有趣的事情。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
a city of about the same size ,
一个 城市 的 关于 这 相同的 尺寸 ,

一座规模大致相同的城市，

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)] [ə'merɪkən] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['dekeɪdz] .
that has been under American rule for less than two decades .
那 有 到过 在下面 美国人 规则 为了 较少的 比 二 几十年 .

该国被美国统治还不到二十年。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The results that have been accomplished in the latter place along the lines of sanitation ,
这 结果 那 有 到过 完成 在 这 后者 地方 沿着 这 线条 的 卫生 ,

后者在卫生方面取得的成果，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
education , and other civilizing influences should make an American proud of his native land .
教育 , 和 其他 文明 影响 应该 制作 一个 美国人 自豪的 的 他的 本国的 土地 .

教育和其他文明因素应该让美国人为自己的祖国感到自豪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] ['rʌbə(r)] [ɪz] [meɪd] .
HOW RUBBER IS MADE .
如何 橡皮 是 制成 .

橡胶是如何制成的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] [ɪz] ['rʌbə(r)] .
One of the principal products of the Malay Peninsula is rubber .
一 的 这 主要的 产品 的 这 马来语 半岛 是 橡皮 .

马来半岛的主要产品之一是橡胶。

[laɪk] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [maɪ] [aɪ'diəz]
Like most people who have never happened to investigate the matter my ideas
喜欢 最多 人们 WHO 有 绝不 发生 到 调查 这 事情 我的 想法
[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['taɪə(r)] [ɪz] [ɪk'strævktɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tri:]
as to the way in which an automobile tire is extracted from a tree
作为 到 这 方式 在 哪个 一个 汽车 胎 是 提取 从 一个 树
[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['heɪzi] ;
were very hazy ;
是 非常 朦胧 ;

像大多数从未研究过此事的人一样，我对如何从树上取下汽车轮胎的想法非常模糊；

[səʊ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ə'merɪkən] , [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [sku:l] [ɪn] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] ,
so , with another American , who had charge of a mission school in Singapore ,
所以 , 和 其他 美国人 , WHO 有 收费 的 一个 使命 学校 在 新加坡 ,

于是，他和另一位在新加坡负责一所教会学校的美国人一起，

[ai] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [jɑ:hɔr] [ɪk'spres] [ɒn] [ðə; ði] [ef] . [em] . [es] . [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . ([ef] . [em] . [es] . ['mi:nɪŋ]
I boarded the Jahore express on the F . M . S . R . R . (F . M . S . meaning
我 登机 这 贾霍尔 表达 在 这 F . M . S . 拉 . 拉 . (F . M . S . 意义
['fedəreɪtɪd] [mə'leɪ] [steɪts]) [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]
Federated Malay States) and after a run of half an hour arrived at the
联邦 马来语 各州) 和 后 一个 跑步 的 一半 一个 小时 到达的 在 这
[bʊ'kɪt] ['tɪmɑ:r] ['rʌbə(r)] [ɪ'steɪt] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ˌnɔ:θ'west] [ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] .
Bukit Timar rubber estate some ten miles northwest of Singapore .
武吉 蒂玛 橡皮 财产 一些 十 英里 西北 的 新加坡 .

我乘坐马来联邦铁路（FMSRR，FMS 指马来联邦）的 Jahore 特快列车，行驶半小时后到达新加坡西北约 10 英里的武吉知马橡胶园。

[ðə; ði] [bʊ'kɪt] ['tɪmɑ:r] [ɪz] [æn; ən] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd]
The Bukit Timar is an up - to - date plantation of more than one hundred
这 武吉 蒂玛 是 一个 向上 - 到 - 日期 种植园 的 更多的 比 一 百
['θaʊz(ə)nd] [tri:z] ,
thousand trees ,
千 树木 ,

武吉蒂玛是一个拥有超过十万棵树木的现代化种植园。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses] , [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [ʃi:t] ['rʌbə(r)] ,
and here we saw the whole process , from tree to sheet rubber ,
和 这里 我们 锯 这 所有的 过程 , 从 树 到 床单 橡皮 ,

在这里，我们看到了从树木到橡胶片的整个过程。

[æz; əz] [ʃɪpt] [tu:; tə] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ðə; ði] [paʊnd] .
as shipped to all parts of the world and sold by the pound .
作为 已发货 到 全部 部分 的 这 世界 和 卖 经过 这 磅 .

销往世界各地，按磅出售。

['rʌbə(r)] [triːz] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ,

Rubber trees grow to a considerable size ,

橡皮 树木 生长 到 一个 大量 尺寸 ,

橡胶树可以长到相当大的尺寸，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊvə(r)][sɪks]

but this being a young plantation most of the trees were not over six

但 这 存在 一个 年轻的 种植园 最多 的 这 树木 是 不是 超过 六

[ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

or eight inches in diameter .

或者 八 英寸 在 直径 .

但由于这是一片年轻的种植园，大多数树木的直径都不超过六到八英寸。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [ə'træktɪv] ['bʌŋgələʊ] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]

In the middle of the estate was a very attractive bungalow where lived

在 这 中间 的 这 财产 曾是 一个 非常 吸引人的 平房 在哪里 居住地

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

the manager and his wife ,

这 经理 和 他的 妻子 ,

庄园中央有一栋非常漂亮的平房，经理和他的妻子就住在那里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌp(ə)l] ,

a young English couple ,

一个 年轻的 英语 夫妻 ,

一对年轻的英国夫妇

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['veri] ['kɜːtiəsli] [ʃəʊd] [juː 'es] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

and the former very courteously showed us about his place and explained

和 这 以前的 非常 礼貌地 显示 我们 关于 他的 地方 和 解释

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prəʊsesɪz] .

the different processes .

这 不同的 流程 .

前者非常热情地带我们参观了他的地方，并解释了不同的流程。

" ['tæpɪŋ] " [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒuːs][ɔː(r)]['leɪteks][ɪz] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔː(r)]

" Tapping " begins at daybreak , and all the juice or latex is collected before

" 窃听 " 开始 在 拂晓 , 和 全部 这 汁 或者 乳胶 是 集 前

[nuːn] .

noon .

中午 .

“采集”从黎明开始，所有汁液或乳胶都在中午之前收集完毕。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prəʊses] ,

Dozens of native and Chinese men and boys are employed in this process ,

几十个 的 本国的 和 中国人 男人 和 男孩们 是 受雇 在 这 过程 ,

数十名当地居民和中国男子及男孩参与了这项工作。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] ['kæri] [ðə; ði] [tuː]

some of the latter being so small that they can scarcely carry the two

一些 的 这 后者 存在 所以 小的 那 他们 能 几乎 携带 这 二

['bʌkit] [ɒv; əv]['leɪteks][ɒn][ðə; ði][ˌbæm'buː] [stɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

buckets of latex on the bamboo stick over the shoulder .

水桶 的 乳胶 在 这 竹子 戳 超过 这 肩膀 .

后者中有些个子太小，几乎无法用竹竿把两桶乳胶扛在肩上。

[ɪn] ['tæpɪŋ] , [ə; eɪ]['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɪz] [gaʊdʒd] [ɒf] ,

In tapping , a very thin and narrow piece of bark is gouged off ,

在 窃听 , 一个 非常 薄的 和 狭窄的 片 的 吠 是 被挖空 离开 ,

敲击树皮时，会刮下一块非常薄很窄的树皮。

[dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [triː] [bliːd] , [bʌt; bət][nɒt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

just deep enough to make the tree bleed , but not deep enough to kill it ;

只是 深的 足够的 到 制作 这 树 流血 , 但 不是 深的 足够的 到 杀 它 ;

深度刚好足以让树木流血，但不足以杀死它；

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bɑːk][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [ðæt]

so that by the time the bark on one side of the tree has been cut away that

所以 那 经过 这 时间 这 吠 在 一 边 的 这 树 有 到过 切 离开 那

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] .

on the opposite side has had time to regenerate .

在 这 对面的 边 有 有 时间 到 再生 .

这样，当树的一侧树皮被剥掉时，另一侧的树皮已经有时间再生了。

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [lɑːsts] [ɪn'defɪnətli] .

The process is thus a perpetual one and the tree lasts indefinitely .

这 过程 是 因此 一个 永久 一 和 这 树 持续时间 无限期 .

因此，这个过程是永无止境的，树木也会无限期地存活下去。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tæpɪŋ] ['veəriz] ,

The exact method of tapping varies ,

这 精确的 方法 的 窃听 变化 ,

具体的敲击方法各不相同。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [tuː] ['slɑːntɪŋ] [gruːvz] [ðæt] [kən'vɜːdʒ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

but usually it is begun as two slanting grooves that converge to form a

但 通常 它 是 开始 作为 二 斜 凹槽 那 收敛 到 形式 一个

[viː] . [ðə; ði]['leɪteks] [uːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['freʃli] [kʌt] [bɑːk] ,

V . The latex oozes from the freshly cut bark ,

V . 这 乳胶 渗出物 从 这 新鲜的 切 吠 ,

但通常情况下，它最初是两条倾斜的凹槽，汇聚成一个V字形。乳胶从新鲜切开的树皮中渗出。

[rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [kən'vəːdʒiŋ] [gruːvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['juːniən] ,

runs down the converging grooves to their point of union ,

跑步 向下 这 收敛 凹槽 到 他们的 观点 的 联盟 ,

沿着汇聚的沟槽向下流至它们的交汇点，

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [glɑːs] [kʌp][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ves(ə)l] [sə'spendɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [spaʊt]

and is caught in a small glass cup or other vessel suspended under a tiny spout

和 是 捕捉 在 一个 小的 玻璃 杯子 或者 其他 血管 暂停 在下面 一个 微小的 喷口

[æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði][viː] . [ðə; ði]

at the apex of the V . The

在 这 顶点 的 这 V . 这

并被收集在V形顶端小嘴下方悬挂的小玻璃杯或其他容器中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 54]

[页 -]

[第54页]

['meθəd] [ɒv; əv] ['tæpɪŋ] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ,

method of tapping shown in the photograph is different from this somewhat ,

方法 的 窃听 所示 在 这 照片 是 不同的 从 这 有些 ,

照片中所示的敲击方法与此略有不同。

[ðəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

though the principle is the same .

尽管 这 原则 是 这 相同的 .

虽然原理是一样的。

[ðə; ði]['leɪteks] [ðæt] [u:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gru:vz] [ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] , ['stɪki] ['flu:ɪd] [rɪ'zemblɪŋ]
The latex that oozes from the grooves is a pure white , sticky fluid resembling
这 乳胶 那 渗出物 从 这 凹槽 是 一个 纯的 白色的 , 黏 体液 类似
[mɪlk] ;
milk ;
牛奶 ;

从凹槽中渗出的乳胶是一种纯白色、粘稠的液体，类似牛奶；

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ɪz] [əb'teɪnd] [i:tʃ] [deɪ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [tri:] .
about a tablespoonful is obtained each day from each tree .
关于 一个 一汤匙 是 获得 每个 天 从 每个 树 .

每棵树每天大约能产出一汤匙的果实。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [i:tʃ] [mæn][hæz; həz] [tæpt] [ɔ:(r)] [gaʊdʒd] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm]
By the time each man has tapped or gouged all of the trees assigned to him
经过 这 时间 每个 男人 有 轻敲 或者 被挖空 全部 的 这 树木 分配 到 他
([pə'hæps] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd]) [ðə; ði][fɜ:st] - [tæpt] [tri:z] [hæv; həv][bled] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɪl]
(perhaps two or three hundred) the first - tapped trees have bled all they will
(也许 二 或者 三 百) 这 第一的 - 轻敲 树木 有 出血 全部 他们 将要
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
for that day ,
为了 那 天 ,

当每个人都割完分配给他的那些树（可能有两三百棵）的汁液后，最先被割汁的那些树当天已经流尽了所有的汁液。

[səʊ] [ðæt] [kə'lektɪŋ] [ɪz] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌns] .
so that collecting is begun at once .
所以 那 收集 是 开始 在 一次 .

因此，收款工作立即开始。

[ɪn] [i:tʃ] [kʌp] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['leɪteks][frɒm; frəm][kə'ʊægjʊleɪtɪŋ][ænd; ənd]
In each cup is a little water to prevent the latex from coagulating and
在 每个 杯子 是 一个 小的 水 到 防止 这 乳胶 从 凝固 和
['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
sticking to the bottom .
粘性 到 这 底部 .

每个杯子里都放了一点水，以防止乳胶凝固并粘在杯底。

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊ'kɪt] ['tɪmɑ:r] ['rʌbə(r)]
HOME OF THE MANAGER OF THE BUKIT TIMAR RUBBER
家 的 这 经理 的 这 武吉 蒂玛 橡皮

武吉帝玛橡胶厂经理的家

[ɪ'steɪt] [nɪə(r)] [,sɪŋə'pɔ:(r)] .
ESTATE NEAR SINGAPORE .
财产 靠近 新加坡 .

新加坡附近的庄园。

[ðə; ði][fɜ:st][vi:][ɪz][kʌt] ['sevrəl] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
The first V is cut several feet from the ground ,
这 第一的 V 是 切 一些 脚 从 这 地面 ,

第一个V形切口距离地面有几英尺远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [ɪz] [gaʊdʒd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][vi:] [i:tʃ] [deɪ] [ɪz][səʊ] ['veri]
and the amount that is gouged from each side of the V each day is so very
和 这 数量 那 是 被挖空 从 每个 边 的 这 V 每个 天 是 所以 非常
[θɪn] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði][vi:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
thin that it will be months before the apex of the V reaches the ground ,
薄的 那 它 将要 是 几个月 前 这 顶点 的 这 V 到达 这 地面 ,

每天从V形两侧挖出的土层非常薄，以至于V形的顶点要几个月后才能到达地面。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [kʌts] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] .
by which time the regeneration of the first cuts will be well under way .
经过 哪个 时间 这 再生 的 这 第一的 削减 将要 是 出色地 在下面 方式 .

到那时，第一批树木的再生工作将进展顺利。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['leɪteks] [hæz; həz] [siːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] ['hɑːd(ə)n] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [gruːv] ,
After the flow of latex has ceased for the day a narrow strip hardens along each groove ,
后 这 流动 的 乳胶 有 停止 为了 这 天 一个 狭窄的 条 硬化 沿着 每个 槽 ,

一天乳胶流动停止后，每条沟槽周围都会形成一条狭窄的硬化带。

[laɪk] [gʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] .
like gum on a cherry tree .
喜欢 胶 在 一个 樱桃 树 .

就像樱桃树上的口香糖一样。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [strɪps] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] , [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [əd'hɪərənt] [bɑːk] ,
These little strips of rubber , with bits of adherent bark ,
这些 小的 条状物 的 橡皮 , 和 比特 的 信徒 吠 ,

这些小条橡胶，上面粘着一些树皮碎片，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [drɒps] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
as well as any drops that may have fallen to the ground ,
作为 出色地 作为 任何 滴 那 可能 有 倒下 到 这 地面 ,

以及可能掉到地上的任何液滴，

[ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] [bægz] [ænd; ənd] ['kærid]
are collected in bags and carried
是 集 在 包 和 携带

收集在袋子里并携带

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] [tʃiːp] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['rʌbə(r)] .
to the factory to be made into sheets of cheap grades of commercial rubber .
到 这 工厂 到 是 制成 进入 纸张 的 便宜的 成绩 的 商业的 橡皮 .

送往工厂加工成廉价的商用橡胶片。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌbə(r)] [triː] ['ʃəʊɪŋ] [wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tæpɪŋ] .
A YOUNG RUBBER TREE SHOWING ONE METHOD OF TAPPING .
一个 年轻的 橡皮 树 显示 一 方法 的 窃听 .

一棵幼小的橡胶树，展示了一种割胶方法。

[ðə; ði] [waɪt] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['leɪteks] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gruːvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glɑːs] [kʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
The white lines are the latex running down the grooves into the glass cup at the bottom .
这 白色的 线条 是 这 乳胶 跑步 向下 这 凹槽 进入 这 玻璃 杯子 在 这 底部 .

白色的线条是乳胶沿着凹槽流到玻璃杯底部的痕迹。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] ['slɑːntɪŋ] [laɪnz] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [skɑːd] ['tɪʃuː] [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [hæz; həz] [biːn]
Above the two slanting lines is seen the scarred tissue where the bark has been
多于 这 二 斜 线条 是 已见 这 疤痕 组织 在哪里 这 吠 有 到过
[gaʊdʒd] [ə'weɪ] .
gouged away .
被挖空 离开 .

在两条斜线上方可以看到树皮被刮掉后留下的疤痕组织。

[wen] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [laɪn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [triː] [wɪl] [biː; bi]
When the lower end of the lower line reaches the ground the tree will be
什么时候 这 降低 结尾 的 这 降低 线 到达 这 地面 这 树 将要 是
[tæpt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
tapped on the opposite side .
轻敲 在 这 对面的 边 .

当下部绳索的下端触地时，将在树的另一侧敲击树木。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['leɪteks] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [siːm] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The amount of latex in the cup seems greater than it really is because
这 数量 的 乳胶 在 这 杯子 似乎 更大的 比 它 真的 是 因为
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] .
of the water upon which it floats .
的 这 水 之上 哪个 它 浮标 .

杯子里的乳胶量看起来比实际量要多，是因为它漂浮在水面上。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kəʊdæk] [keɪs] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] .
The size of the tree may be judged from the kodak case at its foot .
这 尺寸 的 这 树 可能 是 评判 从 这 柯达 案件 在 它是 脚 .

可以从树根处的柯达胶卷盒来判断树的大小。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [biːn] [tæpt] [ðə; ði] ['leɪteks] [ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn] ['keəfəli] [kliːnd] [tɪn]
After the trees have been tapped the latex is collected in carefully cleaned tin
后 这 树木 有 到过 轻敲 这 乳胶 是 集 在 小心 已清洗 锡
['bʌkit] ,
buckets ,
水桶 ,

树干被割取乳胶后，将乳胶收集到仔细清洗过的锡桶中。

[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [ænd; ənd] [streɪnd] ['ɪntuː] [hjuːdʒ] ['ɜːθnweə(r)] [tʌb] .
brought to the factory and strained into huge earthenware tubs .
带来 到 这 工厂 和 紧张 进入 巨大的 陶器 浴缸 .

运到工厂后，过滤到巨大的陶桶中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'næm(ə)lweə] [pænz] [ə'baʊt] [twelv] [baɪ] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd]
It is then put into enamelware pans about twelve by thirty - six inches in size and
它 是 然后 放 进入 搪瓷制品 平底锅 关于 十二 经过 三十 - 六 英寸 在 尺寸 和
[θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,
three inches deep ,
三 英寸 深的 ,

然后将其放入尺寸约为 12 英寸乘 36 英寸、深 3 英寸的搪瓷盘中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ]
and a
和 一个

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['veri] [wiːk] ['æsɪd] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'siːtɪk]) [ɪz] [stɜːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

very weak acid (usually acetic) is stirred into it .

非常 虚弱的 酸 (通常 乙酸) 是 搅拌 进入 它 .

将极弱的酸（通常是乙酸）搅拌到其中。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['æsɪd] [kəu'ægjuleit] [ðə; ði] ['leɪteks] ([laɪk] ['renɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['dʒʌŋkɪt]

In about half an hour the acid coagulates the latex (like rennet in making junket

在 关于 一半 一个 小时 这 酸 凝结物 这 乳胶 (喜欢 凝乳酶 在 制作 公款旅行

[frɒm; frəm] [mɪlk]) ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɒft] ,

from milk) into a soft ,

从 牛奶) 进入 一个 柔软的 ,

大约半小时后，酸会使乳胶凝固（就像凝乳酶在牛奶中制作凝乳块一样），变成柔软的物质。

[pjʊə(r)] [waɪt] [mæs] , [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] .

pure white mass , about two inches thick and of the area of the pan .

纯的 白色的 大量的 , 关于 二 英寸 厚的 和 的 这 区域 的 这 平底锅 .

纯白色块状物，厚约两英寸，面积与平底锅相当。

[ðɪs] [sɒft] [mæs] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ɪz] ['keəfəli] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

This soft mass of rubber is carefully floated out of the pan onto a table ,

这 柔软的 大量的 的 橡皮 是 小心 漂浮 出去 的 这 平底锅 到 一个 桌子 ,

这团柔软的橡胶被小心地从锅里捞出来，放到桌子上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rəʊld] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn]

where it is rolled on both sides for a few minutes with a wooden rolling - pin

在哪里 它 是 滚动 在 两个都 侧面 为了 一个 很少 分钟 和 一个 木制的 滚动 - 别针

[tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['æsɪd] .

to squeeze out the excess of water and acid .

到 挤 出去 这 过量的 的 水 和 酸 .

用木制擀面杖在两面滚动几分钟，挤出多余的水分和酸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] ['keəfəli] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] [ʌn'tɪl]

It is then carefully lifted into a large vessel of pure water to harden until

它 是 然后 小心 抬起 进入 一个 大的 血管 的 纯的 水 到 硬化 直到

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

the next day .

这 下一个 天 .

然后小心地将其放入盛有纯净水的大容器中，使其凝固至第二天。

[θriː] ['leɪteks] ['gæðərə(r)] .

THREE LATEX GATHERERS .

三 乳胶 采集者 .

三个乳胶收集者。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kænvəs] [bæg] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

The boy in the middle of the group has the canvass bag over his shoulder

这 男生 在 这 中间 的 这 团体 有 这 帆布 包 超过 他的 肩膀

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] [skræps] [ɒv; əv] [draɪd] ['rʌbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːvz] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] .

in which he carries the scraps of dried rubber from the grooves on the trees .

在 哪个 他 携带 这 碎屑 的 干燥 橡皮 从 这 凹槽 在 这 树木 .

人群中间的男孩肩上挎着一个帆布袋，里面装着从树干凹槽里捡来的干橡胶碎屑。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [θruː] [smuːð] [stiːl] ['roʊlərz] ['ʌndə(r)] ['drɒpɪŋ]

The next day it is run several times through smooth steel rollers under dropping

这 下一个 天 它 是 跑步 一些 时代 通过 光滑的 钢 滚筒 在下面 下降

['wɔːtə(r)] ,

water ,

水 ,

第二天，它在流水下反复经过光滑的钢辊多次。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flætnd] [aʊt] ['ɪntuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [les] [ɪn] ['θɪknəs]
where it is flattened out into sheets of about an inch or less in thickness
在哪里 它 是 扁平的 出去 进入 纸张 的 关于 一个 英寸 或者 较少的 在 厚度
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənətli] ['greɪtə(r)] ['eəriə] .
and of a proportionately greater area .
和 的 一个 按比例 更大的 区域 .

在那里，它被压平成厚度约为一英寸或更薄、面积相对较大的薄片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst] [pɑːst] [θruː] ['rʌfən] [stiːl] ['roʊlərz] [ðæt] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['ɪntuː] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd]
It is next passed through roughened steel rollers that mark it off into ridges and
它 是 下一个 通过了 通过 粗糙 钢 滚筒 那 标记 它 离开 进入 山脊 和
[dɪ'preʃnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒfl] .
depressions like a waffle .
抑郁症 喜欢 一个 胡扯 .

接下来，它会经过粗糙的钢辊，被压出像华夫饼一样的凸起和凹陷。

[ðiːz] [ʃiːts] , [naʊ] [tʌf] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] ,
These sheets , now tough and elastic ,
这些 纸张 , 现在 艰难的 和 松紧带 ,

这些床单现在既坚韧又有弹性，

[ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ʃeɪd]
are hung in a closed chamber and smoked until they reach a proper shade
是 悬挂 在 一个 关闭 房间 和 熏制 直到 他们 抵达 一个 恰当的 阴影
[ɒv; əv] [braʊn] ,
of brown ,
的 棕色的 ,

将它们悬挂在密闭的房间里熏制，直到达到合适的棕色。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] .
when they are ready for shipment .
什么时候 他们 是 准备好 为了 运输 .

当它们准备好发货时。

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['prəʊses] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] , ['ɒf(ə)n] [teɪks] ['meni] [deɪz] ,
The smoking process , which is to preserve the rubber , often takes many days ,
这 吸烟 过程 , 哪个 是 到 保存 这 橡皮 , 经常 需要 许多 天 ,

熏制过程是为了保存橡胶，通常需要好几天时间。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
though at the time of
尽管 在 这 时间 的

虽然当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['aʊə(r)] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊ'kɪt] ['tɪmɑːr] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'sperɪmentɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
our visit the manager of the Bukit Timar estate was experimenting with a
我们的 访问 这 经理 的 这 武吉 蒂玛 财产 曾是 实验 和 一个
['meθəd] [ðæt] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
method that would complete the smoking in a few hours .
方法 那 会 完全的 这 吸烟 在 一个 很少 小时 .

我们拜访武吉蒂马庄园时，庄园经理正在试验一种方法，可以在几个小时内完成熏制。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] [ɪz] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [ænd; ənd]
The production of rubber in the Malay Peninsula is of rather recent date and
这 生产 的 橡皮 在 这 马来语 半岛 是 的 相当 最近的 日期 和
[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
it has increased by leaps and bounds .
它 有 增加 经过 跳跃 和 界限 .

马来半岛的橡胶生产历史较短，但发展迅猛。

[ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] " [buːmz] " [ðæt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ['meni] ['fɔːtʃənz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] —
In the various " booms " that have taken place many fortunes have been made —
在 这 各种各样的 " 繁荣 " 那 有 已采取 地方 许多 财富 有 到过 制成 —
[æz; əz] ['witnis] [baɪ] [ðə; ði] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [ə'baʊt] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] — [bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ]
as witnessed by the palatial residences about Singapore — but many have also
作为 目击者 经过 这 宫殿 住宅 关于 新加坡 — 但 许多 有 还
[biːn] [lɒst] ,
been lost ,
到过 丢失的 ,

在历次经济“繁荣”中，许多人一夜暴富——新加坡周围的豪宅就是最好的证明——但也有许多人因此倾家荡产。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['evɪdənt] .
though the witnesses to these are not so evident .
尽管 这 证人 到 这些 是 不是 所以 明显 .

虽然这些事件的目击者并不那么明显。

[ðə; ði] ['trævələ] [pɑːm] , [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [taɪp] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn]
THE TRAVELER PALM , AN UNUSUAL TYPE OFTEN SEEN IN
这 游客 棕榈 , 一个 异常 类型 经常 已见 在

旅行棕榈，一种不常见的棕榈树类型，常见于……

[ðə; ði] [fɑː(r)] [iːst] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
THE FAR EAST SINGAPORE AND ELSEWHERE .
这 远的 东方 新加坡 和 别处 .

远东地区，包括新加坡及其他地区。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbə(r)] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [jʌŋ]
Whether the increased demands for rubber will justify the thousands of young
无论 这 增加 需求 为了 橡皮 将要 证明合法 这 数千 的 年轻的
[triːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] ['plɑːntɪd] ,
trees that are still being planted ,
树木 那 是 仍然 存在 已种植 ,

橡胶需求的增长是否足以抵消目前仍在种植的数千棵幼树的成本?

[nɒt] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [mə'leɪ] [pə'nɪnsjələ] [bʌt; bət] [ɒn] ['bɔːnɪˌəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)]
not only on the Malay Peninsula but on Borneo and other islands of the Far
不是 仅有的 在 这 马来语 半岛 但 在 婆罗洲 和 其他 岛屿 的 这 远的
[iːst] ,
East ,
东方 ,

不仅在马来半岛，而且在婆罗洲和远东其他岛屿上，

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['rʌbə(r)]
remains to be seen ; but , judging from the opinions of several rubber
遗迹 到 是 已见 ; 但 , 评判 从 这 意见 的 一些 橡皮
['ekspɜːts] [ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] ,
experts of Singapore ,
专家 的 新加坡 ,

这还有待观察；但是，根据几位新加坡橡胶专家的意见来看，

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['daʊtf(ə)l] .
this is quite doubtful .
这 是 相当 疑 .

这非常值得怀疑。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[tuː] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈsɪtɪz] .
TWO CHINESE CITIES .
二 中国人 城市 .

中国两座城市。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] ([ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][kɑːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [siː]) [ɒv; əv][fɔː(r)] [deɪz]
After a voyage (unusually calm for the China Sea) of four days
后 一个 航程 (异常地 冷静的 为了 这 中国 海) 的 四 天
[frɒm; frəm] [ˌsɪŋəˈpɔː(r)] ,
from Singapore ,
从 新加坡 ,

从新加坡出发，经过四天的航行（对于中国海来说，这段航程异常平静），

[ðə; ði][es] . [es] . " [ˈbyːloʊ] " [ˈsləʊli] [stiːmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd]
the S . S . " Bülow " slowly steamed among the islands at the entrance and
这 S . S . " 比洛 " 缓慢地 蒸 之中 这 岛屿 在 这 入口 和
[keɪm] [tuː; tə][ˈæŋkə(r)][dʒʌst][ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɑːbə(r)][ɒv; əv] [ˈhɑːŋˈkɑːŋ] .
came to anchor just after sunset in the beautiful harbor of Hongkong .
来了 到 锚 只是 后 日落 在 这 美丽的 港口 的 香港 .

“比洛”号轮船缓缓驶过港湾入口处的岛屿，日落后不久便在美丽的香港海港抛锚停泊。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈriːəli] [nəʊ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈhɑːŋˈkɑːŋ] , [ðəʊ] [ˈletəz] [səʊ][daɪˈrektɪd] [wɪl] [riːtʃ] [ðeə(r)]
There is really no city of Hongkong , though letters so directed will reach their
那里 是 真的 不 城市 的 香港 , 尽管 信件 所以 指导 将要 抵达 他们的
[ˌdestɪˈneɪʃn] ,
destination ,
目的地 ,

实际上并没有香港这座城市，不过寄往香港的信件都能到达目的地。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [huːz] [ˈhɑːbə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈæŋkəd]
and even the residents of the city in whose harbor we were anchored
和 甚至 这 居民 的 这 城市 在 谁 港口 我们 是 锚定
[wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːŋˈkɑːŋ] .
would have spoken of living in Hongkong .
会 有 说 的 活的 在 香港 .

甚至我们停泊的港口所在城市的居民也会谈到在香港生活。

[ðə; ði] [neɪm] " [ˈhɑːŋˈkɑːŋ] " [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaɪlənd] , [ten] [maɪlz] [lɒŋ] [baɪ] [θriː] [waɪd] ,
The name " Hongkong " belongs to the small island , ten miles long by three wide ,
这 姓名 " 香港 " 属于 到 这 小的 岛 , 十 英里 长的 经过 三 宽的 ,

“香港”这个名字指的是那个长十英里、宽三英里的小岛。

[ðæt] [laɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] .
that lies about a mile from the mainland of China .
那 谎言 关于 一个 英里 从 这 大陆 的 中国 .

它距离中国大陆大约一英里。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)][lænd][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][laɪz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][vɪkˈtɔːriə] ,
Along the north or land side of this island lies the city of Victoria ,
沿着 这 北 或者 土地 边 的 这 岛 谎言 这 城市 的 维多利亚 ,

维多利亚市位于该岛的北侧，也就是陆地一侧。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - , ['kɒmənli] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
with a population of 350 , 000 , commonly known by the name of the entire
和 一个 人口 的 - , - , 通常 已知 经过 这 姓名 的 这 全部的
['aɪlənd] , ['hɑːŋ'kɑːŋ] .
island , Hongkong .
岛 , 香港 .

香港，人口 35 万，通常被称为整个岛屿的名称。

['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mæksɪməm] [haɪt] [ɒv; əv]
Practically the whole island is occupied by mountains of a maximum height of
几乎 这 所有的 岛 是 占领 经过 山脉 的 一个 最大限度 高度 的
[ə'baʊt] - [fiːt] ,
about 1800 feet ,
关于 - 脚 ,

几乎整个岛屿都被山脉占据，最高处约1800英尺。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]
so that the town has only a narrow strip of level ground along the beach
所以 那 这 镇 有 仅有的 一个 狭窄的 条 的 等级 地面 沿着 这 海滩
[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][ɪn] ['skætəd] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
and extends in scattered fashion to the very top of the ridge .
和 扩展 在 疏散 时尚 到 这 非常 顶部 的 这 岭 .

因此，该镇只有沿着海滩的一条狭窄的平坦地带，并以零星的方式延伸到山脊的顶端。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]
As we came to anchor the twinkling lights of the streets and houses
作为 我们 来了 到 锚 这 闪烁 灯 的 这 街道 和 房屋
[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
were just beginning to appear ,
是 只是 开始 到 出现 ,

当我们抛锚停泊时，街道和房屋的灯光开始闪烁起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['trɒpɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
and in a little while , when the short tropical twilight had changed to
和 在 一个 小的 尽管 , 什么时候 这 短的 热带 暮 有 已更改 到
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

不久之后，当短暂的热带黄昏转为黑暗时，

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [laɪts] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['skætəd]
the shore line was a mass of lights which gradually became more scattered
这 支撑 线 曾是 一个 大量的 的 灯 哪个 逐步地 成为 更多的 疏散
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] ,
toward the hill - tops ,
朝向 这 爬坡道 - 最高额 ,

海岸线上灯火通明，越往山顶方向，灯光就越发分散。

[weə(r)] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lait] [mɑːkt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['aɪsəleɪtɪd] ['rezɪdəns] .
where often a single light marked the location of some isolated residence .
在哪里 经常 一个 单身的 光 标记 这 地点 的 一些 孤立 住宅 .

那里常常只有一盏灯标示着某个偏僻的住所的位置。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] [ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [laɪts] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kau'luːn]
Across the harbor another smaller group of lights showed the position of Kowloon
穿过 这 港口 其他 较小的 团体 的 灯 显示 这 位置 的 九龙
,
,
,

海港对岸另一组较小的灯光显示了九龙的位置。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['siːpɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌðən] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kau'luːn]
a small seaport on the mainland and the southern terminus of the Kowloon
一个 小的 海港 在 这 大陆 和 这 南部 终点站 的 这 九龙

[ænd; ənd] ['kæntɒn] ['reɪlrəʊd] .
and Canton Railroad .
和 广州 铁路 .

大陆上的一个小海港，也是九广铁路的南端终点站。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] , ['riːəli] [wʌn] [greɪt] ['hɑːbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz]
On the water between the two towns , really one great harbor , were thousands
在 这 水 之间 这 二 城镇 ， 真的 一 伟大的 港口 ， 是 数千

[ɒv; əv] [laɪts] ,
of lights ,
的 灯 ，

两座城镇之间的水域，实际上是一个巨大的港口，点缀着数千盏灯。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['stiːmʃɪp] , [dʒʌŋk] , [tʌgz] , ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd]
indicating the position of invisible steamships , junks , tugs , launches and
表明 这 位置 的 无形的 蒸汽船 ， 垃圾 ， 拖船 ， 发射 和

['sæmpæn] .
sampans .
舢板 .

指示看不见的蒸汽船、帆船、拖船、小艇和舢板的位置。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪʃənri] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Most of these lights were stationary , showing that the vessels to which they
最多 的 这些 灯 是 静止的 ， 显示 那 这 船只 到 哪个 他们

[bɪ'lɒŋd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['æŋkə(r)] ,
belonged were at anchor ,
属于 是 在 锚 ，

这些灯光大多静止不动，表明它们所属的船只已经抛锚停泊。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] ,
but some of them were in motion ,
但 一些 的 他们 是 在 运动 ，

但它们中有些正在移动，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd] [wiː; wi] [kʌm] ['sləʊli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)]
and hardly had we come slowly to a standstill and dropped anchor
和 几乎 有 我们 来 缓慢地 到 一个 停顿 和 掉落 锚

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd] ['sæmpæn] [ɔːl]
before we were besieged by a swarm of launches and sampans all
前 我们 是 被围困 经过 一个 蜂群 的 发射 和 舢板 全部

['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'ʃɔː(r)] .
clamoring for passengers to take ashore .
喧闹 为了 乘客 到 拿 岸上 .

我们刚慢慢停下船抛锚，就被一大群小艇和舢板包围了，它们都吵着要载乘客上岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[æz; əz] [ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
As is customary in the East ,
作为 是 习惯 在 这 东方 ，

按照东方的惯例，

[s'tiːməz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][æt; ət] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
steamers usually anchor in the harbor at Hongkong at some distance
蒸汽船 通常 锚 在 这 港口 在 香港 在 一些 距离
[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
from shore ,
从 支撑 ,

轮船通常停泊在香港港口，距离海岸有一段距离。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][həʊ'telz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊks] ['eɪdʒənsi] , [hæv; həv] ['praɪvət] ['lɔːntʃɪz]
so that the larger hotels , as well as Cook's Agency , have private launches
所以 那 这 更大的 酒店 , 作为 出色地 作为 库克的 机构 , 有 私人的 发射
[tuː; tə] [teɪk] ['pæsndʒər] [ə'ʃɔː(r)] .
to take passengers ashore .
到 拿 乘客 岸上 .

因此，规模较大的酒店以及库克旅行社都拥有私人快艇，可以将乘客送上岸。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]
Since it was rather late to see anything of the town most of the cabin
自从 它 曾是 相当 晚的 到 看 任何事物 的 这 镇 最多 的 这 舱
['pæsndʒər] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
passengers preferred to remain on board for the night ,
乘客 首选 到 保持 在 木板 为了 这 夜晚 ,

由于时间已晚，无法游览小镇，大多数舱房乘客都选择留在船上过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [taʊn] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm]
and the view of the lights of the harbor and town as seen from
和 这 看法 的 这 灯 的 这 港口 和 镇 作为 已见 从
[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] .
the ship was well worth enjoying for one evening .
这 船 曾是 出色地 值得 享受 为了 一 晚上 .

从船上眺望港口和城镇的灯光，非常值得花一个晚上好好欣赏一番。

[vjuː] [ɒn] " [ðə; ði] [piːk] " ; ['gʌvərnərz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [left] ['bækgraʊnd] .
VIEW ON " THE PEAK " ; GOVERNOR'S RESIDENCE IN THE LEFT BACKGROUND .
看法 在 " 这 顶峰 " ; 州长的 住宅 在 这 左边 背景 .

从“山峰”上眺望；州长官邸位于左侧背景中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]
The next morning we were able to see the meaning of the lights of
这 下一个 早晨 我们 是 有能力的 到 看 这 意义 的 这 灯 的
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
the night before .
这 夜晚 前 .

第二天早上，我们终于明白了前一晚灯光的含义。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The business part of the town ,
这 商业 部分 的 这 镇 ,

镇上的商业区，

[wɪð] [ɪts] ['kraʊdɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sekʃənz] [ænd; ənd][ɪts] [faɪn] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] ,
with its crowded Chinese sections and its fine municipal and office buildings ,
和 它是 挤 中国人 部分 和 它是美好的 市政 和 办公室 建筑物 ,

它拥有熙熙攘攘的华人区和漂亮的市政及办公大楼，

[laɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]
lies as a narrow strip along the shore , while struggling up the mountain side
谎言 作为 一个 狭窄的 条 沿着 这 支撑 , 尽管 挣扎 向上 这 山 边
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] ,
are the residences ,
是 这 住宅 ,

它呈狭长地带沿海岸线延伸，而住宅则依山而建，艰难地向上攀爬。

[tʃɜːtʃɪz] , [skuːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['welθi] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rezɪdənts]
churches , schools , etc . of the English and wealthy Chinese residents
教堂 , 学校 , ETC . 的 这 英语 和 富裕 中国人 居民
.
:
.

英国人和富裕华人居民的教堂、学校等。

[ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [saɪd][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bə'tænɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
On this mountain side is also a most beautiful and interesting botanical garden .
在 这 山 边 是 还 一个 最多 美丽的 和 有趣的 植物 花园 .

山坡上还有一个非常美丽有趣的植物园。

[ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [piːk] , " [æz; əz][ðə; ði][meɪn] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɪz]
On the highest point of " The Peak , " as the main peak of the range is
在 这 最高 观点 的 " 这 顶峰 , " 作为 这 主要的 顶峰 的 这 范围 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

在被称为"山峰"的最高点，也就是山脉的主峰上，

[ɪz][ə; eɪ] ['weðə(r)] [əb'zɜːvətri] [ænd; ənd]['sɪgnəl]['steɪʃ(ə)n] ,
is a weather observatory and signal station ,
是 一个 天气 天文台 和 信号 车站 ,

是气象观测站和信号站，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [v'juːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi]
and from this point one of the most beautiful views in the world may be
和 从 这 观点 一 的 这 最多 美丽的 浏览 在 这 世界 可能 是
[əb'teɪnd] ;
obtained ;
获得 ;

从这里可以欣赏到世界上最美丽的景色之一；

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]['əʊpən]['tʃaɪnə] [siː] , [wɪð] ['nʌmbələs] [griːn] ['aɪləndz] [ɪk'stendɪŋ] ['ɔːlməʊst]
to the south , the open China Sea , with numberless green islands extending almost
到 这 南 , 这 打开 中国 海 , 和 无数 绿色的 岛屿 扩展 几乎
[tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
to the horizon ;
到 这 地平线 ;

往南是开阔的中国海，无数绿色的岛屿绵延至天际；

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [frɪndʒd] [wɪð] [ləʊ] ['maʊntənz] ;
to the north , the mainland of China , fringed with low mountains ;
到 这 北 , 这 大陆 的 中国 , 流苏 和 低的 山脉 ;

北部是中国大陆，四周环绕着低矮的山脉；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [streɪt] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbəz]
between the mainland and the island the long , narrow strait forming the harbors
之间 这 大陆 和 这 岛 这 长的 , 狭窄的 海峡 成型 这 港口
[ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd] ['kau'luːn] ;
of Victoria and Kowloon ;
的 维多利亚 和 九龙 ;

在大陆和岛屿之间，有一条狭长的海峡，形成了维多利亚港和九龙港；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] ['densli] ['kraʊdɪd]
at the foot of the mountain the densely crowded
在 这 脚 的 这 山 这 密集地 挤

山脚下人山人海

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['bɪznəs] [striːts] ; [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] ['nɔːðən] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
business streets ; and extending up the almost precipitous northern slopes of the mountain the beautiful ,
商业 街道 ; 和 扩展 向上 这 几乎 陡峭 北方 连续下坡 的 这 山 这 美丽的 ,

商业街；以及沿着山脉几乎陡峭的北坡向上延伸的美丽景色，

['ɒf(ə)n] [pə'leɪʃ(ə)l] [həʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['rezɪdənts] .
often palatial homes of the wealthy residents .
经常 宫殿 房屋 的 这 富裕 居民 .

通常是富裕居民的豪宅。

['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [rəʊdz] [ænd; ənd] [pɑːðz] [gɪv] ['ækses] [tuː; tə] [ðiːz] [həʊmz] ,
Winding along the mountain sides a number of fine roads and paths give access to these homes ,
绕线 沿着 这 山 侧面 一个 数字 的 美好的 道路 和 路径 给 使用权 到 这些 房屋 ,

沿着山坡蜿蜒而行的许多优美道路和小径通往这些住宅。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lev(ə)lz] , [ɪ'speʃəli] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['træmweɪ] ,
but to reach the higher levels , especially , there may be seen the cable tramway ,
但 到 抵达 这 更高 级别 , 尤其 , 那里 可能 是 已见 这 电缆 有轨电车 ,

但要到达更高的地方，尤其是一些地方，可以看到有轨电车。

['gəʊɪŋ] [səʊ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [kɑːz] .
going so straight up the side of the mountain that it is almost alarming to look forward or back from the open cars .
去 所以 直的 向上 这 边 的 这 山 那 它 是 几乎 令人担忧 到 看 向前 或者 后退 从 这 打开 汽车 .

沿着山体笔直向上延伸，从敞篷车里向前或向后看都让人感到惊险。

[ðə; ði] [həʊmz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːtʃt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'dæn] [tʃeəz] ['kærid] [baɪ] [tuː] ,
The homes nearer the foot of the mountain are usually reached by means of sedan chairs carried by two ,
这 房屋 更近 这 脚 的 这 山 是 通常 达到 经过 方法 的 轿车 椅子 携带 经过 二 ,

靠近山脚的房屋通常需要两人抬着轿子才能到达。

[θriː] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [fɔː(r)] ['kuːlɪz] ,
three or even four coolies ,
三 或者 甚至 四 苦力 ,

三四个苦力，

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [miːnz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['redi] - .
while in the level business section the usual means of travel are the electric cars and the ever - ready rickishas .
尽管 在 这 等级 商业 部分 这 通常 方法 的 旅行 是 这 电的 汽车 和 这 曾经 - 准备好 - .

而在商务区，常见的出行方式是电动汽车和随时待命的人力车。

['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪsɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ;
Horses are practically unknown except for racing purposes ;
马匹 是 几乎 未知 除了 为了 赛车 目的 ;

除了赛马之外，马匹在其他方面几乎不为人知；

[kɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːlɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [baɪ] ['hɔːsɪz] ,
carts are pulled by Chinese coolies instead of by horses ,
购物车 是 拉 经过 中国人 苦力 反而 的 经过 马匹 ,

车子是由中国苦力而不是马匹拉的。

[ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɪz] ['kærid] [baɪ] ['kuːlɪz] [ɪn] [b'ɑːskɪts] [ɔː(r)] [beɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
and merchandise is carried by coolies in baskets or bales on the shoulders .
和 商品 是 携带 经过 苦力 在 篮子 或者 捆包 在 这 肩膀 .

货物由苦力用篮子或捆包扛在肩上搬运。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ðəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [men]
It is an interesting though unpleasant sight to see strings of Chinese men
它 是 一个 有趣的 尽管 令人不快的 视线 到 看 字符串 的 中国人 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
and women toiling up the steep sides of the mountain ,
和 女性 辛勤劳作 向上 这 陡 侧面 的 这 山 ,

看到一队队中国男女在陡峭的山坡上辛勤劳作，虽然令人不快，但却是一个有趣而又令人难过的景象。

['kæriɪŋ] [stəʊnz] , [sɪ'ment] , ['wɪndəʊ] [freɪmz] , [t'ɪmbəz] ,
carrying stones , cement , window frames , timbers ,
携带 石头 , 水泥 , 窗户 框架 , 木材 ,

搬运石头、水泥、窗框、木材

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] ['piːp(ə)l]
and all other material used in building the palaces in which the wealthy people
和 全部 其他 材料 用过的 在 建筑 这 宫殿 在 哪个 这 富裕 人们
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

以及建造富人居住的宫殿所使用的所有其他材料。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæk] - ['breɪkɪŋ] ['leɪbə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ə'baʊt] [wɒt] [wʌn] [ɒv; əv]
For a day of this back - breaking labor they are paid about what one of
为了 一个 天 的 这 后退 - 打破 劳动 他们 是 有薪酬的 关于 什么 一 的
[ðeə(r)] [rɪtʃ] [ɪm'plɔɪər] [wʊd]
their rich employers would
他们的 富有的 雇主 会

他们辛勤劳作一天，所得报酬大约只相当于一位富裕雇主的报酬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [sɪg'ɑːz] .
give for one of his best cigars .
给 为了 一 的 他的 最好的 雪茄 .

送他一支他最好的雪茄。

['evri] [stɪk] ,
Every stick ,
每一个 戳 ,

每根棍子，

[stəʊn] [ænd; ənd] [neɪl] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] ['hʌndrədz]
stone and nail in all of these houses has been carried up all these hundreds
石头 和 指甲 在 全部 的 这些 房屋 有 到过 携带 向上 全部 这些 数百
[ɒv; əv] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
of feet on the backs of men and women ,
的 脚 在 这 背部 的 男人 和 女性 ,

所有这些房屋里的石头和钉子都是由男男女女背着，从几百英尺高的地方扛上来的。

['tʃiːfli] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
chiefly the latter .
主要 这 后者 .

主要是后者。

[ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['kæntɒn] .
CHINESE JUNKS IN THE HARBOR OF CANTON .
中国人 垃圾 在 这 港口 的 广州 .

广州港的中国帆船。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['lev(ə)l] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪz]
In a beautiful little level valley between the bases of two of the mountains is
在 一个 美丽的 小的 等级 谷 之间 这 基地 的 二 的 这 山脉 是
[ðə; ði] [pleɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['hɑːŋ'kɑːŋ] ,
the play ground of Hongkong ,
这 玩 地面 的 香港 ,

在两座山脚下风景优美的平坦小山谷中，坐落着香港的游乐场。

[nəʊn] [æz; əz] " ['hæpi] ['væli] " ; [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tenɪs] [kɔːts] , [ə; eɪ] [gɒlf] [kɔːs] ,
known as " Happy Valley " ; here are tennis courts , a golf course ,
已知 作为 " 快乐的 谷 " ; 这里 是 网球 法院 , 一个 高尔夫球 课程 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌəʊvə'lʊkt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
etc . overlooked on either side ,
ETC . 被忽视的 在 任何一个 边 ,

这里被称为"快乐谷"；两侧都有网球场、高尔夫球场等设施。

['rɑːðə(r)] [ɪn'kɒŋgruəsli] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] [graʊnd] .
rather incongruously , by a Chinese and a Christian burial ground .
相当 不协调地 , 经过 一个 中国人 和 一个 基督教 葬礼 地面 .

颇为不协调的是，它位于华人墓地和基督教墓地附近。

['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['hɑːŋ'kɑːŋ] ,
Having visited the various points of interest about Hongkong ,
拥有 到访 这 各种各样的 积分 的 兴趣 关于 香港 ,

游览了香港的各个景点之后，

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] (['siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] -)
which is really a part of the British Empire (ceded by the Chinese in 1841)
哪个 是 真的 一个 部分 的 这 英国 帝国 (割让 经过 这 中国人 在 -)
[ðəʊ] [ə; eɪ] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['rezɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
though a vast majority of its residents are Chinese ,
尽管 一个 广阔的 多数 的 它是 居民 是 中国人 ,

虽然其绝大多数居民是华人，但它实际上是大英帝国的一部分（1841年由中国割让）。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪti] , ['kæntɒn] ,
I decided to have a look at a real Chinese city , Canton ,
我 决定 到 有 一个 看 在 一个 真实的 中国人 城市 , 广州 ,

我决定去看看中国真正的城市——广州。

[ləʊ'keɪtɪd] [ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['kæntɒn] ['rɪvə(r)] .
located about ninety miles up the Canton River .
位于 关于 九十 英里 向上 这 广州 河 .

位于坎顿河上游约90英里处。

[æz; əz]['kæntɒn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
As Canton happened to be in the throes of a revolution at that time ,
作为 广州 发生 到 是 在 这 阵痛 的 一个 革命 在 那 时间 ,

当时广州正处于革命的动荡时期,

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['flɒkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['hɑːŋ'kɑːŋ] .
people were flocking by the thousands from there to Hongkong .
人们 是 集群 经过 这 数千 从 那里 到 香港 .

成千上万的人从那里涌向香港。

[kʊks] ['eɪdʒənsi][wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] ,
Cook's Agency was warning people to keep away ,
库克的 机构 曾是 警告 人们 到 保持 离开 ,

库克广告公司警告人们远离该区域。

[ænd; ənd] ['hɑːŋ'kɑːŋ] ['peɪpəz] [hæd; həd][æz; əz] ['hedlaɪnz] " ['sɪəriəs] ['aʊtlʊk] [ɪn]['kæntɒn] " ;
and Hongkong papers had as headlines " Serious Outlook in Canton " ;
和 香港 文件 有 作为 标题 " 严肃的 前景 在 广州 " ;

香港报纸的头条标题是"广州前景严峻";

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['tɪpɪk(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɪti] ,
but I did not expect ever to have another chance to visit this typical Chinese city ,
但 我 做过 不是 预计 曾经 到 有 其他 机会 到 访问 这 典型的 中国人 城市 ,

但我没想到以后还有机会再次造访这座典型的中国城市。

[səʊ][ai] [bɔːdɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] [ðæt] [left] ['hɑːŋ'kɑːŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
so I boarded one of the boats of the French line that left Hongkong late in the evening for the run up the river .
所以 我 登机 一 的 这 船 的 这 法语 线 那 左边 香港 晚的 在 这 晚上 为了 这 跑步 向上 这 河 .

于是,我登上了一艘法国航运公司的船,这艘船于傍晚时分从香港出发,沿江而上。

[ai] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts] [hæd; həd] [biːn] " [ʃɒt] [ʌp] " [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] ,
I learned later that one of these boats had been " shot up " a few days before by the revolutionists ,
我 学习 之后 那 一 的 这些 船 有 到过 " 射击 向上 " 一个 很少 天 前 经过 这 革命者 ,

后来我才知道,其中一艘船几天前被革命者击沉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
and that a number of the passengers had been killed .
和 那 一个 数字 的 这 乘客 有 到过 被杀 .

一些乘客已经遇难。

[haʊ'evə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mə'lest] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['kæntɒn] [ə'baʊt] [eɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
However we were not molested , and reached Canton about eight the next morning .
然而 我们 是 不是 性骚扰 , 和 达到 广州 关于 八 这 下一个 早晨 .

然而,我们没有受到骚扰,第二天早上八点左右到达了广州。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdeɪlaɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒn][ˈaɪðə(r)]

After daylight we were able to get an idea of the country on either

后 日光 我们 是 有能力的 到 得到 一个 主意 的 这 国家 在 任何一个

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈrɪvə(r)] ;

bank of the muddy river ;

银行 的 这 浑 河 ;

天亮之后，我们得以了解这条浑浊河流两岸的地貌；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈmɑːʃi] , [ˈevri] [ˈeɪkə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈplɑːntɪd][ɪn][raɪs] .

it was low and marshy , every acre being planted in rice .

它 曾是 低的 和 沼泽地 , 每一个 英亩 存在 已种植 在 米 .

那里地势低洼，多为沼泽地，每一英亩都种满了水稻。

[əˈkeɪʒnəli] , [ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][pəˈgəʊdə] - [ʃeɪpt] [ˈtemp(ə)l] ,

Occasionally , on a slight elevation , would be seen a pagoda - shaped temple ,

偶尔 , 在 一个 轻微 海拔 , 会 是 已见 一个 宝塔 - 形状 寺庙 ,

[ˈstændɪŋ] [ˈləʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][raɪs] [fiːldz] ,

standing lonely among the rice fields ,

常设 孤独 之中 这 米 字段 ,

偶尔，在略微高起的地势上，可以看到一座宝塔状的寺庙，孤零零地矗立在稻田之中。

[weə(r)] [ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] .

where doubtless it had stood for many centuries .

在哪里 毫无疑问 它 有 站立 为了 许多 几个世纪 .

它无疑已经在那里矗立了几个世纪。

[æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] [wiː; wi] [pɑːst] [smɔːl] [ˈneɪtɪv] [bəʊts] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [seɪlz]

At frequent intervals we passed small native boats , some of them with sails

在 频繁 间隔 我们 通过了 小的 本国的 船 , 一些 的 他们 和 帆

[ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [gʊdz] ,

and loaded with goods ,

和 已加载 和 商品 ,

我们不时会看到一些当地人的小船，其中一些有帆，船上装满了货物。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəud] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [ɔːz] .

most of them rowed by one or more oars .

最多 的 他们 划船 经过 一 或者 更多的 桨 .

它们大多由一根或多根桨划动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn][ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]

It was to be noticed that when there was only one oar it was being

它 曾是 到 是 注意到 那 什么时候 那里 曾是 仅有的 一 桨 它 曾是 存在

[wɜːkt] [ˈvɪgərəsli] [baɪ][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,

worked vigorously by a woman ,

工作 大力 经过 一个 女士 ,

值得注意的是，当船上只剩下一根桨时，那根桨是由一位妇女在奋力划动。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][sæt][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [stɪrd] .

while a man sat comfortably in the stern and steered .

尽管 一个 男人 卫星 舒适地 在 这 船尾 和 转向 .

一名男子舒适地坐在船尾掌舵。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

These people were evidently going from the crowded villages in which they

这些 人们 是 显然 去 从 这 挤 村庄 在 哪个 他们

[lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][raɪs] [fiːldz] .

lived to work in the rice fields .

居住地 到 工作 在 这 米 字段 .

这些人显然是从他们居住的拥挤村庄前往稻田工作。

[æt; ət]['kæntɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] ,
At Canton the river , which is there only a few hundred yards wide ,
在 广州 这 河 , 哪个 是 那里 仅有的 一个 很少 百 码 宽的 ,

在广州，这条河只有几百码宽，

[wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] [krɑːft][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] [wɔː(r)]['ves(ə)lz]
was jammed with craft of all kinds , including one or two small war vessels
曾是 卡住 和 工艺 的 全部 种类 , 包括 一 或者 二 小的 战争 船只
[ænd; ənd] ['hʌndrədz] ,
and hundreds ,
和 数百 ,

船上挤满了各种各样的船只，包括一两艘小型战舰和数百艘其他船只。

['prɒbəbli] [θ'aʊzændz] , [ɒv; əv]['sæmpæn] .
probably thousands , of sampans .
大概 数千 , 的 舢板 .

可能有数千艘舢板。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['kæri] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [freɪt] ;
The latter carry passengers and small quantities of freight ;
这 后者 携带 乘客 和 小的 数量 的 货运 ;

后者运载乘客和少量货物；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ruːft] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]
they are roofed over more or less completely and serve as the homes of
他们 是 有顶棚 超过 更多的 或者 较少的 完全地 和 服务 作为 这 房屋 的

它们几乎完全被屋顶覆盖，并用作住宅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði]['əʊnə(r)z] - ['fæmɪlɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] .
the owners ' families , all the members of which take a hand in the rowing .
这 所有者 - 家庭 , 全部 这 成员 的 哪个 拿 一个 手 在 这 划船 .

船主家族的所有成员都会参与划船。

['sæmpæn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['kæntɒn] .
SAMPANS IN THE HARBOUR OF CANTON .
舢板 在 这 港口 的 广州 .

广州港的舢板。

[ðə; ði] ['fɒrən] (['məʊstli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]) ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['kæntɒn][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]
The foreign (mostly English and French) quarter of Canton is known as " the
这 外国的 (大多 英语 和 法语) 四分之一 的 广州 是 已知 作为 " 这
[ʃəmiːn] " (['miːnɪŋ] [sænd] - [bæŋk]) ,
Shameen " (meaning sand - bank) ,
沙米恩 " (意义 沙 - 银行) ,

广州的外国人聚居区（主要为英国人和法国人）被称为“沙洲”（意为沙堤）。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd]
a small island
一个 小的 岛

一个小岛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɒpə(r)][baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] .
in the river connected with the city proper by a couple of bridges .
在 这 河 连接 和 这 城市 恰当的 经过 一个 夫妻 的 桥梁 .

在通过几座桥梁与市区相连的河流中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bjuːtɪfli] ['ʃeɪdɪd] [striːts] [ænd; ənd] [faɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʌtəli] ['dɪfrənt]
It has beautifully shaded streets and fine houses , and is utterly different
它 有 非常漂亮 阴影 街道 和 美好的 房屋 , 和 是 完全地 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kæntɒn] .
from the Chinese Canton .
从 这 中国人 广州 .

这里有绿树成荫的街道和漂亮的房屋，与中国广州截然不同。

[æt; ət][ðə; ði] - [wʌn][həʊ'tel] ,
At the Shameen's one hotel ,
在 这 - 一 酒店 ,

在沙米恩的那家酒店里，

[wɪtʃ] ['tʃɑːdʒɪz] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [reɪt] [ɒv; əv][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] [eɪt] [d'ɒləz] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
which charges the modest rate of from four to eight dollars per day for
哪个 收费 这 谦虚的 速度 的 从 四 到 八 美元 每 天 为了
['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːvɪs] ,
very ordinary service ,
非常 普通的 服务 ,

这家公司提供的服务非常普通，但每天只收取四到八美元的少量费用。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] " ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] " [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz]
I was told that conditions were " very uncertain " and that nobody was
我 曾是 讲述 那 状况 是 " 非常 不确定 " 和 那 无人 曾是
[ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] ['ɑːftə(r)][naɪn][piː] . [em] . [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɑːs] .
allowed to enter the walled city after 9 P . M . without a pass .
允许 到 进入 这 有围墙的 城市 后 9 P . M . 没有 一个 经过 .

我被告知情况"非常不确定"，晚上 9 点以后，没有通行证任何人都不允许进入城墙内。

[ə; eɪ] [waɪd] [striːt] [ɪn] ['kæntɒn] .
A WIDE STREET IN CANTON .
一个 宽的 街道 在 广州 .

坎顿的一条宽阔街道。

[ə; eɪ] [gaɪd] ['hævɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get] [ɒf] [ðə; ði][bəʊt] ,
A guide having thrust his services upon me before I could get off the boat ,
一个 指导 拥有 推力 他的 服务 之上 我 前 我 可以 得到 离开 这 船 ,

在我还没来得及下船之前，一位向导就强行向我推销他的服务。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃəmiːn] , [krɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
we left the Shameen , crossed one of the bridges and plunged into the
我们 左边 这 沙米恩 , 交叉 一 的 这 桥梁 和 暴跌 进入 这
['netwɜːk] [ɒv; əv] [striːts] [weə(r)] ,
network of streets where ,
网络 的 街道 在哪里 ,

我们离开了沙明，穿过一座桥，然后一头扎进了错综复杂的街道网络中，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
without a guide , a stranger would be lost in a few minutes .
没有 一个 指导 , 一个 陌生人 会 是 丢失的 在 一个 很少 分钟 .

如果没有向导，陌生人几分钟内就会迷路。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]
In a few of the streets outside of the walled city rickishas are the usual
在 一个 很少 的 这 街道 外部 的 这 有围墙的 城市 - 是 这 通常
[miːnz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
means of travel ,
方法 的 旅行 ,

在城墙外的一些街道上，人力车是常见的交通工具。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] -
but inside the walls most of the streets are too narrow for rickishas
但 里面 这 墙壁 最多 的 这 街道 是 也 狭窄的 为了 -
[tuː; tə] [pɑːs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
to pass one another ,
到 经过 一 其他 ,

但是城墙内的大部分街道都太窄了，人力车无法交会。

[ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['flægstəʊn] [ɪz] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wiːlz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'dæn]
and paving of large flagstones is too rough for wheels , so that the sedan
和 铺路 的 大的 石板 是 也 粗糙的 为了 车轮 , 所以 那 这 轿车
[tʃeə(r)]
chair
椅子

用大块石板铺成的路面太粗糙，车轮无法通行，因此轿子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wʌnz] [əʊn] [legz] .
is the only means of locomotion except one's own legs .
是 这 仅有的 方法 的 运动 除了 一个人的 自己的 腿 .

除了双腿之外，这是唯一的移动方式。

[maɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [gaɪd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [pə(r)] [deɪ] ($3 .
My self - appointed guide said he would get chairs for seven dollars per day ($3 .
我的 自己 - 任命 指导 说 他 会 得到 椅子 为了 七 美元 每 天 ($3 .
- [ɪn] [ə'merɪkən] ['mʌni]) [bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
00 in American money) but I told him I expected to walk and that if he
- 在 美国人 钱) 但 我 讲述 他 我 预期的 到 走 和 那 如果 他
['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] ;
wanted to go with me he would have to do likewise ;
通缉 到 去 和 我 他 会 有 到 做 同样地 ;

我的自封向导说他可以花每天七美元（3美元）租椅子，但我告诉他我打算步行，如果他想和我一起去，他也得步行；

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [prə'fest] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,
he immediately professed to think that walking was the only way to go ,
他 立即地 声称 到 思考 那 步行 曾是 这 仅有的 方式 到 去 ,

他立刻声称他认为步行是唯一的出行方式。

[səʊ][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fʊt] .
so we agreed to see the town afoot .
所以 我们 同意 到 看 这 镇 步行 .

于是我们决定步行游览这座小镇。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] ['prɪti] ['brɪskli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [hiː; hi][in'kwaiə]
After we had walked pretty briskly for three or four hours he inquired
后 我们 有 步行 漂亮的 轻快地 为了 三 或者 四 小时 他 询问
['miːkli] ,
meekly ,
温顺地 ,

我们快步走了三四个小时后，他怯生生地问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl] [deɪ] ?
" Can you walk this way all day ?
" 能 你 走 这 方式 全部 天 ?

你能整天都这样走吗?

" ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
" People in the tropics are not usually fond of walking ,
" 人们 在 这 热带 是 不是 通常 喜爱 的 步行 ,

"热带地区的人们通常不太喜欢走路,

[bʌt; bət] [pɪŋ] [næm] [wɒz; wəz] " [geɪm] " [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
but Ping Nam was " game " and made no further remarks about my method of locomotion .
但 平 南 曾是 " 游戏 " 和 制成 不 更远 评论 关于 我的 方法 的 运动 .

但平南很"乐意",没有对我的出行方式再发表任何评论。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [les] ['friːkwənt, friː'kwent] [striːts] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sʌn] - [skriːnz] [ˌəʊvə'hed] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [hɒt] ,
Some of the less frequented streets where there were no sun - screens overhead were very hot ,
一些 的 这 较少的 经常光顾 街道 在哪里 那里 是 不 太阳 - 屏幕 开销 是 非常 热的 ,

有些街道人烟稀少,头顶没有遮阳棚,所以非常炎热。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːdɪd] [baɪ] [ˌbæm'buː] [skriːnz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
but in the busy streets the sun was almost excluded by bamboo screens and by the walls of the houses on each side ,
但 在 这 忙碌的 街道 这 太阳 曾是 几乎 排除 经过 竹子 屏幕 和 经过 这 墙壁 的 这 房屋 在 每个 边 ,

但在熙熙攘攘的街道上,阳光几乎被竹帘和两侧房屋的墙壁遮挡住了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ə'presɪv] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [səʊ] ['terəbli] [kən'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] .
so that the heat was not nearly so oppressive as might be expected in so terribly congested a city .
所以 那 这 热 曾是 不是 几乎 所以 压迫性的 作为 可能 是 预期的 在 所以 可怕 拥堵 一个 城市 .

因此,在这样一个人口极其拥挤的城市里,酷热并没有想象中那么难熬。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
Many of these streets were so narrow that a tall man could touch the houses on each side with outstretched hands .
许多 的 这些 街道 是 所以 狭窄的 那 一个 高的 男人 可以 触碰 这 房屋 在 每个 边 和 伸展 双手 .

这些街道很多都非常狭窄,一个身材高大的人伸出手就能碰到两旁的房屋。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [wɪð] ['əʊpən] [frʌnts] [wɪð] [geɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [wɪð] ['geɪlɪ] ['kʌləd] [gʊdz] [ɒn] [dɪ'spleɪ] ,
On each side were stores of all sorts with open fronts with gay signs and with gayly colored goods on display ,
在 每个 边 是 商店 的 全部 排序 和 打开 前线 和 同性恋 标志 和 和 同性恋地 有色 商品 在 展示 ,

两侧都是各种各样的商店,店面敞开,挂着色彩鲜艳的招牌,陈列着色彩明亮的商品。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɛvər'tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntrəst] .
making a picture of wonderful fascination and everchanging interest .
制作 一个 图片 的 精彩的 魅力 和 不断变化的 兴趣 .

构成了一幅充满奇妙魅力和不断变化的趣味的画面。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] ['wɔndə] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [θru:] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]
Although we wandered for hour after hour through a perfect wilderness of
虽然 我们 漫步 为了 小时 后 小时 通过 一个 完美的 荒野 的
[sʌtʃ] [stri:ts] [wi:; wi] [sɔ:] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [waɪt] ['pɜ:s(ə)n] ;
such streets we saw not a single white person ;
这样的 街道 我们 锯 不是 一个 单身的 白色的 人 ;

虽然我们漫步在这样一片完美的荒野街道上几个小时，却没看到一个白人；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:'keɪʒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
it seemed as though I were the only Caucasian among the more than
它 似乎 作为 尽管 我 是 这 仅有的 高加索人 之中 这 更多的 比
[ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ,
a million Asiatics ,
一个 百万 亚洲人 ,

感觉好像在一百多万亚洲人中，我是唯一一个白种人。

[ðəʊ] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli][ðə; ði] [keɪs] .
though this , of course , was not actually the case .
尽管 这 , 的 课程 , 曾是 不是 实际上 这 案件 .

当然，实际情况并非如此。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪziə] [stri:ts] [ðə; ði] [kraʊdz] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [frɒm; frəm][wɔ:l][tu:; tə][wɔ:l] ,
In the busier streets the crowds filled the space from wall to wall ,
在 这 更繁忙 街道 这 人群 已填 这 空间 从 墙 到 墙 ,

在比较繁忙的街道上，人群挤满了整个空间，从墙到墙。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['ku:lɪz] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
so that when a string of coolies came along ,
所以 那 什么时候 一个 细绳 的 苦力 来了 沿着 ,

所以当一群苦力跟上来的时候，

['beərɪŋ] ['bə:dən] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['mænə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
bearing burdens in the usual manner from a stick over the shoulder and
轴承 负担 在 这 通常 方式 从 一个 戳 超过 这 肩膀 和
['hʌmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ðəʊ] [mə'nɒtənəs] " [get] - [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] " [tju:n] ,
humming the cheerful though monotonous " get - out - of - the - way " tune ,
哼唱 这 快乐 尽管 单调 " 得到 - 出去 - 的 - 这 - 方式 " 调 ,

他像往常一样用棍子把重物扛在肩上，哼着欢快但单调的“让开”小调。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][step][ə'saɪd] , [kləʊz] [ə'genst] [ɔ:(r)]['ɪntu:][sʌm; səm][stɔ:(r)][tu:; tə][let][ðem; ðəm]
we had to step aside , close against or into some store to let them
我们 有 到 步 旁边 , 关闭 反对 或者 进入 一些 店铺 到 让 他们
[pɑ:s] ;
pass ;
经过 ;

我们不得不侧身让开，或者躲到商店后面或走进商店，让他们通过；

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃeə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [swept] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['træfɪk] [ə'saɪd]
and when an occasional chair came along it swept the entire traffic aside
和 什么时候 一个 偶然 椅子 来了 沿着 它 扫荡 这 全部的 交通 旁边
[æz; əz][ə; eɪ]['tæksi] [mait] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['æli] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪti] .
as a taxi might in a crowded alley of an American city .
作为 一个 出租车 可能 在 一个 挤 胡同 的 一个 美国人 城市 .

当一把椅子偶尔出现时，它就像出租车在美国城市拥挤的小巷里一样，把所有的交通都挤到了一边。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [si:md] ['hæpi] [ænd; ənd]
In spite of the density of the population the people all seemed happy and
在 尽管如此 的 这 密度 的 这 人口 这 人们 全部 似乎 快乐的 和
[kən'tentɪd] ;
contented ;
满足 ;

尽管人口密度很高，但人们看起来都很快乐满足；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ˈfeɪsɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sɔːz] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
even the little children with faces covered with sores , as was often the case ,
甚至 这 小的 孩子们 和 面孔 涵盖 和 疮 , 作为 曾是 经常 这 案件 ,

甚至包括那些脸上长满疮的小孩，这种情况很常见。

[əˈpɪəd] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [pleɪd] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
appeared cheerful , and ran and played like other children .
出现 快乐 , 和 跑 和 玩 喜欢 其他 孩子们 .

他看起来很开心，像其他孩子一样跑来跑去玩耍。

[ɪn][ðə; ði] [stɔːz] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [wɒtʃt] [æt; ət] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
In the stores the people could be watched at work of all kinds ,
在 这 商店 这 人们 可以 是 观看 在 工作 的 全部 种类 ,

在商店里，人们可以观看各种各样的工作。

[frɒm; frəm] [tuː; tə][ˈfaɪnɪst] [ˈfɪlɪgriː] [ˈsɪlvə(r)] [wɜːk] [ˌɪnˈleɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkʌləd] [ˈfeðər]
from blacksmithy to finest filigree silver work inlaid with the tiny colored feathers
从 铁匠铺 到 最好的 丝细工 银 工作 镶嵌 和 这 微小的 有色 羽毛
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈkʌləd] [ˈkɪŋfɪʃə(r)] ;
of the brightly colored kingfisher ;
的 这 明亮地 有色 翠鸟 ;

从铁匠工艺到最精美的银丝细工，镶嵌着色彩鲜艳的翠鸟的细小彩色羽毛；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [rʌf] [ˈkɑːpəntə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈaɪvəri] [ˈkɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
and from rough carpenter work to the finest ivory carving for which
和 从 粗糙的 木匠 工作 到 这 最好的 象牙 雕刻 为了 哪个
[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪməs] .
the Chinese are famous .
这 中国人 是 著名的 .

从粗糙的木工活到中国人闻名遐迩的精美象牙雕刻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [skɪl] [ɪz]
Of course the amount they pay for some of this work of extreme skill is
的 课程 这 数量 他们 支付 为了 一些 的 这 工作 的 极端 技能 是
[rɪˈdɪkjələsli] [smɔːl] ,
ridiculously small ,
荒谬地 小的 ,

当然，他们为这些高超技艺的工作支付的报酬少得可怜。

[jet] [ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪkˈspensɪz] [ɑː(r); ə(r)]
yet their living expenses are
然而 他们的 活的 开支 是

然而，他们的生活开支却是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdaʊtləs] [ɪn][ˈbetə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
so small that they are doubtless in better circumstances than many of the
所以 小的 那 他们 是 毫无疑问 在 更好的 情况 比 许多 的 这
[ˈwɜːkəz] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈsɪtɪz] .
workers in our larger cities .
工人 在 我们的 更大的 城市 .

他们的规模如此之小，无疑比我们大城市里的许多工人处境要好得多。

[ðə; ði][sɪlk] - [ˈwiːvəz] , [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈprɪmətɪv] [luːmz] [ɪn] [ˈkraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
The silk - weavers , working at their primitive looms in crowded rooms ,
这 丝绸 - 织工 , 在职的 在 他们的 原始 织布机 在 挤 房间 ,

丝绸织工们在拥挤的房间里，用简陋的织布机工作着。

[ɪk'saɪt] [wʌnz] ['sɪmpəθi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] ,

excite one's sympathy more than most of the other workers ,

激发 一个人的 同情 更多的 比 最多 的 这 其他 工人 ,

比其他大多数工人更能激起人们的同情心，

[ðəʊ] [ðeɪ] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [mə'nɒtənəs] [tɑːsks] .

though they too seemed to be quite cheerful over their monotonous tasks .

尽管 他们 也 似乎 到 是 相当 快乐 超过 他们的 单调 任务 .

不过，他们似乎也对单调乏味的工作感到相当高兴。

[kɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'sestrəl] ['temp(ə)l][ɪn] ['kæntɒn] .

COURT OF AN ANCESTRAL TEMPLE IN CANTON .

法庭 的 一个 祖先的 寺庙 在 广州 .

广州某祖庙院落。

[θruː] [ðiːz] ['kraʊdɪd] [striːts] [wiː; wi] ['wɔndə] ,

Through these crowded streets we wandered ,

通过 这些 挤 街道 我们 漫步 ,

我们漫步穿过这些拥挤的街道，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ɪk'saɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] , [ðəʊ]

the sight of a white man and a camera exciting some interest , though

这 视线 的 一个 白色的 男人 和 一个 相机 激动人心 一些 兴趣 , 尽管

[nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

not a great deal .

不是 一个 伟大的 交易 .

一个白人男子和一台相机的景象引起了一些人的兴趣，虽然并不十分强烈。

['kæntɒn][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][mɔː(r)]['autreidʒ][ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)]

Canton is said to have been the scene of more outrages of one sort or

广州 是 说 到 有 到过 这 场景 的 更多的 暴行 的 一 种类 或者

[ə'nʌðə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['sɪti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

another than any other city in the world ,

其他 比 任何 其他 城市 在 这 世界 ,

据说，广州发生的各种各样的暴行比世界上任何其他城市都多。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

but in spite of the fact that a revolution was supposed to be in

但 在 尽管如此 的 这 事实 那 一个 革命 曾是 据称 到 是 在

['prəʊgres][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] .

progress we saw no signs of disorder .

进步 我们 锯 不 标志 的 紊乱 .

尽管当时应该正在进行一场革命，但我们没有看到任何混乱的迹象。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ɑːmd] [pə'liːsmən] ['evriweə(r)] ,

There were soldiers and armed policemen everywhere ,

那里 是 士兵 和 武装 警察 到处 ,

到处都是士兵和荷枪实弹的警察。

[ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [siːn] ['riːdɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ˌprɔklə'meiʃən]

and groups of people were frequently seen reading with interest proclamations

和 团体 的 人们 是 频繁地 已见 阅读 和 兴趣 公告

['pəʊstɪd][æt; ət] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] ;

posted at various places ;

发布 在 各种各样的 地方 ;

经常可以看到一群群人饶有兴趣地阅读张贴在各处的公告；

[wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒklə'meiʃən] [wɒz; wəz][ai][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt]['eɪb(ə)l]
what the nature of the proclamations was I was , of course , not able
什么 这 自然 的 这 公告 曾是 我 曾是 ， 的 课程 ， 不是 有能力的
[ɒv; əv][maɪ'self][tuː; tə] [lɜːn] ,
of myself to learn ,
的 我 到 学习 ，

我当然无从得知这些声明的具体内容。

[ænd; ənd] [pɪŋ] [næm][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,
and Ping Nam did not seem to care to enlighten me ,
和 平 南 做过 不是 似乎 到 关心 到 开导 我 ，

而平南似乎并不在意给我解释清楚。

['pɒsəbli] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] [skeə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
possibly thinking he might scare me out of town and thus lose his job .
可能 思维 他 可能 吓 我 出去 的 镇 和 因此 失去 他的 工作 .

他可能认为他会把我吓跑，从而丢掉工作。

[ə'keɪʒnəli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [sʌm; səm] ['skɪlfl] [ˌɑːtɪ'zæn][æt; ət] [wɜːk] [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk]
Occasionally stopping to watch some skilful artisan at work or to make
偶尔 停止 到 手表 一些 熟练 工匠 在 工作 或者 到 制作
[sʌm; səm] [smɔːl] ['pɜːtʃəs] ,
some small purchase ,
一些 小的 购买 ，

偶尔停下来观看技艺精湛的工匠工作，或者买些小东西，

[wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['vɪzɪtɪŋ]
we went from place to place visiting
我们 去 从 地方 到 地方 访问

我们四处游览，探访各地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['templz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] .
temples and other objects of especial interest .
寺庙 和 其他 对象 的 特别的 兴趣 .

寺庙和其他具有特殊意义的物品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] ['sentʃəriz] [əʊld] , ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [njuː] .
Some of these temples are centuries old , others are comparatively new .
一些 的 这些 寺庙 是 几个世纪 老的 ， 其他的 是 比较 新的 .

这些寺庙有的已有数百年历史，有的则相对较新。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [pleɪn] , ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [tʃʌn] - [kɑː] - [kaɪ] [æn'sestrəl]
Some are comparatively plain , others like the modern Chun - ka - chi ancestral
一些 是 比较 清楚的 ， 其他的 喜欢 这 现代的 春 - 卡 - 气 祖先的
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ，

有些比较朴素，有些则像现代化的春卡芝祖庙。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɒst] $750 , - " [gəʊld] , " [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [ɔː'neɪt] ,
which is said to have cost $750 , 000 " gold , " are wonderfully ornate ,
哪个 是 说 到 有 成本 $750 ， - " 金子 ， " 是 太棒了 华丽 ，

据说价值75万美元的"黄金"制品，装饰精美绝伦。

[wɪð] ['haɪli] ['kʌləd] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ['məuldiŋz] .
with highly colored carvings and cement mouldings .
和 高度 有色 雕刻 和 水泥 模具 .

带有色彩鲜艳的雕刻和水泥模塑。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ðeɪ] [kən'teɪn] ;
Others are of interest chiefly because of the hideous images they contain ;
其他的 是 的 兴趣 主要 因为 的 这 可怕 图片 他们 包含 ;

另一些作品之所以引人注目，主要是因为它们包含可怕的图像；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪdəlz] [ænd; ənd] [ɪz] [hens] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dʒiːnɪˌaɪ] .
one of these has hundreds of these idols and is hence known as the " Temple of the Five Hundred Genii .
一 的 这些 有 数百 的 这些 偶像 和 是 因此 已知 作为 这 " 寺庙 的 这 五 百 天才 .

其中一座寺庙里有数百尊这样的神像，因此被称为“五百神庙”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东方漫游(Wanderings in the Orient)

第3/3页

" ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dʒiːnɪˌaɪ] , " ['kæntɒn] .
" ENTRANCE OF THE " TEMPLE OF THE FIVE HUNDRED GENII , " CANTON .
" 入口 的 这 " 寺庙 的 这 五 百 天才 , " 广州 .

“五百神庙”入口，坎顿。

['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['templz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['flaʊəri] [pə'gəʊdə][wiː; wi]
After visiting several of these temples and the picturesque flowery pagoda we
后 访问 一些 的 这些 寺庙 和 这 如画 如花 宝塔 我们
[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːtə(r)] [klɒk] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [mɔː(r)]
set out for the famous water clock that is said to have been built more
放 出去 为了 这 著名的 水 钟 那 是 说 到 有 到过 建造 更多的
[ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
than thirteen hundred years ago .
比 十三 百 年 前 .

参观了几座寺庙和风景如画的花塔之后，我们出发前往著名的水钟，据说这座水钟建于一千三百多年前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ɪz]
It is now located in a dark little room in the top of an old house and is
它 是 现在 位于 在 一个 黑暗的 小的 房间 在 这 顶部 的 一个 老的 房子 和 是
[riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd] [stəʊn] [steəz] .
reached by a winding flight of outside stone stairs .
达到 经过 一个 绕线 航班 的 外部 石头 楼梯 .

它现在位于一栋老房子顶层的一间昏暗的小房间里，需要沿着室外蜿蜒的石阶才能到达。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [dʒ'ɑːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
It consists of four large jars of water , one above the other ,
它 由 的 四 大的 罐子 的 水 , 一 多于 这 其他 ,

它由四个装满水的大罐子组成，一个叠在另一个上面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪ] [rʌn] ['sləʊli] , [æt; ət][ə; eɪ] ['defɪnət] [reɪt] ,
so that the water may run slowly , at a definite rate ,
所以 那 这 水 可能 跑步 缓慢地 , 在 一个 定 速度 ,

这样水就可以以确定的速度缓慢流动。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒ'ɑːz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [reɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst]
from the upper to the lower jars , and gradually raise , in the lowest
从 这 上 到 这 降低 罐子 , 和 逐步地 增加 , 在 这 最低
[dʒɑː(r)] ,
jar ,
罐 ,

从上层罐子到下层罐子，逐渐升高，直到最底层的罐子，

[ə; eɪ] [fləʊt] [wɪð] [æn; ən] [ə'tætʃt] ['vɜːtɪk(ə)l] [skeɪl] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [taɪm] .
a float with an attached vertical scale that tells the time .
一个 漂浮 和 一个 随附的 垂直的 规模 那 讲述 这 时间 .

一个带有垂直刻度的浮标，用来显示时间。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
In the window visible from the street below signs are placed at intervals
在 这 窗户 可见的 从 这 街道 以下 标志 是 放置 在 间隔
[ðæt] [tel] [ðə; ði] [taɪm] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [klɒk] .
that tell the time indicated by the clock .
那 告诉 这 时间 表明的 经过 这 钟 .

从下面的街道可以看到，窗户上每隔一段距离就放置着指示时钟时间的标志。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [klɒk] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] " ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
From the water clock we visited the ancient " City of the Dead ,
从 这 水 钟 我们 到访 这 古老的 " 城市 的 这 死的 ,

我们从水钟出发，参观了古老的“死者之城”。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['semətri] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] ['geɪts] .
" a small cemetery just outside one of the old city gates .
" 一个 小的 公墓 只是 外部 一 的 这 老的 城市 大门 .

“古城门外的一小片墓地。”

[ðiːz] ['geɪts] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [pɪəs] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
These gates , some of which are large and imposing , pierce the dilapidated wall at intervals .
这些 大门 , 一些 的 哪个 是 大的 和 气势磅礴 , 刺穿 这 破旧的 墙 在 间隔 .

这些大门，其中一些又大又气势恢宏，间隔地穿过破败的墙壁。

[ðə; ði] [wɔːl] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊt] ,
The wall , about six miles in circumference , is surrounded by the remains of a moat ,
这 墙 , 关于 六 英里 在 圆周 , 是 包围 经过 这 遗迹 的 一个 护城河 ,

这道城墙周长约六英里，周围环绕着护城河的遗迹。

[naʊ] ['tʃiːfli] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [məs'kiːtəʊz] .
now chiefly useful as an addition to the picturesque landscape and as a breeding place for mosquitoes .
现在 主要 有用 作为 一个 添加 到 这 如画 景观 和 作为 一个 选育 地方 为了 蚊子 .

现在它的主要用途是增添风景如画的景色，以及成为蚊子的滋生地。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [geɪt] , [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [stəʊn] ['steəweɪ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
The top of a city gate , reached by a winding stone stairway from within ,
这 顶部 的 一个 城市 门 , 达到 经过 一个 绕线 石头 楼梯 从 之内 ,

从城门内部沿着蜿蜒的石阶可以到达城门顶部。

[ɪz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['densli] ['kraʊdɪd] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
is a convenient place from which to view the densely crowded roofs of the adjacent part of the city .
是 一个 方便的 地方 从 哪个 到 看法 这 密集地 挤 屋顶 的 这 邻近的 部分 的 这 城市 .

从这里可以方便地眺望邻近城区拥挤的屋顶。

[ðə; ði] ['flaʊəri] [pə'gəʊdə] , ['kæntɒn] .
THE FLOWERY PAGODA , CANTON .
这 如花 宝塔 , 广州 .

广州花塔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] " [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feəli] [waɪd] [striːt] [ə'lɒŋ]
From the " City of the Dead " we made for the fairly wide street along
从 这 " 城市 的 这 死的 " 我们 制成 为了 这 相当 宽的 街道 沿着
[ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] ;
the river front ;
这 河 正面 ;

我们离开"死者之城"，来到河边那条相当宽阔的街道；

[hɪə(r)][wiː; wi] [tʊk] - , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][maɪ]['taɪəd] [gaɪd] ,
here we took rickishas , much to the relief of my tired guide ,
这里 我们 采取 - , 很多 到 这 宽慰 的 我的 疲劳的 指导 ,

在这里我们乘坐了人力车，这让我疲惫的向导松了一口气。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['taɪəd][self] ,
to say nothing of my tired self ,
到 说 没有什么 的 我的 疲劳的 自己 ,

更别提我当时有多疲惫了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]['kæntɒn] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] . & [siː] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] .
and were soon at the Canton terminus of the K . & C . R . R .
和 是 很快 在 这 广州 终点站 的 这 K . & C . 拉 . 拉 .
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kau'luːn] [ɪk'spres] .
The station was thronged with people waiting for the Kowloon express .
这 车站 曾是 熙熙攘攘 和 人们 等待 为了 这 九龙 表达 .

很快，他们就到达了九中铁路的广州终点站。车站里挤满了等待九龙快车的乘客。

[ðə; ði][rəʊd] - [bed][ɒv; əv][ðə; ði][keɪ] . & [siː] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd]
The road - bed of the K . & C . R . R . is excellent , and the cars and
这 路 - 床 的 这 K . & C . 拉 . 拉 . 是 出色的 , 和 这 汽车 和
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

K. & CRR 的路基状况极佳，车辆和机车也都很好。

[ɔːl][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] .
all of English make , made a very respectable appearance .
全部 的 英语 制作 , 制成 一个 非常 可敬 外貌 .

所有英国人都表现得非常出色。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['kau'luːn] [ai][hæd; həd][maɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
For nearly half of the distance to Kowloon I had my section of the
为了 几乎 一半 的 这 距离 到 九龙 我 有 我的 部分 的 这
[wʌn][fɜːst] - [klɑːs] [kɑː(r)][tuː; tə][maɪ'self] ,
one first - class car to myself ,
一 第一的 - 班级 车 到 我 ,

前往九龙的近一半路程中，我独自一人占据了唯一一节头等车厢的某个区域。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔː'keɪʒn] [ɒn]
as I was the only Caucasian on
作为 我 曾是 这 仅有的 高加索人 在

因为我是那里唯一的白人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] [treɪn] :
the train :
这 火车 :

火车：

[ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [keɪm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [ʃeəd] [maɪ]
then an English civil engineer and his family came aboard and shared my
然后 一个 英语 民用 工程师 和 他的 家庭 来了 船上 和 共享 我的
[kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
compartment for the rest of the way .
隔间 为了 这 休息 的 这 方式 .

随后，一位英国土木工程师和他的家人上了船，在接下来的航程中和我同住一个车厢。

[ðə; ði]['sekənd] - [ænd; ənd] [θɜːd] - [klɑːs] [kɑːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)]
The second - and third - class cars , of which there were half a dozen or
这 第二 - 和 第三 - 班级 汽车 , 的 哪个 那里 是 一半 一个 打 或者
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

二等和三等车厢，总共有六节或更多，

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['neɪtɪvz] , [wɪð] ['bɒksɪz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd]['saɪzɪz]
were crowded with natives , with boxes and bundles of all sorts and sizes
是 挤 和 本地人 , 和 盒子 和 捆绑 的 全部 排序 和 尺寸
.
.
.

里面挤满了当地人，还有各种各样大小的箱子和包裹。

[ə; eɪ] ['sɪti] [geɪt] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [məʊt] , [æz; əz] [siːn]
A CITY GATE AND PARTS OF THE WALL AND MOAT , AS SEEN
一个 城市 门 和 部分 的 这 墙 和 护城河 , 作为 已见

图中可见的城门、部分城墙和护城河

[frɒm; frəm][ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , " ['kæntɒn] .
FROM THE " CITY OF THE DEAD , " CANTON .
从 这 " 城市 的 这 死的 , " 广州 .

来自“死者之城”广州。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz]
After making the run of about ninety miles in something less than three hours
后 制作 这 跑步 的 关于 九十 英里 在 某物 较少的 比 三 小时
[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feri] [æt; ət] ['kau'luːn] ,
we reached the ferry at Kowloon ,
我们 达到 这 渡船 在 九龙 ,

跑了大约九十英里，用了不到三个小时，我们到达了九龙的渡轮码头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['hɑːŋ'kɑːŋ] ,
and in a quarter of an hour more we were again in Hongkong ,
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 更多的 我们 是 再次 在 香港 ,

又过了十五分钟，我们再次回到了香港。

[æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['kæntɒn][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
as different from Canton as though it were on the other side of
作为 不同的 从 广州 作为 尽管 它 是 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [θriː] ['aʊəz] [ə'weɪ] .
the world instead of being only three hours away .
这 世界 反而 的 存在 仅有的 三 小时 离开 .

与广州相比，这里简直就像在世界的另一端，而不是仅仅三个小时的航程之外。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[mi'ændəriŋ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [mə'nɪlə] .
MEANDERINGS IN MODERN MANILA .
蜿蜒曲折 在 现代的 马尼拉 .

现代马尼拉的漫游。

[mə'nɪlə] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [kən'trəʊl] , [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][pɑːst]
Manila , after twenty years of American control , is a fascinating mixture of past
马尼拉 , 后 二十 年 的 美国人 控制 , 是 一个 迷人 混合物 的 过去的
[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ;
and present ;
和 展示 ;

马尼拉在经历了二十年的美国统治后，成为了过去与现在交织的迷人城市；

[ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd] [kə'mɜːʃəlɪzəm] ; [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [iːz] [ænd; ənd] [ˌɒksɪ'dentl] ['hʌs(ə)l] .
of romance and commercialism ; of oriental ease and occidental hustle .
的 浪漫 和 商业主义 ; 的 东方 舒适 和 西方 努力奋斗 .

浪漫与商业；东方的悠闲与西方的喧嚣。

['entə(r)] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['sɪti] ['geɪts] , [seɪ] [ðə; ði]['sæntə] ['luːʃə] ,
Enter through one of the beautiful old city gates , say the Santa Lucia ,
进入 通过 一 的 这 美丽的 老的 城市 大门 , 说 这 圣诞老人 露西亚 ,

比如从圣卢西亚城门进入，这座美丽的古老城门就在那里。

[wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] - , [ænd; ənd][wʌn][faindz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][əʊld][ɔː(r)] [wɔːld] ['sɪti] ,
which bears the date 1781 , and one finds himself in the old or walled city ,
哪个 熊 这 日期 - , 和 一 发现 他自己 在 这 老的 或者 有围墙的 城市 ,

上面刻着1781年的字样，让人仿佛置身于古老的城墙之内。

['ɪntrə'mjʊroʊs] , [stɪl] ['veri] ['spæniʃ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] ,
Intramuros , still very Spanish in its appearance ,
城内 , 仍然 非常 西班牙语 在 它是 外貌 ,

马尼拉王城内，至今仍保留着浓厚的西班牙风貌。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .
though the government offices and other public buildings are here located .
尽管 这 政府 办公室 和 其他 民众 建筑物 是 这里 位于 .

虽然政府机关和其他公共建筑都位于这里。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [greɪ] [stəʊn] [wɔːl] , ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The massive gray stone wall , started in the early part of the seventeenth century ,
这 大量的 灰色的 石头 墙 , 开始 在 这 早期的 部分 的 这 第十七 世纪 ,

这堵巨大的灰色石墙始建于十七世纪初。

[wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məʊt] , [wɪð] ['drɔːbrɪdʒ] .
was originally surrounded by a moat , with drawbridges .
曾是 起初 包围 经过 一个 护城河 , 和 吊桥 .

最初四周环绕着护城河，并设有吊桥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'merɪkən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌns] [sə'dʒestid] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv]
It is said that a very efficient American official once suggested the desirability of
它 是 说 那 一个 非常 高效的 美国人 官方的 一次 建议 这 理想性 的
['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ;
having the wall whitewashed ;
拥有 这 墙 粉刷过的 ;

据说一位非常能干的美国官员曾建议将墙壁粉刷成白色；

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][nɒt] ['kærid] [aʊt] .
fortunately his idea was not carried out .
幸运的是 他的 主意 曾是 不是 携带 出去 .

幸好他的想法没有付诸实施。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntrə'mjʊroʊs]
In contrast to the comparative quiet of the narrow streets of the Intramuros
在 对比 到 这 比较 安静的 的 这 狭窄的 街道 的 这 城内
[ðə; ði] [dɒks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['pɑːsig ~ 'pɑːsɪg]['rɪvə(r)] ,
the docks along the Pasig River ,
这 码头 沿着 这 帕西格 河 ,

与马尼拉王城区狭窄街道的相对宁静形成鲜明对比的是，帕西格河沿岸的码头，

[ðæt] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
that flows through the heart of the town ,
那 流量 通过 这 心 的 这 镇 ,

流经小镇中心的河流

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][ɪts][saɪz] ,
present a scene of bustle and confusion worthy of a city of its size ,
展示 一个 场景 的 忙碌 和 困惑 值得 的 一个 城市 的 它是 尺寸 ,

呈现出一幅与其规模相符的熙攘混乱景象。

[sʌm; səm] - , - [ɪn'hæbətənt] .
some 300 , 000 inhabitants .
一些 - , - 居民 .

约有30万居民。

[hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
Here may be seen vessels of all sorts , from all parts of the world :
这里 可能 是 已见 船只 的 全部 排序 , 从 全部 部分 的 这 世界 :

这里可以看到来自世界各地的各种船只：

['stiːmʃɪp] , [dʒʌŋk] , [tʌgz] , ['rəʊbəʊt] , [ænd; ənd]['kæskoʊz] ,
steamships , junks , tugs , rowboats , and cascos ,
蒸汽船 , 垃圾 , 拖船 , 划艇 , 和 卡斯科斯 ,

蒸汽船、帆船、拖船、划艇和卡斯科船

[ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [freɪt] .
the last being the name given the native barge for carrying freight .
这 最后的 存在 这 姓名 给定 这 本国的 驳船 为了 携带 货运 .

最后这个名称指的是当地人用来运输货物的驳船。

[ðə; ði]['kæskəu][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] ['mætɪŋ] , [meɪd] [ɪn]['slaɪdɪŋ] ['sekʃənz] ,
The casco is covered by a roof of matting , made in sliding sections ,
这 卡斯科 是 涵盖 经过 一个 屋顶 的 垫子 , 制成 在 滑动 部分 ,

头盔上方覆盖着由滑动部件组成的席子顶棚。

[wɪð] [ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][laɪvz; lɪvz] .
with a cabin in the stern where the family of the owner lives .
和 一个 舱 在 这 船尾 在哪里 这 家庭 的 这 所有者 生活 .

船尾有一个小木屋，是船主一家居住的地方。

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'lektrɪk] [striːt] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]
While there is an excellent electric street railway system and plenty of
尽管 那里 是 一个 出色的 电的 街道 铁路 系统 和 很多 的
['ɔːtəməbiːlz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
automobiles to be had ,
汽车 到 是 有 ,

虽然这里有完善的有轨电车系统，而且汽车也很多，

[ðə; ði] ['kɒmən] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [tuː; tə] - [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [heɪl] , [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [wʌn] - [hɔːs] ['viːəkl] ,
the common method of getting about is to ' phone for , or to hail , a passing one - horse vehicle ,
这 常见的 方法 的 获得 关于 是 到 - 电话 为了 , 或者 到 冰雹 , 一个 通过 一 - 马 车辆 ,

常见的出行方式是打电话叫车或拦一辆路过的单马车。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['dɪfrənt] [feəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] ;
of which there are three distinct types charging different fares for the same service ;
的 哪个 那里 是 三 清楚的 类型 收费 不同的 票价 为了 这 相同的 服务 ;

其中有三种不同的类型，对同一服务收取不同的票价；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ['viːək(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['betə(r)] ['hɔːsɪz] .
the more expensive vehicles are , however , more comfortable and have better horses .
这 更多的 昂贵的 车辆 是 , 然而 , 更多的 舒服的 和 有 更好的 马匹 .

然而，价格更高的车辆更舒适，而且配备的马匹也更好。

[laɪk] [ðə; ði] ['tæksi] - ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] [ðə; ði] - - [mæn] [ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔː(r)] - [wɪl] [tʃɑːdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['træfɪk] [wɪl] [beə(r)] ,
Like the taxi - driver of New York or the rickisha - man of Singapore the driver of the caratella or caramata will charge all the traffic will bear ,
喜欢 这 出租车 - 司机 的 新的 约克 或者 这 - - 男人 的 新加坡 这 司机 的 这 - 或者 - 将要 收费 全部 这 交通 将要 熊 ,

就像纽约的出租车司机或新加坡的人力车夫一样，卡拉特拉或卡拉马塔的司机也会收取交通流量所能承受的所有费用。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['rezɪdənt] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['dɪstəns] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .
and it is well for the newcomer to inquire of an old resident what the proper fare for a given distance is before starting .
和 它 是 出色地 为了 这 新人 到 查询 的 一个 老的 居民 什么 这 恰当的 票价 为了 一个 给定 距离 是 前 开始 .

对于新来者来说，最好在出发前向老居民询问特定距离的合理车费是多少。

['sæntə] ['luːʃə] [geɪt] .
SANTA LUCIA GATE .
圣诞老人 露西亚 门 .

圣卢西亚门。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] .
One of the entrances to the Walled City .
一 的 这 入口 到 这 有围墙的 城市 .

这是进入古城墙内的入口之一。

[ɪ'rektɪd] - .
Erected 1781 .
竖立 - .

建于1781年。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪŋ] [freɪt] [ɪz][ðə; ði] [ləʊ] , [tuː] - [wiːld] [kɑːt] , [drɔːn] [baɪ]
The typical vehicle for hauling freight is the low , two - wheeled cart , drawn by
这 典型的 车辆 为了 运输 货运 是 这 低的 ， 二 - 带轮子的 大车 ， 绘制 经过
[ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ,
the slow - moving ,
这 慢的 - 移动 ，

典型的货运车辆是低矮的双轮货车，由缓慢移动的车辆牵引。

[lɒŋ] - [hɔːnd] [ˌkærə'beɪəʊ][ɔː(r)]['wɔːtə(r)]['bʌfələʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ænɪmlz]
long - horned carabao or water buffalo , one of the most characteristic animals
长的 - 有角的 水牛 或者 水 水牛 ， 一 的 这 最多 特征 动物
[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] .
of the islands .
的 这 岛屿 .

长角水牛，又称卡拉巴奥牛，是岛上最具代表性的动物之一。

[ðɪs] [biːst] [ɪz] [wel] - [nemd] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][laɪ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [puːl] [ɒv; əv]
This beast is well - named , since it delights to lie buried in a muddy pool of
这 兽 是 出色地 - 命名 ， 自从 它 美味 到 说谎 埋葬 在 一个 浑 水池 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ，

这种野兽的名字起得真贴切，因为它喜欢埋在泥水坑里。

[wɪð] [dʒʌst][ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
with just its head above the surface .
和 只是 它是 头 多于 这 表面 .

只露出头部在水面上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [leɪks] ,
It may be seen in the larger lakes ,
它 可能 是 已见 在 这 更大的 湖泊 ，

在较大的湖泊中可以看到它。

['swɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] ['wɔːtəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
swimming or wading in the deeper waters at a distance from the shore .
游泳 或者 涉水 在 这 更深 水 在 一个 距离 从 这 支撑 .

在远离海岸的深水中游泳或涉水。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [bruːt] [ðæt] [wʌn] ['brʌʃɪz] [ə'genst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
In the cities it is a quiet , peaceful brute that one brushes against without a
在 这 城市 它 是 一个 安静的 ， 和平 蛮力 那 一 刷子 反对 没有 一个
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ，

在城市里，它是一种安静、平和的野兽，人们与它擦肩而过却不会多想。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [ɪz] [brauziz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] ,
but in the country , where is browses in the open fields ,
但 在 这 国家 ， 在哪里 是 浏览 在 这 打开 字段 ，

但在乡村，在开阔的田野里，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɜːkəmspekt] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ɪn][ɪts]
it behooves the white man to be very circumspect as he passes in its
它 理应 这 白色的 男人 到 是 非常 谨慎 作为 他 通过 在 它是
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ，

白人经过这片区域时，最好格外谨慎。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] [ænd; ənd] [wɪl]
for it seems to have an aversion to the Caucasian race and will
为了 它 似乎 到 有 一个 厌恶 到 这 高加索人 种族 和 将要
['friːkwəntli] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ,
frequently charge in a very unpleasant ,
频繁地 收费 在 一个 非常 令人不快的 ,

因为它似乎对高加索人种怀有厌恶之情，并且经常会发起非常令人不快的攻击。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['deɪndʒərəs] , [wei] .
not to say dangerous , way .
不是 到 说 危险的 , 方式 .

更别说危险了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkærə'beɪəʊ] ['nevə(r)] [ʃəʊz] [ðɪs] [hɒ'stɪləti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
It is said that the carabao never shows this hostility toward the natives .
它 是 说 那 这 水牛 绝不 演出 这 敌意 朝向 这 本地人 .

据说水牛从未对当地居民表现出这种敌意。

[ə; eɪ] [pɪˌkjuːli'ærəti]
A peculiarity
一个 特点

奇特之处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌkærə'beɪəʊ] [tuː; tə] [prə'tekt]
of the law is such that should a man shoot a dangerous carabao to protect
的 这 法律 是 这样的 那 应该 一个 男人 射击 一个 危险的 水牛 到 保护
[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [kɪld] .
his own life he would have to pay for the animal he killed .
他的 自己的 生活 他 会 有 到 支付 为了 这 动物 他 被杀 .

法律规定，如果一个人为了保护自己的生命而射杀了一头危险的水牛，他必须为他杀死的动物付出代价。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] .
PART OF THE WALL OF THE WALLED CITY .
部分 的 这 墙 的 这 有围墙的 城市 .

古城墙的一部分。

[siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
Seen from the outside .
已见 从 这 外部 .

从外部看。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [freɪt] , [ɪn] [mə'nɪlə] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Of course for small amounts of freight , in Manila as in all places in the
的 课程 为了 小的 金额 的 货运 , 在 马尼拉 作为 在 全部 地方 在 这
['ɔːrient] ,
Orient ,
东方 ,

当然，对于小批量货物而言，在马尼拉以及东方各地都是如此。

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːli] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
the ubiquitous Chinese coolie is the usual means of transportation ,
这 无处不在 中国人 苦力 是 这 通常 方法 的 运输 ,

随处可见的中国苦力是常见的交通工具。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ləʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'buː][pəʊl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
and with a huge load at each end of a bamboo pole across his shoulder
和 和 一个 巨大的 加载 在 每个 结尾 的 一个 竹子 极 穿过 他的 肩膀
[hiː; hi] ['ʃæmblz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [geɪt] ,
he shambles along with a curious gait ,
他 一片混乱 沿着 和 一个 好奇的 步态 ,

他肩上扛着一根竹竿，两端各挂着沉重的货物，迈着一种奇特的步态蹒跚前行。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [siːm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
between a walk and a run , that he seems capable of sustaining for
之间 一个 走 和 一个 跑步 , 那 他 似乎 有能力的 的 维持 为了
[æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .
an almost indefinite time .
一个 几乎 不定 时间 .

介于步行和跑步之间的状态，他似乎能够无限期地保持下去。

['pɑːsig ~ 'pɑːsɪg]['rɪvə(r)] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] .
PASIG RIVER , PART OF THE HARBOR OF MANILA .
帕西格 河 , 部分 的 这 港口 的 马尼拉 .

帕西格河，马尼拉港的一部分。

['kæskəu][ɪn] [raɪt] ['fɔːgraʊnd] , [wɪð] ['mætɪŋ] [ruːf] .
Casco in right foreground , with matting roof .
卡斯科 在 正确的 前景 , 和 垫子 屋顶 .

右前景中的卡斯科，屋顶铺着草席。

[ðə; ði] " ['tʃiːnəʊ] " [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][mə'nɪlə][æz; əz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]
The " Chino " of course is the merchant of Manila as of all the cities of
这 " 奇诺 " 的 课程 是 这 商人 的 马尼拉 作为 的 全部 这 城市 的
[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
this part of the world .
这 部分 的 这 世界 .

当然，"Chino"指的是马尼拉的商人，也是世界这一地区所有城市的商人。

[ðə; ði][meɪn] ['ʃɒpɪŋ] [striːt] , [ðə; ði] [ɪ'skɒltə] , [ɪz] ['feəli] [laɪnd] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] [stɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts]
The main shopping street , the Escolta , is fairly lined with Chinese stores of all sorts
这 主要的 购物 街道 , 这 埃斯科尔塔 , 是 相当 衬里 和 中国人 商店 的 全部 排序
,
,
,

主要购物街埃斯科尔塔街两旁林立着各种各样的中国商店。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [ɪk'stensɪv] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nærəʊə(r)][saɪd] [striːts] ,
some of them quite extensive ; and some of the narrower side streets ,
一些 的 他们 相当 广泛的 ; 和 一些 的 这 较窄 边 街道 ,
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] ,
in the same neighborhood ,
在 这 相同的 邻里 ,

其中一些街道相当宽阔；而同一街区内的一些较窄的小街小巷，

[hæv; həv] ['præktɪkli] [nəʊ]['ʌðə(r)] [stɔːz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
have practically no other stores than those kept by the Chinese .
有 几乎 不 其他 商店 比 那些 保留 经过 这 中国人 .

除了中国人开的那些商店外，我们几乎没有其他商店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt] [ðiːz] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] [striːts] , [ænd; ənd]
It is wonderfully interesting to wander about these narrow , winding streets , and
它 是 太棒了 有趣的 到 漫步 关于 这些 狭窄的 , 绕线 街道 , 和
['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ,
into the dark ,
进入 这 黑暗的 ,

漫步在这些狭窄蜿蜒的街道上，走进黑暗中，真是一件非常有趣的事情。

['sʌmtaɪmz] [ɪl] - ['smelɪŋ] [stɔːz] ,
sometimes ill - smelling stores ,
有时 患病的 - 闻起来 商店 ,

有时商店气味难闻，

[bʌt; bət][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['ɜːli] [lɜːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] " [dʒuː] [daʊn] " [ðə; ði][praisiz] [ðæt]
but one should early learn the gentle art of " jewing down " the prices that
但 一 应该 早期的 学习 这 温和的 艺术 的 " 犹太教 向下 " 这 价格 那
[ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
are first asked for goods that are offered for sale .
是 第一的 问 为了 商品 那 是 提供 为了 销售 .

但人们应该尽早学会巧妙地“砍价”，把别人最初要价的价格压低。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['ɔːlweɪz][ɑːsks] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɔː(r)]
The Oriental always asks much more than he is willing or
这 东方 总是 问 很多 更多的 比 他 是 愿意的 或者

东方人总是索取远超其意愿的东西，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['iːv(ə)n]['iːgə(r)][tuː; tə][ək'sept] .
even eager to accept .
甚至 渴望的 到 接受 .

甚至欣然接受。

[juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːmənt] , [seɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][təʊld] " [tuː] ['peisəuz] " :
You ask the price of a garment , say , and are told " Two pesos " :
你 问 这 价格 的 一个 服装 , 说 , 和 是 讲述 " 二 比索 " :

例如，你询问一件衣服的价格，对方告诉你“两比索”：

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] " [tuː] [mʌtʃ] " : " ['peɪsəʊ][ænd; ənd][hɑːf] " [wɪl] [ðen]
you shake your head and say " Too much " : " Peso and half " will then
你 摇 你的 头 和 说 " 也 很多 " : " 比索 和 一半 " 将要 然后
[biː; bi] [traɪd] :
be tried :
是 尝试 :

你摇摇头说“太多了”：然后会尝试“半比索”：

[juː; jʊ] [ə'gen] [seɪ] " [tuː] [mʌtʃ] " [ænd; ənd] [pə'hæps] [tɜːn] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɒp] ;
you again say " Too much " and perhaps turn as though to leave the shop ;
你 再次 说 " 也 很多 " 和 也许 转动 作为 尽管 到 离开 这 店铺 ;

你再次说“太多了”，然后可能转身好像要离开商店；

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] ? " [sez] [ðə; ði]['krɑːfti] ['mɜːtʃənt] ; " [wʌn]['peɪsəʊ] , " [pə'hæps] [juː; jʊ]
" How much you give ? " says the crafty merchant ; " One peso , " perhaps you
" 如何 很多 你 给 ? " 说道 这 狡猾 商人 ; " 一 比索 , " 也许 你
[sə'dʒest] ; " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
suggest ; " Take it ,
建议 ; " 拿 它 ,

“你要给多少？”狡猾的商人问道；“一比索，”你或许会说；“拿着吧，

" [sez] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['mɜːtʃənt] [æz; əz][hiː; hi][hændz][juː; jʊ][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [sel]
" says the eager merchant as he hands you an article that should probably sell
" 说道 这 渴望的 商人 作为 他 双手 你 一个 文章 那 应该 大概 卖
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] .
for half the amount paid .
为了 一半 这 数量 有薪酬的 .

“这位热情的商人一边说着，一边递给你一件商品，这件商品大概只能卖到你付价的一半。”

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][stɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [gʊd] ['əʊvə(r)] ['hævɪŋ] ['gɒtn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɑːfti][ˌɔːri'ent(ə)l] ,
You leave the store feeling good over having gotten ahead of the crafty Oriental ,
你 离开 这 店铺 感觉 好的 超过 拥有 获得 前方 的 这 狡猾 东方 ,

你离开商店时感觉很好，因为你抢在狡猾的东方人前面。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] ['tʃʌk(ə)lz] [tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] .
and he probably chuckles to himself over having cheated the rich American .
和 他 大概 轻笑 到 他自己 超过 拥有 作弊 这 富有的 美国人 .

他可能正在暗自窃笑，为自己欺骗了那个富有的美国人而感到高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ə; eɪ] - .
A CARAMATA .
一个 - .

卡拉马塔。

[ðə; ði]['tæksi][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn][mə'nɪlə] .
The taxi of the lower classes in Manila .
这 出租车 的 这 降低 课程 在 马尼拉 .

马尼拉下层阶级的出租车。

[ə; eɪ][ˌkærə'beɪəʊ][ænd; ənd] [kɑːt] .
A CARABAO AND CART .
一个 水牛 和 大车 .

水牛和马车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Most of the shopping is done in the morning or late in the afternoon .
最多 的 这 购物 是 完毕 在 这 早晨 或者 晚的 在 这 下午 .

大部分购物活动都在上午或下午晚些时候进行。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
For several hours , during the heat of the day ,
为了 一些 小时 , 期间 这 热 的 这 天 ,

在一天中最热的几个小时里，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [waɪl] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [lʌntʃ]
many of the stores are closed while the proprietors enjoy a midday lunch
许多 的 这 商店 是 关闭 尽管 这 业主 享受 一个 正午 午餐
[ænd; ənd] [si'estə] .
and siesta .
和 午休 .

许多商店都关门了，店主们正在享用午餐和午睡。

['plɑːzə] [diː]['sæntəʊ]['toʊməs] .
PLAZA DE SANTO TOMAS .
广场 德语 圣托 托马斯 .

圣托马斯广场。

[wen] ['taɪəd][ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [ɔː(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] [wʌn] [meɪ] ['wɒndə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]
When tired of shopping or sight - seeing one may wander into a nearby church or
什么时候 疲劳的 的 购物 或者 视线 - 看到 一 可能 漫步 进入 一个 附近 教会 或者

[rest] [ɪn][sʌm; səm]['pʌblɪk] [pɑːk] [ɔː(r)][skweə(r)] ,
rest in some public park or square ,
休息 在 一些 民众 公园 或者 正方形 ,

如果逛街或观光累了，可以去附近的教堂走走，或者在公园或广场休息一下。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['plɑːzə][diː]['sæntəʊ]['toʊməs] .
such as the Plaza de Santo Tomas .
这样的 作为 这 广场 德 圣托 托马斯 .

比如圣托马斯广场。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [sk'weəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
Many of these old squares are exceedingly picturesque and attractive .
许多 的 这些 老的 正方形 是 非常 如画 和 吸引人的 .

这些古老的广场很多都非常风景如画，引人入胜。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [nems] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
The different sections of the city are given distinct names , as though they
这 不同的 部分 的 这 城市 是 给定 清楚的 姓名 , 作为 尽管 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['seprət] [taʊnz] ,
were separate towns ,
是 分离 城镇 ,

城市的不同区域都被赋予了不同的名称，就好像它们是独立的城镇一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ɪ'mædʒɪnəri]
but they are separated by imaginary
但 他们 是 分开 经过 假想

但它们之间被想象隔开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[laɪnz] ['əʊnli] .
lines only .
线条 仅有的 .

只有线条。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ˌrezɪ'denʃ(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['sekʃənz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mə'nɪlə]['dʒen(ə)rəl]
In one of the more residential of these sections is the great Manila General
在 一 的 这 更多的 住宅 的 这些 部分 是 这 伟大的 马尼拉 一般的

['hɒspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

在这些住宅区中，坐落着规模宏大的马尼拉总医院。

[æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , ['mɒd(ə)n][plɑːnt] ; [ˌnɪə'baɪ] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
an up - to - date , modern plant ; nearby is the main part of the University
一个 向上 - 到 - 日期 , 现代的 植物 ; 附近 是 这 主要的 部分 的 这 大学

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
of the Philippines ,
的 这 菲律宾 ,

这是一座现代化的工厂；附近是菲律宾大学的主校区。

[huːz] ['stjʊdnts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [kəm'peə(r)][kwaɪt] ['feivərəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts]
whose students , it is said , compare quite favorably with the average college students
谁 学生 , 它 是 说 , 比较 相当 有利 和 这 平均的 大学 学生
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
of America .
的 美国 .

据说，该校学生的水平与美国普通大学生相比毫不逊色。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['neɪbəhʊd] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv]
In this same neighborhood is also the main part of the Philippine Bureau of
在 这 相同的 邻里 是 还 这 主要的 部分 的 这 菲律宾 局 的
['saɪəns] ,
Science ,
科学 ,

菲律宾科学局的主体部分也位于同一街区内。

[weə(r)] [treɪnd] ['kemɪsts] , [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , ['bɒtənɪst] , [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] , [bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst] ,
where trained chemists , geologists , botanists , zoologists , bacteriologists ,
在哪里 受过训练 化学家 , 地质学家 , 植物学家 , 动物学家 , 细菌学家 ,
[ˌendʒə'nɪr] ,
engineers ,
工程师 ,

那里有受过训练的化学家、地质学家、植物学家、动物学家、细菌学家、工程师，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ekspɜːts][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['njuːmərəs] [laɪnz] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and other scientific experts are engaged in numerous lines of investigation of
和 其他 科学 专家 是 已订婚的 在 很多的 线条 的 调查 的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .
importance to the welfare of the islands .
重要性 到 这 福利 的 这 岛屿 .

以及其他科学专家正在开展许多对岛屿福祉至关重要的研究。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['ekspɜːts][hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Most of these experts have , in the past , been drawn from the United States
最多 的 这些 专家 有 , 在 这 过去的 , 到过 绘制 从 这 团结的 各州
,
,
,

过去，这些专家大多来自美国。

[æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
as have the professors in the University .
作为 有 这 教授们 在 这 大学 .

大学里的教授们也是如此。

[dʒʌst] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [ðiːz] [haɪ] - [greɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wen]
Just what will be the condition of affairs in these high - grade institutions when
只是 什么 将要 是 这 状况 的 事务 在 这些 高的 - 年级 机构 什么时候
[ðə; ði]['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)] ['neɪtɪv] [kən'trəʊl][ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌprɒblə'mætɪk] .
the islands are entirely under native control is somewhat problematic .
这 岛屿 是 完全 在下面 本国的 控制 是 有些 有问题的 .

当这些岛屿完全由当地居民控制时，这些高级机构的状况究竟会如何，这多少有些令人担忧。

[meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] .
MAIN BUILDING OF THE UNIVERSITY OF THE PHILIPPINES .
主要的 建筑 的 这 大学 的 这 菲律宾 .

菲律宾大学主楼。

[waɪl] [ðə; ði][həʊ'telz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['njuːmərəs] [ɪn][mə'nɪlə][wʌn] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv]
While the hotels are not numerous in Manila one may secure the best of
尽管 这 酒店 是 不是 很多的 在 马尼拉 一 可能 安全的 这 最好的 的
['mɒd(ə)n] ['sɜːvɪs] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][mə'nɪlə][həʊ'tel] ,
modern service by going to the Manila Hotel ,
现代的 服务 经过 去 到 这 马尼拉 酒店 ,

虽然马尼拉的酒店不多，但入住马尼拉酒店可以享受到最好的现代化服务。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] , [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] [ˌprɒmə'nɑːd] [ænd; ənd] ['pleɪgraʊnd] [nəʊn]
down on the water - front , just off the great promenade and playground known
向下 在 这 水 - 正面 , 只是 离开 这 伟大的 长廊 和 操场 已知
[æz; əz][ðə; ði] [luː'nɛtə] ,
as the Lunetta ,
作为 这 卢内塔 ,

在海滨，就在被称为卢内塔（Lunetta）的大型滨海大道和游乐场附近，

[weə(r)] ['evribɒdi] [gəʊz][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] ['evribɒdi] [els] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
where everybody goes at night to see everybody else and to listen to the
在哪里 大家 去 在 夜晚 到 看 大家 别的 和 到 听 到 这
[bænd] .
band .
乐队 .

晚上大家会去那里，见见其他人，听听乐队演奏。

[ɔː(r)][wʌn] [meɪ] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['spæniʃ] ,
Or one may see more of the native , especially the Spanish ,
或者 一 可能 看 更多的 的 这 本国的 , 尤其 这 西班牙语 ,

或者人们可能会看到更多当地人，尤其是西班牙人。

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [speɪn] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
life of the town by stopping at the Hotel de Spain , in the heart of the
生活 的 这 镇 经过 停止 在 这 酒店 德 西班牙 , 在 这 心 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

入住位于镇中心的西班牙酒店，体验小镇生活。

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'skɒltə] .
just off the Escolta .
只是 离开 这 埃斯科尔塔 .

就在埃斯科尔塔附近。

[hɪə(r)][wʌn]
Here one
这里 一

这里一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] , [ɪf] [nɒt] [lʌg'ʒʊəriəsli] , ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [reɪt] ,
may be quite , if not luxuriously , comfortable at a much more reasonable rate ,
可能 是 相当 , 如果 不是 奢华地 , 舒服的 在 一个 很多 更多的 合理的 速度 ,

即使称不上豪华，也相当舒适，而且价格要合理得多。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɒrən] [gests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel]
and may enjoy watching the Spanish and other foreign guests of the hotel
和 可能 享受 观看 这 西班牙语 和 其他 外国的 客人 的 这 酒店
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wel] - [drest] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt]
instead of the usual crowd of military and other well - dressed Americans that
反而 的 这 通常 人群 的 军队 和 其他 出色地 - 穿着 美国人 那
['friːkwənt] [ðə; ði] [mə'nɪlə] [həʊ'tel] .
frequent the Manila Hotel .
频繁 这 马尼拉 酒店 .

他们或许会更喜欢观看西班牙和其他外国客人入住这家酒店，而不是像往常一样经常光顾马尼拉酒店的军人和其他衣着光鲜的美国人。

[meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
MAIN BUILDING OF THE PHILIPPINE BUREAU OF SCIENCE .
主要的 建筑 的 这 菲律宾 局 的 科学 .

菲律宾科学局主楼。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] ['lɑːdʒli] [əd'hiəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
Although the population of Manila largely adheres to the Roman Catholic Church ,
虽然 这 人口 的 马尼拉 很大程度上 粘着 到 这 罗马 天主教 教会 ,

虽然马尼拉的大部分人口信奉罗马天主教，

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [hæv; həv] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
many of the Protestant denominations have churches of their own , and a
许多 的 这 新教 面额 有 教堂 的 他们的 自己的 , 和 一个
['flʌrɪʃɪŋ] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ,
flourishing Y . M . C . A . ,
芊芊 是 . M . C . 一个 . ,

许多新教教派都有自己的教堂，以及蓬勃发展的基督教青年会。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] , ['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
with a fine , modern building , is available for the men of the city .
和 一个 美好的 , 现代的 建筑 , 是 可用的 为了 这 男人 的 这 城市 .

这座现代化的精美建筑，为这座城市的男士们提供了住所。

[laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [ə'træktɪv] ,
Life in such a town is certainly very attractive ,
生活 在 这样的 一个 镇 是 当然 非常 吸引人的 ,

这样的小镇生活确实非常吸引人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;
and there is a charm about the place that makes one wish to return ;
和 那里 是 一个 魅力 关于 这 地方 那 制作 一 希望 到 返回 ;

这个地方有一种独特的魅力，让人想要再次回到那里；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
but it is a long ,
但 它 是 一个 长的 ,

但这很漫长，

[lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd]
long way from home and from many of the things that may be had
长的 方式 从 家 和 从 许多 的 这 事物 那 可能 是 有
['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
only in the greater countries of Europe and America .
仅有的 在 这 更大的 国家 的 欧洲 和 美国 .

离家很远，而且很多东西只有在欧洲和美洲的大国家才能找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['pærədaɪs] , [ˌhɒnə'luːluː] .
A PACIFIC PARADISE , HONOLULU .
一个 太平洋 天堂 , 檀香山 .

太平洋天堂，檀香山。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːrient][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][stɒp]
The long voyage to or from the Orient is delightfully interrupted by the stop
这 长的 航程 到 或者 从 这 东方 是 令人愉悦 中断 经过 这 停止
[æt; ət][ˌhɒnə'luːluː] ,
at Honolulu ,
在 檀香山 ,

往返东方的漫长航程中，在檀香山的短暂停留令人愉悦。

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz] , [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] "
capital of the Hawaiian Islands , about 2 , 100 miles southwest of San "
首都 的 这 夏威夷 岛屿 , 关于 2 , - 英里 西南 的 圣 "
[fræn'sɪskəʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

夏威夷群岛的首府，位于旧金山西南约 2,100 英里处。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk]['aɪləndz] [nemd] [ɪn] - [baɪ][ðeə(r)][dɪ'skʌvərə(r)] , [dʒæs] .
This interesting group of volcanic islands named in 1778 by their discoverer , Jas .
这 有趣的 团体 的 火山 岛屿 命名 在 - 经过 他们的 发现者 , 贾斯 .
[kʊk] ,
Cook ,
厨师 ,

这组有趣的火山岛群由其发现者詹姆斯·库克于1778年命名。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] , [ðen] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the Sandwich Islands after the Earl of Sandwich , then Lord of the British
这 三明治 岛屿 后 这 伯爵 的 三明治 , 然后 主 的 这 英国
['ædmərəlti] ,
Admiralty ,
海军部 ,

桑威奇群岛以桑威奇伯爵（时任英国海军大臣）的名字命名。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['aɪsəleɪtɪd] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
is said to be the most isolated group of inhabited islands in the world .
是 说 到 是 这 最多 孤立 团体 的 有人居住的 岛屿 在 这 世界 .

据说这是世界上最与世隔绝的有人居住的岛屿群。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][wɒz; wəz][nɒt][dʒæs] . [kʊk] ,
It is possible that the real discoverer of the islands was not Jas . Cook ,
它 是 可能的 那 这 真实的 发现者 的 这 岛屿 曾是 不是 贾斯 . 厨师 ,

有可能这些岛屿的真正发现者并非詹姆斯·库克。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spæniʃ] ['siːmən] [nemd] [hwɑːn; 'dʒuːən][gaɪ'tɑːnoʊ] , [huː] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] - .
but a Spanish seaman named Juan Gaetano , who sighted them in 1555 .
但 一个 西班牙语 水手 命名 胡安 盖塔诺 , WHO 目击者 他们 在 - .

但一位名叫胡安·盖塔诺的西班牙水手在 1555 年发现了它们。

[kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]
Cook and his men were treated as supernatural beings and
厨师 和 他的 男人 是 治疗 作为 超自然 生物 和
['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [æz; əz][gɒdz] ,
worshiped by the superstitious natives as gods ,
崇拜 经过 这 迷信的 本地人 作为 神 ,

库克和他的船员被视为超自然的存在，被迷信的当地人奉为神明。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['mɔːtəlz] ;
until the death of one of the sailors showed that they were mere mortals ;
直到 这 死亡 的 一 的 这 水手们 显示 那 他们 是 仅仅 凡人 ;

直到一名水手的死亡才表明他们也只是凡人；

[ænd; ənd][ɪn] - , [baɪ][ðeə(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [kən'dʌkt] ,
and in 1779 , by their overbearing conduct ,
和 在 - , 经过 他们的 霸道 执行 ,

1779年，由于他们专横跋扈的行为，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][dʒæs] .
the Englishmen came into conflict with the irate natives and Jas .
这 英国人 来了 进入 冲突 和 这 愤怒 本地人 和 贾斯 .

英国人与愤怒的当地人和詹姆斯发生了冲突。

[kʊk] [wɒz; wəz] [kɪld] .
Cook was killed .
厨师 曾是 被杀 .

库克被杀了。

" [hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['heɪaʊ][ɔː(r)]['temp(ə)l] ;
" His body was taken to a heiau or temple ;
" 他的 身体 曾是 已采取 到 一个 神 或者 寺庙 ;

“他的遗体被送往神社或寺庙；

[ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊnz] [ænd; ənd] [bɜːnd] ,
the flesh was removed from the bones and burned ,
这 肉 曾是 已移除 从 这 骨头 和 烧伤 ,

将肉从骨头上剔除后焚烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊnz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] [ʌp] [wɪð] [red] ['feðər] [ænd; ənd]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] .
and the bones were tied up with red feathers and deified .
和 这 骨头 是 系 向上 和 红色的 羽毛 和 神化 .

这些骨头被用红色羽毛包裹起来，并被神化了。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]
Parts of the body were recovered , however , and committed to the deep
部分 的 这 身体 是 恢复 , 然而 , 和 坚定的 到 这 深的
[wɪð] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] ,
with military honors ,
和 军队 荣誉 ,

部分遗体被找到，并以军礼安葬于深海。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊnz][wɜː(r); wə(r)][kept] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['loʊnoʊ][ænd; ənd]
and a part of the bones were kept in the temple of Lono and
和 一个 部分 的 这 骨头 是 保留 在 这 寺庙 的 洛诺 和
['wəːʃip] [ʌn'tɪl] - ,
worshiped until 1819 ,
崇拜 直到 - ,

部分骸骨被保存在洛诺神庙中，并一直被供奉到 1819 年。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm]['siːkrət] [pleɪs] .
when they were concealed in some secret place .
什么时候 他们 是 暗 在 一些 秘密 地方 .

当它们被藏在某个秘密的地方时。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kʌntrimən] [naʊ] [mɑːrks] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [kiːˌɑːlə'kɛkuə] .

A monument erected by his fellow countrymen now marks the place where he fell on the shores of Kealakekua .

一个 纪念碑 竖立 经过 他的 同伴 同胞们 现在 标记 这 地方 在哪里 他 跌倒 在 这 海岸 的 基阿拉凯库阿 .

他的同胞们为他竖立了一座纪念碑，纪念他当年在凯阿拉凯夸湖畔牺牲的地方。

" [ɪn] - [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [di'pəuz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [tuː; tə] [biː; bi] [sək'siːdɪd] ,

" In 1893 the queen was deposed and a provisional government was established , to be succeeded ,

" 在 - 这 女王 曾是 被罢免 和 一个 临时 政府 曾是 已确立的 , 到 是 成功了 ,

1893年，女王被废黜，成立了临时政府，其后继者是……

[ɪn] - , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [hə'waɪi] .

in 1894 , by the Republic of Hawaii .

在 - , 经过 这 共和国 的 夏威夷 .

1894年，由夏威夷共和国建立。

[ɪn] - , [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪlənds] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

In 1900 , by an act of Congress , the Hawaiian Islands became a territory of the United States .

在 - , 经过 一个 行为 的 国会 , 这 夏威夷 岛屿 成为 一个 领土 的 这 团结的 各州 .

1900年，根据国会的一项法案，夏威夷群岛成为美国的领土。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [ænd; ənd] [ɒd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənds] ,

Of the one hundred and ninety and odd thousands of inhabitants of the islands ,

的 这 一 百 和 九十 和 奇怪的 数千 的 居民 的 这 岛屿 ,

岛上共有十九万多居民，

[ɪn] - , ['nɪəli] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] .

in 1910 , nearly eighty thousand were Japanese .

在 - , 几乎 八十 千 是 日本人 .

1910年，近八万人是日本人。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hə'waijən] [kʌm] [nekst] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['tʊərɪst] .

The native Hawaiians come next in point of numbers and are the most interesting people to the average tourist .

这 本国的 夏威夷人 来 下一个 在 观点 的 数字 和 是 这 最多 有趣的 人们 到 这 平均的 游客 .

夏威夷原住民人数位居第二，也是普通游客最感兴趣的人群。

[ðəʊ] [dɑːk] - [skɪnd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,

Though dark - skinned , they are quite different in appearance from the negro ,

尽管 黑暗的 - 去皮 , 他们 是 相当 不同的 在 外貌 从 这 黑人 ,

虽然肤色较深，但他们的外貌与黑人截然不同。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

and many of the young men and women are decidedly good - looking .

和 许多 的 这 年轻的 男人 和 女性 是 绝对地 好的 - 寻找 .

而且很多年轻男女都非常英俊。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] ['entəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)] ,
As the vessel enters the beautiful harbor ,
作为 这 血管 进入 这 美丽的 港口 ,

当船只驶入美丽的港口时，

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌhɒnə'luːluː] [spred] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ]
with the city of Honolulu spread out along the shore and the mountains rising
和 这 城市 的 檀香山 传播 出去 沿着 这 支撑 和 这 山脉 上升
[ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['bækgraʊnd] ,
abruptly in the immediate background ,
突然 在 这 即时 背景 ,

檀香山市沿海岸线绵延展开，远处群山陡然耸立。

[ðə; ði] [wel] - [fɔːmd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ɪn]
the well - formed young men and boys are seen alongside in the water or in
这 出色地 - 形成 年轻的 男人 和 男孩们 是 已见 旁边 在 这 水 或者 在
['neɪtɪv] [bəʊts] ,
native boats ,
本国的 船 ,

可以看到身材健壮的年轻男子和男孩们在水中或当地的船只上玩耍。

['redi] [tuː; tə][daɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [siːm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ]
ready to dive for the coins that the passengers seem always ready to throw
准备好 到 潜水 为了 这 硬币 那 这 乘客 似乎 总是 准备好 到 扔
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

随时准备跳入水中去捡乘客们似乎总是随时准备扔给他们的硬币。

[ðiːz] [æm'fɪbiəs] ['piːp(ə)l] , [laɪk][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ,
These amphibious people , like most of those in the tropics ,
这些 水陆两用 人们 , 喜欢 最多 的 那些 在 这 热带 ,

这些两栖民族，就像大多数生活在热带地区的民族一样，

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə]['taɪə(r)] ,
are perfectly at home in the water and seem never to tire ,
是 完美 在 家 在 这 水 和 似乎 绝不 到 胎 ,

它们在水中如鱼得水，而且似乎永远不会感到疲倦。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
no matter how far they may go to meet the incoming vessels ,
不 事情 如何 远的 他们 可能 去 到 见面 这 即将到来 船只 ,

无论他们要走多远去迎接驶来的船只，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [wɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] ['tʃæn(ə)lz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs]
as they slowly wind their way through the tortuous channels among the treacherous
作为 他们 缓慢地 风 他们的 方式 通过 这 曲折 频道 之中 这 奸诈
['kɒrəl] [riːfs] .
coral reefs .
珊瑚 珊瑚礁 .

它们缓缓地穿过险恶珊瑚礁间曲折蜿蜒的水道。

['daɪmənd] [hed] , [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [ɪk'stɪŋkt] [vɒl'keɪnəʊ] .
DIAMOND HEAD , A FORTIFIED EXTINCT VOLCANO .
钻石 头 , 一个 强化 灭绝 火山 .

钻石头山，一座已封堵的死火山。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ˌhɒnə'luːluː] .
At the entrance to the harbor of Honolulu .
在 这 入口 到 这 港口 的 檀香山 .

在檀香山港的入口处。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
To the south of the entrance to the harbor ,
到 这 南 的 这 入口 到 这 港口 ,

在港口入口的南侧，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːdz] [wɪð] ['bætəris] [ɒv; əv] [kən'siːld] ['kænən] [ænd; ənd]['mɔːrtərz] ,
which it guards with batteries of concealed cannon and mortars ,
哪个 它 守卫 和 电池 的 暗 大炮 和 迫击炮 ,

它用隐蔽的大炮和迫击炮守卫着这里。

[ɪz][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt][vɒl'kænɪk] ['maʊntən] [nəʊn] [æz; əz] ['daɪmənd] [hed] , [ʃəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd]
is the extinct volcanic mountain known as Diamond Head , shown from the land
是 这 灭绝 火山 山 已知 作为 钻石 头 , 所示 从 这 土地
[saɪd][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
side in the picture .
边 在 这 图片 .

图片中展示的是从陆地一侧拍摄的死火山——钻石山。

[ə; eɪ] [grɑːs] - ['kʌvəd] ,
A grass - covered ,
一个 草 - 涵盖 ,

一片长满草的，

[bəʊl] - [ʃeɪpt] ['kreɪtə(r)][ɒv; əv] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [daɪ'æmɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['entəd] [θruː]
bowl - shaped crater of perhaps half a mile diameter may be entered through
碗 - 形状 火山口 的 也许 一半 一个 英里 直径 可能 是 进入 通过
[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd] ,
a tunnel on the land side ,
一个 隧道 在 这 土地 边 ,

可以通过陆地一侧的隧道进入直径约半英里的碗状陨石坑。

[weə(r)] [fɔːt] ['ruːgər][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
where Fort Ruger is situated .
在哪里 堡 鲁格 是 位于 .

鲁格堡所在地。

[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,
The rim of the crater , which is only a few hundred feet high ,
这 轮缘 的 这 火山口 , 哪个 是 仅有的 一个 很少 百 脚 高的 ,

火山口边缘只有几百英尺高，

[meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [skeɪld] [ænd; ənd][ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] [ə'fɔːdz] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [vjuː]
may be easily scaled and in most places affords easy walking and a fine view
可能 是 容易地 缩放 和 在 最多 地方 提供 简单的 步行 和 一个 美好的 看法
[ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
of the harbor .
的 这 港口 .

攀爬难度不高，而且在大多数地方都便于步行，还能欣赏到港口的优美景色。

[ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪm] , [siːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [ɪz]
In the higher portion of the rim , seen in the right of the photograph , is
在 这 更高 部分 的 这 轮缘 , 已见 在 这 正确的 的 这 照片 , 是

照片右侧可以看到，在边缘较高的部分是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ə; eɪ] ['hevi] ['bætri] [ɒv; əv][bɪg] [gʌnz] , [kən'siːld] [ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] ,
a heavy battery of big guns , concealed in passages in the solid rock ,
一个 重的 电池 的 大的 枪支 ， 暗 在 段落 在 这 坚硬的 岩石 ，

一连串威力强大的火炮，隐藏在坚固岩石的通道中。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [prə'tekt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fliːt] .
that could probably protect the entrance of the harbor below from any ordinary fleet .
那 可以 大概 保护 这 入口 的 这 港口 以下 从 任何 普通的 舰队 .

那或许能保护下方港口的入口免受任何普通舰队的攻击。

['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [rɒk] - ['hɪd(ə)n] ['bætəris] ,
Visitors are not allowed to see these rock - hidden batteries ,
访客 是 不是 允许 到 看 这些 岩石 - 隐 电池 ，

游客不允许参观这些隐藏在岩石中的电池。

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [sə'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smuːð] ,
whose existence would never be suspected from the smooth ,
谁 存在 会 绝不 是 怀疑 从 这 光滑的 ，

从光滑的表面来看，它的存在永远不会被人察觉。

[ə'pærəntli] [ʌn'brəʊkən] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
apparently unbroken surface of the rock as seen from the harbor .
显然 未破 表面 的 这 岩石 作为 已见 从 这 港口 .

从港口望去，岩石表面似乎完好无损。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] , [hə'waɪi] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Like many other beautiful places , Hawaii is said to have the " most perfect climate in the world .
喜欢 许多 其他 美丽的 地方 ， 夏威夷 是 说 到 有 这 " 最多 完美的 气候 在 这 世界 .

像许多其他美丽的地方一样，夏威夷据说拥有"世界上最完美的气候"。

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] , [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [kəm'baɪnd] ,
" Add to this wonderful climate and beautiful scenery , of sea and mountains combined ,
" 添加 到 这 精彩的 气候 和 美丽的 风景 ， 的 海 和 山脉 合并 ，

再加上这里宜人的气候和美丽的海景与山景，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [sneɪk] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [plɑːnt] [nɔː(r)][æn; ən]['ɪnsekt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] ,
the fact that there is supposed to be not a snake nor a poisonous plant nor an insect worse than bees in all the islands ,
这 事实 那 那里 是 据称 到 是 不是 一个 蛇 也不 一个 有毒 植物 也不 一个 昆虫 更糟 比 蜜蜂 在 全部 这 岛屿 ，

据说所有岛屿上都没有蛇、有毒植物，也没有比蜜蜂更可怕的昆虫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['truːli][ə; eɪ]['pærədaɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːpənt] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
it would seem that this is truly a paradise , without even the serpent to cause trouble .
它 会 似乎 那 这 是 真的 一个 天堂 ， 没有 甚至 这 蛇 到 原因 麻烦 .

这里似乎真是人间天堂，连蛇都没有，不会带来麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊərɪst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [həʊ'telz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv]
For the tourist there are excellent hotels and all the conveniences of
为了 这 游客 那里 是 出色的 酒店 和 全部 这 便利设施 的
[ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɪti] ,
a continental city ,
一个 大陆 城市 ,

对于游客来说，这里有很棒的酒店以及欧洲大陆城市的所有便利设施。

[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [və'raɪəti][tuː; tə][suːt][ðə; ði][məʊst]['blɑːzeɪ] .
and amusements of sufficient variety to suit the most blase .
和 娱乐 的 充足的 种类 到 套装 这 最多 冷漠 .

以及种类繁多的娱乐活动，足以满足最冷漠的人的需求。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['stɒpɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɔː(r)]
For those who are merely stopping off for a day on the way to or
为了 那些 WHO 是 仅仅 停止 离开 为了 一个 天 在 这 方式 到 或者
[frɒm; frəm][mɔː(r)] ['dɪstənt] [pɔːts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ]
from more distant ports it is hard to decide which of the many interesting
从 更多的 遥远 端口 它 是 难的 到 决定 哪个 的 这 许多 有趣的
['pleɪsɪz][tuː; tə]['vɪzɪt] .
places to visit .
地方 到 访问 .

对于那些只是在前往或离开更远港口途中停留一天的人来说，很难决定去参观众多有趣的地方中的哪一个。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt] ,
If it be his first visit ,
如果 它 是 他的 第一的 访问 ,

如果这是他第一次来，

[ðə; ði][mɪə(r)] ['sɪti] [striːts] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] , [ðə; ði] [stɔːz]
the mere city streets with the royal palms and other magnificent trees , the stores
这 仅仅 城市 街道 和 这 皇家 棕榈树 和 其他 壮丽 树木 , 这 商店
,
,
,

城市街道两旁是棕榈树和其他高大的树木，还有商店，

[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [kraʊdz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪl] [biː; bi]
the cosmopolitan crowds and other strange sights and sounds will be
这 国际化 人群 和 其他 奇怪的 景点 和 声音 将要 是
['fæsɪneɪtɪŋ] .
fascinating .
迷人 .

熙熙攘攘的人群以及其他奇特的景象和声音将会令人着迷。

[ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ʌntʃbəʊl] , [ðə; ði]['poʊli] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['dɪstənt] [pɔɪnts] ,
A drive to the Punchbowl , the Poli , or more distant points ,
一个 驾驶 到 这 潘趣酒碗 , 这 政治 , 或者 更多的 遥远 积分 ,

驱车前往潘趣碗、波利或更远的地方，

[meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
may be taken in a few hours ,
可能 是 已采取 在 一个 很少 小时 ,

可能几个小时后就会服用。

[waɪl] [ɪf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'riːn]
while if interested in natural history the gorgeous fishes and other marine
尽管 如果 感兴趣的 在 自然的 历史 这 华丽的 鱼 和 其他 海洋
[fɔːmz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ə'kweəriəm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd]
forms to be seen at the Aquarium will be a revelation to one accustomed
表格 到 是 已见 在 这 水族馆 将要 是 一个 启示 到 一 习惯
['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərət] [zəʊn] .
only to the life of the temperate zone .
仅有的 到 这 生活 的 这 温带 区 .

如果您对自然历史感兴趣，那么水族馆里美丽的鱼类和其他海洋生物将让您大开眼界，让您这些只习惯于温带地区生活的人大开眼界。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [mju'ziːəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [eθ'nɒlədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
At the Bishop Museum the natural history , ethnology , etc . ,
在 这 主教 博物馆 这 自然的 历史 , 民族学 , ETC . ,

毕夏普博物馆收藏了自然史、民族学等方面的藏品。

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'nɒptɪk] [fɔːm] .
of the islands may be studied in a synoptic form .
的 这 岛屿 可能 是 研究 在 一个 综合 形式 .

可以对这些岛屿进行概览式研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔː(r)] - [kləʊk] [ɒv; əv][kəˌmeɪˌhɑː'meɪhɑː][ai][ɪz][ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
It is here that the famous war - cloak of Kamehameha I is on exhibition .
它 是 这里 那 这 著名的 战争 - 披风 的 卡美哈美哈 我 是 在 展览 .

这里展出了卡美哈美哈一世著名的战袍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːmənt] , [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,
It is a truly wonderful garment , four feet long ,
它 是 一个 真的 精彩的 服装 , 四 脚 长的 ,

这是一件非常漂亮的衣服，长四英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] [ten] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
with a spread of ten feet or more at the bottom .
和 一个 传播 的 十 脚 或者 更多的 在 这 底部 .

底部展开宽度达十英尺或更大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæmə][bɜːd] ,
It is made of the yellow feathers of the mama bird ,
它 是 制成 的 这 黄色的 羽毛 的 这 妈妈 鸟 ,

它是由母鸟的黄色羽毛制成的，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəlaɪzd] [ðæt] [iːtʃ] [bɜːd] ['fəːniʃ] [bʌt; bət] [tuː] [smɔːl] [tʌfts] [ɒv; əv] ['feðər]
and when it is realized that each bird furnishes but two small tufts of feathers
和 什么时候 它 是 已实现 那 每个 鸟 提供 但 二 小的 簇绒 的 羽毛
,
,
,

当人们意识到每只鸟只能提供两小簇羽毛时，

[wʌn]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [wɪŋ] ,
one under each wing ,
一 在下面 每个 翼 ,

每只翅膀下各一个，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst]
it will be imagined how many thousands of these small birds were sacrificed
它 将要 是 想象 如何 许多 数千 的 这些 小的 鸟类 是 牺牲
[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] [rəʊb] .
to make this one robe .
到 制作 这 一 长袍 .

可以想象，为了制作这件长袍，需要牺牲多少只这样的小鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuːd][æt; ət] $150 , - .
It is valued at $150 , 000 .
它 是 有价值的 在 $150 , - .

它的价值为15万美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['keəfəli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] [lait] [bʌt; bət][ɪz] [ig'zibitid] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz]
It is carefully protected from dust and light but is exhibited to visitors
它 是 小心 受保护 从 灰尘 和 光 但 是 展出 到 访客
[tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .
to the museum .
到 这 博物馆 .

它受到精心保护，免受灰尘和光照，但会向博物馆参观者展出。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['taɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,
In the cool of the evening , when tired from a day of sight - seeing ,
在 这 凉爽的 的 这 晚上 , 什么时候 疲劳的 从 一个 天 的 视线 - 看到 ,

傍晚时分，天气凉爽，游览了一天的游客感到疲惫时，

[ðə; ði] ['trævələ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɒnə'luːluː][bænd] , [ɒn][sʌm; səm]['pʌblɪk][skweə(r)] .
the traveler may listen to the Honolulu Band , on some public square .
这 游客 可能 听 到 这 檀香山 乐队 , 在 一些 民众 正方形 .

旅行者可以在某个公共广场上聆听檀香山乐队的演奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [mjuː'zɪʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is composed of native musicians , but the instruments are those of the
它 是 由 的 本国的 音乐家 , 但 这 仪器 是 那些 的 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'merɪkən] [brɑːs] [bænd] ,
ordinary American brass band ,
普通的 美国人 黄铜 乐队 ,

乐队成员均为本土乐手，但使用的乐器却是普通美国铜管乐队的乐器。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌn] [mait]
and but for the cosmopolitan character of the audience one might
和 但 为了 这 国际化 特点 的 这 观众 一 可能
[ɪ'mædʒɪn][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌsʌb'trɒpɪk(ə)l] [pɑːt]
imagine himself in a city of southern California or some other subtropical part
想象 他自己 在 一个 城市 的 南部 加利福尼亚州 或者 一些 其他 亚热带 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
of the United States .
的 这 团结的 各州 .

如果不是因为观众来自世界各地，人们可能会觉得自己身处南加州的某个城市，或者美国其他一些亚热带地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['ekwəb(ə)l]['klaɪmət][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌhɒnə'luːluː] [kleɪmz] [ðə; ði][məʊst]
Besides having the most equable climate in the world Honolulu claims the most
除了 拥有 这 最多 公平的 气候 在 这 世界 檀香山 索赔 这 最多
['pɜːfɪkt] ['beɪðɪŋ] - [rɪ'zɔːt] [ɒn] [ɜːθ] ,
perfect bathing - resort on earth ,
完美的 洗澡 - 采取 在 地球 ,

除了拥有世界上最宜人的气候外，檀香山还号称是地球上最完美的海滨度假胜地。

[ˌwaɪkɪ'ki] [biːtʃ] .
Waikiki Beach .
威基基 海滩 .

威基基海滩。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,
The water is certainly all that could be desired ,
这 水 是 当然 全部 那 可以 是 想要的 ,

这里的水质绝对无可挑剔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɒt] [ɪn'friːkwənt] [ʃɑːp] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['kɒrəl] [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
but the not infrequent sharp masses of coral that project up through the
但 这 不是 不频繁 锋利的 群众 的 珊瑚 那 项目 向上 通过 这
[waɪt] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['pɜːfɪkt] [biːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [əb'dʒekʃənəbl] ,
white sand of the otherwise perfect beach are decidedly objectionable ,
白色的 沙 的 这 否则 完美的 海滩 是 绝对地 令人反感的 ,

但是，在原本完美的沙滩上，不时会冒出一些尖锐的珊瑚礁，它们从洁白的沙子中突兀而出，这实在令人反感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
and the writer cut a gash in his foot ,
和 这 作家 切 一个 伤口 在 他的 脚 ,

作者不小心划破了脚。

[baɪ] ['stepɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kɒrəl] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['hiːlɪŋ] .
by stepping on one of these pieces of coral , that was many days in healing .
经过 步进 在 一 的 这些 件 的 珊瑚 , 那 曾是 许多 天 在 康复 .

踩到这些珊瑚碎片中的一块，花了数天时间才痊愈。

['rɔɪəl] [pɑːmz] , [ˌhɒnə'luːluː] .
ROYAL PALMS , HONOLULU .
皇家 棕榈树 , 檀香山 .

檀香山皇家棕榈酒店。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
Another of the points of interest in the city is the Royal Mausoleum ,
其他 的 这 积分 的 兴趣 在 这 城市 是 这 皇家 陵 ,

城里另一个值得一游的景点是皇家陵墓。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'waɪən] ['dainəstiz] .
where are the bodies of many of the royalty of the Hawaiian dynasties .
在哪里 是 这 身体 的 许多 的 这 皇室 的 这 夏威夷 王朝 .

夏威夷王朝众多皇室成员的遗体在哪里?

[ðə; ði] [hə'waɪən] ['ælfəbet] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][bʌt; bət] [twelv] ['lɛtəz] ,
The Hawaiian alphabet consists of but twelve letters ,
这 夏威夷 字母 由 的 但 十二 信件 ,

夏威夷语字母表只有十二个字母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['vaʊəlz] [ɪn] ['meni] [wɜːdz] [siːm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən]
and the preponderance of vowels in many words seems remarkable to an
和 这 优势 的 元音 在 许多 字 似乎 卓越 到 一个
['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
English - speaking person .
英语 - 请讲 人 .

对于一个以英语为母语的人来说，许多单词中元音字母占多数这一点似乎很特别。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] "
For example one of the bodies in the Royal Mausoleum is that of "
为了 例子 一 的 这 身体 在 这 皇家 陵 是 那 的 "
- ,
Kaiminaauao ,
- ,

例如，皇家陵墓中的一具遗体是“Kaiminaauao”的遗体。

['sɪstə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [ˌkɑːlə'kɑːwə] " ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['lɛtəz]
sister of Queen Kalakaua " ; it will be noticed that eight of the eleven letters
姐姐 的 女王 卡拉卡瓦 " ; 它 将要 是 注意到 那 八 的 这 十一 信件
[ɪn] [ðɪs]
in this
在 这

卡拉卡瓦女王的妹妹"；值得注意的是，这十一个字母中有八个是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[neɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['vaʊəlz] .
name are vowels .
姓名 是 元音 .

名字都是元音字母。

[ɪn] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm] ['daʊtləs] [naʊ] [rest] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][liːˌliːʊəʊkɑː'lɑːniː] , [ðə; ði][lɑːst] [kwiːn]
In this Mausoleum doubtless now rest the remains of Liliuokalani , the last queen
在 这 陵 毫无疑问 现在 休息 这 遗迹 的 莉莉乌卡拉尼 , 这 最后的 女王
[ɒv; əv] [hə'waɪi] ,
of Hawaii ,
的 夏威夷 ,

毫无疑问，夏威夷末代女王莉莉乌卡拉尼的遗骸现在就安葬在这座陵墓中。

[huː] [wɒz; wəz] [di'pəuz] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [les] ['lɪbərəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
who was deposed in 1893 for attempting to force a less liberal constitution
WHO 曾是 被罢免 在 - 为了 尝试 到 力量 一个 较少的 自由主义 宪法
[ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
upon the people .
之上 这 人们 .

他于 1893 年被废黜，原因是他试图强迫人民接受一部不太自由的宪法。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [twaɪs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
She married an American and twice visited the United States , after his death .
她 已婚 一个 美国人 和 两次 到访 这 团结的 各州 , 后 他的 死亡 .

她嫁给了一位美国人，并在丈夫去世后两次访问美国。

[ɪf] [taɪm] [pə'mɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [tuː] ,
If time permit , and the pocketbook too ,
如果 时间 允许 , 和 这 袖珍书 也 ,

如果时间允许，而且经济条件也允许的话

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,
most interesting side trips to the other islands of the group may be made ,
最多 有趣的 边 旅行 到 这 其他 岛屿 的 这 团体 可能 是 制成 ,

还可以安排前往群岛其他岛屿的有趣短途旅行。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ] , ['maʊnə]['ləʊə] , - , - [fiːt] [haɪ] , [wɪð] [ˌkɪlə'weɪə][ɒn][ɪts]
especially to the active volcano , Mauna Loa , 13 , 760 feet high , with Kilauea on its
尤其 到 这 积极的 火山 , 莫纳 洛阿 , - , - 脚 高的 , 和 基拉韦厄 在 它是
['iːstən] [sləʊp] ,
eastern slope ,
东 坡 ,

尤其是那座活火山莫纳罗亚火山，海拔13760英尺，基拉韦厄火山位于其东坡。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [hə'waɪi] .
situated on the Island of Hawaii .
位于 在 这 岛 的 夏威夷 .

位于夏威夷岛上。

[waɪl] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzd] ,
While the Hawaiian Islands may not be as perfect as they are advertised ,
尽管 这 夏威夷 岛屿 可能 不是 是 作为 完美的 作为 他们 是 广告 ,

虽然夏威夷群岛可能不像宣传的那样完美,

[ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
they nevertheless give a very fair imitation of Paradise ,
他们 尽管如此 给 一个 非常 公平的 模仿 的 天堂 ,

然而,它们确实很好地模仿了天堂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndɪst]
and a better place in which to rest and enjoy nature in her kindest
和 一个 更好的 地方 在 哪个 到 休息 和 享受 自然 在 她 最善良的
[muːdz] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] .
moods would be hard to find .
情绪 会 是 难的 到 寻找 .

很难找到比这里更适合休息和享受大自然最美好时光的地方了。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] [rɪ'teɪnd] .
Inconsistencies in the hyphenation of words retained .
不一致之处 在 这 连字符 的 字 保留 .

保留了单词连字符使用上的不一致之处。

([ˌnɪə'baɪ] , [nɪə(r)] - [baɪ])
(nearby , near - by)
(附近 , 靠近 - 经过)

(附近,附近)

[ˌpiː 'dʒiː] . - , [ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːd] " - " [rɪ'teɪnd] .
Pg . 45 , unusual spelling of word " variagated " retained .
页 . - , 异常 拼写 的 单词 " - " 保留 .

第 45 页,保留了单词“variagated”的不寻常拼写。

([ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] - [smelz])
(and large and variagated smells)
(和 大的 和 - 气味)

(以及丰富多样的气味)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神